

Seramik Türkiye Dergisi'nin değerli okurları,

Türk Seramik Federasyonu, Seramik Ortak Tanıtım Komitesi'nin görevlendirdiği çalışma grubunun organizasyonu ile A.B.D.'deki Seramik Karo Distribütörleri Derneği CTDA üyeleri New-York ve Chicago'dan alıp Türkiye'ye getirerek 12-16 Haziran 2006 tarihleri arasında İstanbul'da ağırlamış bulunmaktadır. Çünkü A.B.D. pazarı ve bu pazarda faaliyet gösteren CTDA üyesi değerli dostlarımızın her birisi bizim için çok önemlidir.

2004 yılı Kasım ayında Cancun/Meksika'da yapılmış olan ve benim de istirak etmiş olduğum CTDA Management Conference sırasında, CTDA üyelerinin tamamını misafirimiz olarak İstanbul'a davet ettiğim teklifim, o dönemin Başkanı Sayın Cindy Bell ve ekibi tarafından gerçekleştirmesi zor olan bir iyi niyet gösterisi olarak kabul edilmiştir. 2005 yılı Kasım ayında Palm Springs/A.B.D.'de Seramik Federasyonu'nun geniş kapsamlı katılımıyla yapılan Management Conference sırasında tekrarlanmış olduğum teklifim kabul görmüş ve sonrasında 2006 yılı Coverings/Orlando Fuarı esnasında bu işin ayrıntıları konuşulup açılık kazanarak teklifim aynen gerçekleşmiştir.

Türk seramik üreticileri A.B.D.'de yıllar öncesine dayanan önemli yerler edinmişlerdir. Büyük üreticilerimiz bu pazarda varlıklarını markaları ve bu ülkedeki teşkilatları ile sürdürmektedirler. 2004 yılı rakamlarına göre bu ülkede seramik karoların yer kaplama malzemeleri pazarından aldığı pay %12,5'dur. Buna rağmen 2005 yılında 320 milyon metrekare seramik karo tüketilmiştir. Bunun 65 milyon metrekaresi A.B.D. içerisinde, 255 milyon metrekaresi de ithalat yoluyla karşılanmıştır.

A.B.D. 2005 yılında ithalatının 69 milyon m²'ini İtalya'dan, 35 milyon m²'ini de İspanya'dan

sağlamıştır. Türkiye'nin A.B.D.'ye ihracatı 12 milyon m² olmuştur. Brezilya, Meksika ve Çin diğer önemli tedarikçileri arasındadır. Bilinci tüketicilerin oluşturduğu Amerika pazarına ve en başta onun temsilcileri olan CTDA üyelerine Türk seramiklerinin yerinde tanıtılması, üretim tesislerine götürürecek fabrikalarımızın teker teker gezdirilmesi, Türk örf ve adetlerinin, Türk sanatı, tarihi ve kültürünün tanıtılması biz seramik üreticileri için olduğu kadar ülkemiz için de çok önemli idi.

2005 yılında seramik ihracatımız bir önceki yıla göre miktar olarak azalma göstermemiştir. Bunun başlıca sebepleri Türk parasının aşırı değerlenmesi sonucunda azalan ihracat kazançları ve bunun aksine girdilerinin tamamını yerli kaynaklardan temin eden sektörün Türk parasına dayalı artan üretim maliyetleridir. Dövizin yakın zamanda bir miktar yükselmesi ihracat gelirlerimizi olumlu olarak etkilemiştir. Ancak bunu sebep göstererek ihracat satış fiyatlarında indirime gitmek bizi tekrar eski olumsuz mali tablolara götürürecekler ki bu da ihracat rakamlarımızdaki düşüşü hızlandıracaktır. Bu bakımdan tavsiyemiz odur ki; üreticilerimizin dövizdeki yükseliş avantajını fiyatlarında korumaları sektörümüzün ve ülkemizin yararına olacaktır.

Davetimi kabul ederek CTDA üyelerini İstanbul'a getirmeyi kabul eden başta Sayın Başkanları Mark A. Carlson olmak üzere Geçmiş Dönem Başkanları Sayın Gail Schovan'a ve Sayın Cindy Bell'e, Genel Sekreterleri Charlene Smith'e ve geniş bir kadroya katılım göstererek İstanbul'a gelen tüm CTDA üyesi katılımcılara teşekkür eder, Türkiye ile dostluklarının ve ticari ilişkilerinin devamlı ve kalıcı olmasını dilerim.

Saygılarımla



Adnan Polat

Seramik Federasyonu
Yönetim Kurulu Başkanı

Chairman, Board of Directors
Ceramics Federation

Dear readers of the Magazine Seramik Türkiye,

Turkish Ceramics Federation has brought members of Ceramic Tile Distributors Association in USA CTDA from New York and Chicago and has played host to them in Istanbul from June 12 until June 16, 2006 in an organization made by the work group appointed by Ceramic Joint Promotion Committee. Because the US market and each and every one of our valued CTDA member friends, who operate in that market, are very special for us.

My invitation to Istanbul as our guests for all CTDA members during the CTDA Management conference, which was held in Cancun/Mexico in November 2004 which I had attended, was deemed to be a show of good faith, which was very hard to realize by Cindy Bell who was the president for that period and her team. My invitation, which I repeated at the management conference held in Palm Springs/U.S.A. in November 2005 with broad participation of Ceramics Federation, was accepted and my invitation was fully realized after details were discussed during the subsequent year 2006 Coverings/Orlando Trade Fair.

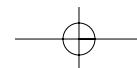
Turkey ceramic manufacturers have gained significant positions in USA, going back to years ago. Our major manufacturers are maintaining their existence in this market by their brands and their organizations in this country. According to 2004 figures, the share of ceramic tile among floor covering materials market in this country is 12.5 %. Yet, in 2005, 320 million m² of ceramic tile was consumed. Of this, 65 million square meters was met domestically and 255 million m² through imports.

In 2005, U.S.A. has procured 69 million m² of its imports from Italy and 35 million m² from Spain.

Turkey's exports to USA were 12 million m². Among other significant suppliers are Brazil, Mexico and China. It was very important not only for us, ceramic manufactures, but also for our country that Turkish ceramics were introduced on site to the US market comprising of informed consumers and specifically, CTDA members, which are their representatives, that they were taken to production facilities, to have them visit our plants one by one and they were introduced to Turkish customs and traditions, Turkish art, history and culture.

In 2005, our ceramic exports had decreased by volume compared to the previous year. The main reasons for this are export earning which decreased as a result of excessive revaluation of Turkish currency and the production costs which increased based on Turkish currency of the sector which procures all of its inputs domestically. The recent rise in the price of foreign currency has had a positive influence on our export revenue. However, applying discounts on export sale prices because of this will carry us back to the former negative financial statements which would accelerate the drop in our export figures. That's why we recommend that our manufacturers maintain the upswing advantage in foreign currency in their prices to the benefit of our sector and our country.

I would like to thank all CTDA member participants led by Esteemed President Mark A. Carlson who agreed to bring CTDA members to Istanbul, accepting my invitation, Presidents for former periods Esteemed Gail Schovan, Esteemed Cindy Bell and Secretary General Charlene Smith, and hope that their friendship and business relationships with Turkey will be continuous and permanent.



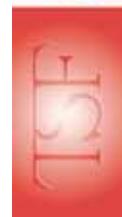
Jenerik / Jeneric

Temmuz-Ağustos / July-August 2006 / No.16

SERAMİK TÜRKİYE



SERAMİK FEDERASYONU



Seramik Federasyonu Adına Sahibi
Publisher for Ceramics Federation

Adnan Polat

Genel Koordinatör
General Coordinator

Germiyan Saatçioğlu

germiyan@serfed.com

Yayın Yönetmeni ve Yazı İşleri Müdürü
Editor in Chief and Managing Editor

Serife Deniz Ulueren

serife@serfed.com

Yayın Editörü ve Yayın Sekreteri
Editorial Secretary

Ebrar Gündoğdu

ebrar@serfed.com

Sanat Editörleri
Art Editors

Yard. Doç. Candan Güngör (Dokuz Eylül Üniversitesi)
candan.gungor@deu.edu.tr

Öğretim Gör. Mutlu Başkaya Yağıcı (Hacettepe Üniversitesi)
mutlubaskaya@yahoo.com

Yard. Doç. Hüseyin Özçelik (Hacettepe Üniversitesi)
hsynozcelik@hotmail.com

Bilim Editörleri
Science Editors

Doç. Dr. Akin Altun (Dokuz Eylül Üniversitesi)
akin.altun@deu.edu.tr

Doç. Dr. Z. Engin Erkmen (Marmara Üniversitesi)
eerkmen@eng.marmara.edu.tr

Arkeolog Editör
Archaeologist Editor

Nezih Başgelen
info@arkeolojsanat.com

İlan İndeksi / Advertiser Index

Turkish Ceramics

Kalekim	3
Umpaş Seramik	5
Hittit Seramik	15
İtalyan Ticaret Merkezi	21
Duravit	33
Graniser	37
Sanko Otomotiv	51
Kütahya	53
Bpb Gypsum	55
Çanakkıclar Seramik	79
Çanakkale Seramik&Kalebodur	
Ege Seramik	

Hakemli bir dergidir / A magazine with judges

Yazım Kuralları

Seramik malzemelerle ilgili [Cam, Cimento, Emaye dahil] orijinal araştırma, davalı makale, derleme, teknik rapor ve haber türündeki yazılar bilgisayarında yazılmış olarak PC Word belgesi formunda e-posta ile iletilmeli, ayrıca kağıt çıktısı da Federasyon adresine gönderilmelidir. Mümküne yazının inglizce'sinin de yazar tarafından yazılıması gerekmektedir. Yazar, makalesinde yer alacak görsellerin 304 dpi çözünürlükte elektronik olarak tarayıp CD'de teslim etmelidir. Eğer bu mümkün değilse mutlaka dia veya kart baskı [10x15] şekilde göndermelidir. Yazılarda kullanılan sekil, şema grafikler "Word Belgesi" içine yapıştırılmamalı, her biri tek bir resim belgesi olarak CD ile gönderilmesidir. Kullanılan kaynaklar metin içinde numaralandırılmış, metin sonunda metinle toplamalıdır. Görsellerin yanına "Sanatsal ve Bilimsel" başlığı altında deşifre edilecek makaleler mutlaka en az bir hukem tarafından değerlendiriltilen sonra Yayın Kurulu'na incelemektedir. Dergideki yazılarından kaynak göstermek koşuluyla alıntı yapılabılır. Dergiye gönderilen yazılar yayınlanması ya da yayımlanmasının yazarına iade edilmez. Özgün ya da dördüncü yazardaki bilgiler ve görüşler yazarın sorumluluğundadır. Ticari reklamlar firmaların sorumluluğundadır.

Ön kapak içi

Arka kapak içi

Arka kapak

Yayın Kurulu
Editorial Board

Prof. Güngör Güner (Marmara Üniversitesi)

Prof. Ömür Bakırer (ODTÜ)

Prof. Rüçhan Arik (Çanakkale 18 Mart Üniversitesi)

Prof. Sevim Çizer (Dokuz Eylül Üniversitesi)

Doç. Dr. Suat Yılmaz (İstanbul Üniversitesi)

Arzu Uludağ

Ebru Uzluer

Erkan Topaloğlu

Ferruh Baran

Banu Binat

Mehmet Arslan

Mehmet E. Taner

Yapım Danışmanları
Production Consultants

Prof. Önder Küçükerman

Berna Erbilek

Doğan Hasol

Erol Arat

Eser Çetintaş

Güven Cantürk

Mustafa Soyal

İngilizce Çeviriler
English Translations by

Turan Aksoy

Redaktör

Redaktor

Saffet Düvençayır

Yayın Türü

Type of Publication

Yerel Süreli Yayın

Local Periodical

Yapım ve Grafik Tasarım
Production and Graphic Designer

Öznur A. Ersan

Baskı ve Cilt

Printing and Binding

Apa Ofset

Oto Sanayi Sitesi Dalgıç Sok. No.19

4. Levent/İstanbul

+90 212 326 16 66

www.apaofset.com

Yönetim Yeri Address

Büyükdere Cad. No.85 Stad Han Kat.4 Mecidiyeköy/İstanbul/Turkey

Tel: +90 212 266 52 54 • Fax: +90 212 266 51 23

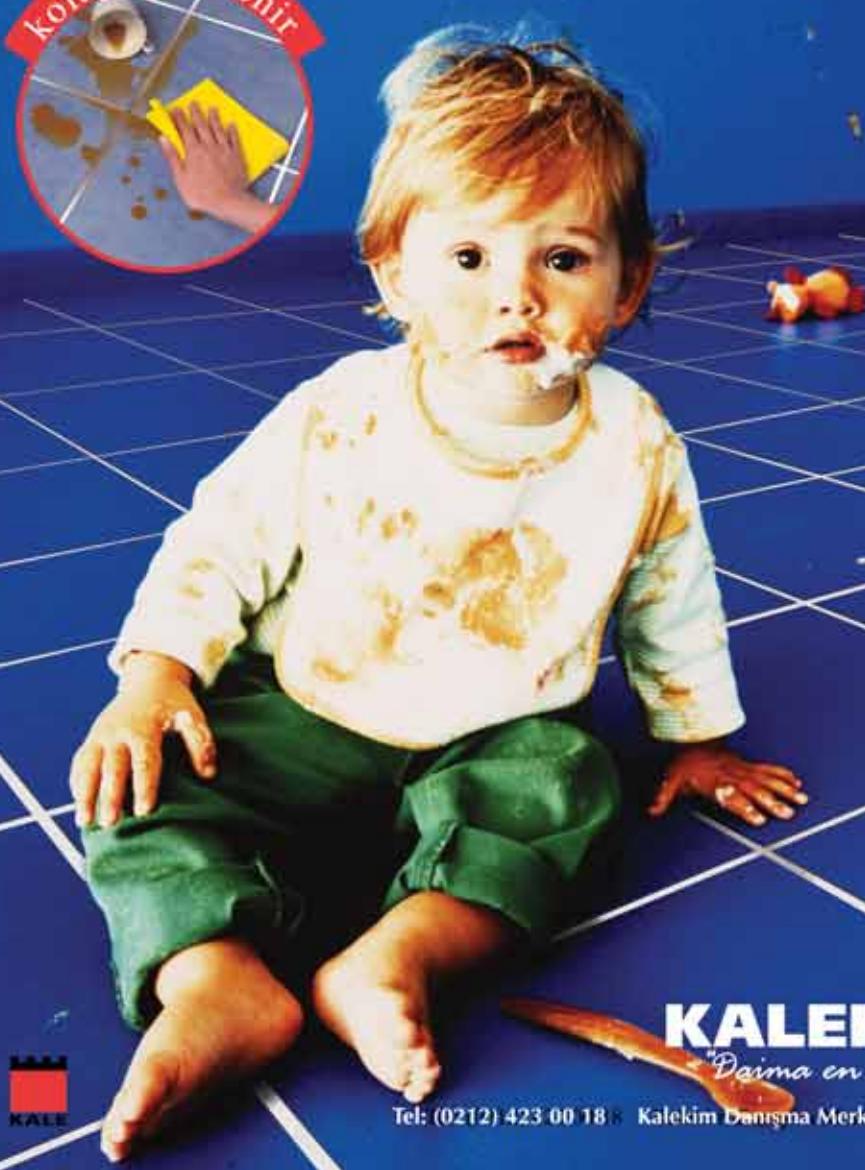
info@serfed.com www.serfed.com

KALEKİM

UltraFuga

Türkiye'de bir ilk!

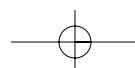
Silikon katkılı, kolay temizlenen,
küf ve yosun önleyici derz dolgu!



KALEKİM
"Daima en iyisi"

Tel: (0212) 423 00 188 Kalekim Danışma Merkezi: 444 87 82 www.kalekim.com.tr





Editörden / Editorial

Temmuz-Ağustos / July-August 2006 / No.16

Değerli okurlarımız,

Seramik Türkiye Dergisi kısa zamanda sektörün yayın ihtiyacını karşılayan ve başında sektörün sözcülüğünü yapan bir konuma gelmiştir. Dergimiz, içeriğinin sektörel haberler, sanat ve bilim olarak dağılımı ve makalelerin niteliği açısından sektörde kabul görmüş ve beğenilmiştir. Baskı kalitesi ve görselleri bakımından da titiz bir çalışma içerisinde girilmiştir. Bütün bu işlerden sorumlu olan ve derginin başarılı olması için var gücüyle çalışan Yayın Kurulu'na ve dergi yayın ekibine teşekkürlerimi arz ederim.

Dergimiz, sektörel fuarlardan bu ylinky Cersaie-Bologna fuarı için bir ilk olmak üzere daha değişik bir tasarım ile hazırlanacak, daha fazla sayıda basılacak ve Cersaie sırasında yoğun

bir şekilde fuar alanında dağıtılacaktır.

Cewisama, Coverings, Batimat Moskova gibi fuarlar da bunu takip edeceklerdir. Dergimizin uluslararası fuarlara isabet eden bu sayılarında sektörde daha fazla yer ayrılmak ve Türk seramik sanayinin performansı rakamlarla daha fazla bilgiler içerecek şekilde açıklanacaktır. Bunda amacımız Türk seramik sanayini Dünya'ya daha iyi tanıtmak ve şeffaf bir yönetim tarzı sergileyebilmektir.

Umarım yabancı dostlarımız da beğeneyecektir.

Saygılarımla

Dear readers,

Ceramic Turkey Magazine has reached a position where it satisfies the publication needs of the industry and speaking for the sector in the media in a short time. Our magazine has been accepted and appreciated in the industry in terms of the distribution of its contents as industry news, art and science and the quality of its articles. A diligent effort is being made in respect of print quality and visuals as well. I would like to express my gratitude to the Board of Publication and the magazine publication theme who are in charge of all these tasks, striving for the magazine to be successful.

Our magazine will be prepared with a different design and will be printed in a larger quantity for this year's Cersaie-Bologna Trade Fair,

a sectoral fair, and will be distributed on exhibition grounds intensively during Cersaie.

Trade fairs like Cewisama, Coverings and Batimat Moscow will follow. More space will be allocated to the industry in these issues of our magazine coinciding with international trade fairs and the performance of Turkish ceramics industry will be described with figures in such a way to provide more details. Our objective here is to promote Turkish ceramics industry better to the world and to display a transparent management style.

We hope our foreign friends will like it too.

My best regards



Germiyan Saatçioğlu

Seramik Türkiye Dergisi Genel Koordinatörü ve
Seramik Federasyonu Genel Sekreteri

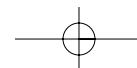
General Coordinator, the magazine Ceramics Turkey and Secretary General the Ceramics Federation
germiyan@serfed.com

TILE STUDIO
NEW COLLECTION

vento

Umpas Seramik

www.umpassseramik.com.tr



İçindekiler / Contents

Temmuz-Ağustos / July-August 2006 / No.16

İçindekiler

Contents



8

Haberler
News**CTDA (Seramik Karo Distribütörleri Derneği) üyeleri Türk seramikçileri ziyaret etti**

CTDA (Ceramic Tile Distributors Association) members visited Turkish ceramists



40

Sektörel Bakış
Sectoral Outlook

Kaleseramik Çanakkale Kalebodur Seramik Sanayi A.Ş. Seramik Grup Başkan Yardımcısı Hasan Sazci;

"Marka olmak demek güven duymaktır"Kaleseramik Çanakkale Kalebodur Seramik Sanayi A.Ş. Vice-President Ceramics Group Hasan Sazci;
"To become a brand means feeling confidence."

12

Haberler
News**"Türkiye'de Tasarımı Tartışmak"**3. Ulusal Tasarım Kongresi
Kale Grubu sponsorluğunda
gerçekleşti"Debating Design in Turkey"
3rd National Design
Convention held under sponsorship of Kale Group

48

Üyelerimiz
Members**Eskişehir Seramik Sanayi ve Ticaret Ltd. Şti.**

16

Haberler
News**Konfor ve şıklık Lavinia Odası'nda buluştu**

Comfort and elegance come together at Lavinia Room



56

İzlediklerimiz
Our Impressions**Dokuz Eylül Üniversitesi'nden Seramik Heykel Sergisi**Ceramic Sculpture
Exhibition
from Dokuz Eylül
University

18

Haberler / News

İznik, Ottoman, Spring, Flower dekor serileri ile banyolarınızı renklendirin

Color your bathrooms by Iznik, Ottoman, Spring, Flower décor lines

20

Haberler / News

Çanakkılar'ın yeni vizyonu:**5. Element Creavit ruhu**Çanakkılar's new vision:
5th Element Creavit spirit

24

Haberler / News

Umpaş Seramik'te yenilikler sürüyor...

Innovations continue at Umpaş Seramik...

27

Haberler / News

**Dokuz Eylül Üniversitesi
Geleneksel Türk El Sanatları
Bölümü 5. İslî Pşirîm Etkinliği**Dokuz Eylül University Traditional Handicrafts Department
5th Smoke Firing Event

29

Haberler / News

**Vitra Dünyayı Kaplamaya Devam Ediyor...
Danmarka'nın en büyük projeleri****Vitra Karo'nun...**Vitra keeps on covering the world ...
Denmark's largest projects are
Vitra Karo's...

30

Haberler / News

Graniser ürünlerinde farklı bir tarz

A different style in Graniser products

32

Haberler / News

TİMDER Akademi başarıyla sonuçlandı

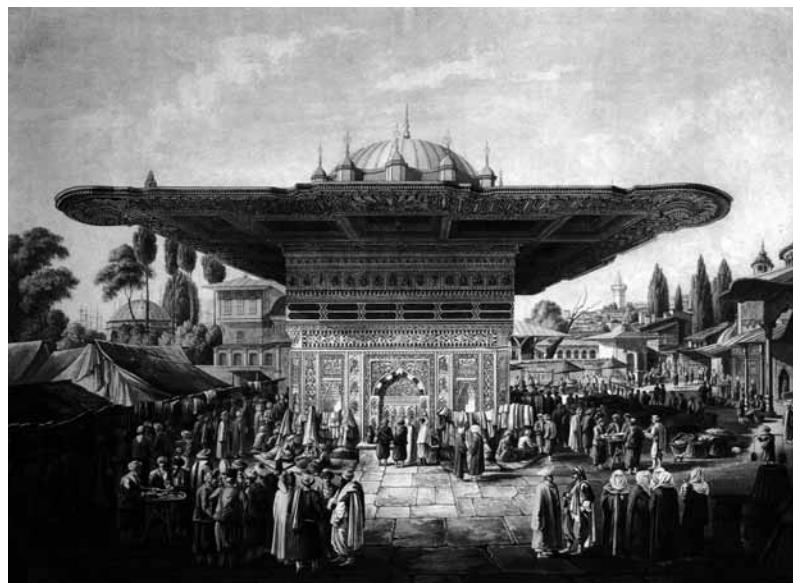
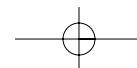
TIMDER Academy ends successfully

34

Haberler / News

Ege Seramik'ten yepyeni bir bakış...

A brand new perspective from Ege Seramik...



112

Arkeoloji / Anıt-Çevre
Archaeology /Monument-Environment

**Istanbul'a tekrar kazandırılan karakteristik bir anıt;
Tophane Meydan Çeşmesi**

A characteristic monument Istanbul gained once again;
Tophane Square Fountain



70

Kent ve Yaşam
City and Life

Küçükçekmece Belediye Başkanı
İnsaat Yüksek Mühendisi Aziz Yeniyat,
"Kentsel dönüşümü tamamlamış bir ilçe
hedefliyoruz."

Küçükçekmece Mayor Civil Engineer,
M.Sc. Aziz Yeniyat; "We are
targeting a district which has
completed its urban
transformation."



86

Mimar Bakış
Architectural Perspective

Türkiye'nin yetiştirdiği
iddialı mimarlardan
Murat - Melkan
Tabanlıoğlu

Two of leading architects
of Turkey Murat - Melkan
Tabanlıoğlu



76

Aktuel
Actuel

Ankara Etnografa Müzesi

Ankara Ethnography
Museum



94

Mekan
Space

**Milli Kütüphane ve
Milli Sinema - Konak**

National Library and
National Cinema - Konak



80

Üniversiteler-Seramik Bölümleri
Universities-Ceramics Departments

**Marmara Üniversitesi
Güzel Sanatlar Fakültesi
Seramik-Cam Bölümü**

Marmara University
Faculty of Fine Arts Ceramics
- Glass Department



96

Sanat
Art

Dokuz Eylül Üniversitesi Seramik
Bölüm Başkanı Prof. Sevim Çizer;
"Sanatçı üretim yaparken
üzerinde baskı
hissetmemeli"

Dokuz Eylül University Ceramic
Department Head Prof. Sevim Çizer;
"The artist should not feel
any pressure when
producing"

58

İzlediklerimiz / Our Impressions

Satır Aralarından Seramiğe

From Between the Lines to Ceramics

60

İzlediklerimiz / Our Impressions

**I.Uluslararası Marratxi Seramik
Bienali Sergisi**

1st International Marratxi Ceramic
Biennale Exhibition

62

İzlediklerimiz / Our Impressions

**Marmara Üniversitesi Güzel Sanatlar
Fakültesi 4.Uluslararası Öğrenci
Sanat Trienali**

Marmara University Faculty of Fine
Arts 4th International Art Triennial

66

İzlediklerimiz / Our Impressions

**Hacettepe Üniversitesi Güzel
Sanatlar Fakültesi Seramik Bölümü
III. Sınıf Öğrencileri Seramik Sergisi**

Hacettepe University Faculty of Fine
Arts Ceramics Department
Grade 3 Students Ceramic Show

68

İzlediklerimiz / Our Impressions

Akıdeniz Seramikleri Sergisi

Mediterranean Ceramics
Exhibition

104

Sanat/ Art

**Plastik Sanatlarda Tuğla
Uygulamaları ve Sanatçılardan
Örnekler**

Brick Applications in Plastic Arts
and Some Selected Artists

118

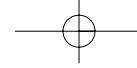
Bilim - Teknoloji / Science - Technology

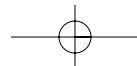
**İçten Yanmalı Motorların Termal
Bariyer Kaplanması**

Thermal Barrier Coating of Internal
Combustion Engines

128

Ajanda/ Agenda





Haberler / News

Temmuz-Ağustos / July-August 2006 / No.16

CTDA (Seramik Karo Distribütörleri Derneği) üyeleri Türk seramikçileri ziyaret etti

CTDA (Ceramic Tile Distributors Association) members visited Turkish ceramicists

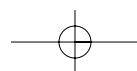


Dünyanın en büyük seramik karo ithalatçı ülkesi ABD'de faaliyet gösteren, Seramik Karo Distribütörleri Derneği (Ceramic Tile Distributors Association-CTDA) üyesi yaklaşık 150 seramik ithalatçısı, Seramik Tanıtım Komitesi'nin organizasyonuyla İstanbul'a geldi.

Orta Anadolu İhracatçı Birlikleri (OAİB), Dış Ticaret Müsteşarlığı (DTM) ve Türk seramik sektörünün öncü firmalarını bünyesinde barındıran Seramik Federasyonu işbirliğiyle oluşturulan Seramik Tanıtım Komitesi, ABD'de tüketici tarafından en çok tercih edilen seramik karo dağıtıcısı firmalarının yer aldığı CTDA başkanı ve üyelerine 12 Haziran akşamı Swissotel'de verilen kokteyl ile hoş geldiniz dedi.

Approximately 150 ceramics importers, who are members of Ceramic Tile Distributors Association-CTDA operating in the world's largest ceramic tile importing country, USA, came to Istanbul in an organization by Ceramics Promotion Committee.

Ceramics Promotion Committee, created with the collaboration of Central Anatolia Exporters Union (OAİB), Undersecretariat of Foreign Trade (DTM) and Ceramics Federation which accommodates the leading firms of Turkish ceramics industry, said welcome to the president and members of CTDA which embodies the ceramic tile distributor firms most preferred by the consumer in USA, with a cocktail party given at Swissotel on the evening of June 12.



13 Haziran tarihinde Seramik Tanıtım Komitesi tarafından Swissotel'de düzenlenen toplantıya Devlet Bakanı Kürşad Tüzmen, Seramik Federasyonu Başkanı Adnan Polat ve Seramik Tanıtım Komitesi Başkanı Ahmet Yamaner'in yanı sıra CTDA üyeleri, Türk firma temsilcileri, Seramik Federasyonu Genel Sekreterliği ve Orta Anadolu İhracatçı Birlikleri Genel Sekreterliği yetkilileri katıldı.

Seramik Federasyonu Başkanı Adnan Polat toplantıda yaptığı konuşmada, CTDA üyeleri Türkiye'ye getirebilmek için 2 yıldır ABD'de çalışmalar yaptıklarını anlattı. "Meksika'da Cancun'da yapılan CTDA Management Conference sırasında yapılan toplantıdan beri bu ziyaret için çalışıyoruz" diye konuşan Polat, Türk seramik sektörünün öncelikli Pazar hedefi ABD'li alıcıların Türkiye ziyaretinin; Türk seramik sektörünün gelişimi için çok önemli olacağını vurguladı.

CTDA Başkanı Mark Carlson ise yaptığı konuşmada, CTDA olarak kendi müşterilerinin sektördeki yenilikleri takip edebilmesi ve ihtiyaçlara cevap verebilmek için bu tür çalışmaları gerçekleştirdiklerini anlattı. Carlson, "Müşteri bekłentilerimize cevap verebilmek ve geçmişte binlerce yıl öncesine kadar uzanan Türk seramigi ve sektörde yer alan firmaların kalitesi ve büyülüğünü ilk elden incelemek amacıyla İstanbul'dayız" dedi.

Sonrasında söz alan Devlet Bakanı Kürşad Tüzmen, ABD ve Türkiye arasındaki ticaretin mevcut potansiyelin çok altında olduğunu ifade etti. Tüzmen son yıllarda ticaret hacmi ve ihracat kapasitesiyle atağa kalkan Türkiye'nin, tüm dünyanın dikkatini çektiğini belirterek, "Türkiye, kalitesi, çeşitliliği ve fiyat avantajı ile dünyanın önde gelen seramik



CTDA Başkanı Mark Carlson, Devlet Bakanı Kürşad Tüzmen, Seramik Federasyonu Başkanı Adnan Polat.

CTDA President Mark Carlson, Minister of State Kürşad Tüzmen, Ceramics Federation President Adnan Polat.

Minister of State Kürşad Tüzmen, Ceramics Federation President Adnan Polat and Ceramics Promotion Committee Chairman Ahmet Yamaner and CTDA members, Turkish firm representatives and officials of Secretariat General of Ceramics Federation and Central Anatolia Exporters Union attended the meeting organized on June 13 at Swissotel by Ceramics Promotion Committee.

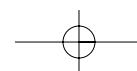
In his speech at the meeting, Ceramics Federation President Adnan Polat told about their efforts in USA which lasted two years to bring CTDA members to Turkey. Adding; "Since the meetings held during CTDA Management Conference held in Cancun, Mexico, we have been making efforts to achieve this visit" underscored that the visit by buyers from USA, which is the priority market target of Turkish ceramics industry, will be very significant for the advancement of Turkish ceramics sector.

CTDA President Mark Carlson, in his speech, said that they carried out such activities to allow their own customers to be able to follow the innovations in the industry and to satisfy needs as CTDA. Carlson said "We are in Istanbul to respond to customer expectations and to see firsthand the quality and magnitude of firms in the industry and Turkish ceramics which has a history going

back to thousands of years ago".

Minister of State Kürşad Tüzmen, who took the floor later, stated that the trade between USA and Turkey, is well below the true potential. Tüzmen, emphasizing that Turkey, which started to proceed with its trade volume and export capacity in recent years drew the attention of the whole world, said "Turkey is one of the leading ceramic producers and exporters of the world, with its quality, product diversity and price advantage". Tüzmen, who said "We have to increase collaboration in the ceramics industry as well beside the textile and steel industries", underscored that ceramic was born in Anatolia through the union of fire, water and earth. Tüzmen said; "Turkey is the largest fifth ceramic tile manufacturer in the world and is third in Europe and has covered a significant distance in recent years in exports, too. USA, on the other hand, was the country to which we made the largest exports to, with an export volume of 48.3 million Dollars out of our overall exports of 406 million Dollars in 2005. I believe that these meetings will contribute further to our bilateral relationships".

Lastly, the presentation with the theme "The Ceramics Industry in Turkey" was made by Germiyan Saatçioğlu, Secretary General of Ceramics Federation.



Haberler / News

Temmuz-Ağustos / July-August 2006 / No.16

üreticisi ve ihracatçılarından biridir" dedi. "Tekstil ve demir çelik sektörleri yanında, seramik sektöründe de işbirliğini artırmamız gerekiyor" diye konuşan Tüzmen, seramığın ates, su ve toprağın bir araya gelmesiyle Anadolu'da doğduğunu vurguladı. Tüzmen, "Türkiye dünyanın en büyük beşinci, Avrupa'nın üçüncü büyük seramik karo üreticisidir ve ihracatta da son yıllarda büyük mesafe almıştır. ABD ise 2005 yılında yapılan 406 milyon dolarlık genel ihracat içinde, 48.3 milyon dolarlık ihracat ile en fazla ihracat yaptığımız ülke olmuştur. Bu toplantıların ikili ilişkilerimize daha da katkıda bulunacağına inanıyorum" dedi.

Son olarak Seramik Federasyonu Genel Sekreteri Germiyan Saatçioğlu tarafından "Türkiye'de Seramik Sektörü" konulu sunum gerçekleştirildi.

Toplantı sonrası, CTDA üyeleri firmaların ürünlerini tanıttıkları sergiyi gezdiler. Gün içinde ve tüm ziyaret boyunca Dolmabahçe Sarayı, Arkeoloji Müzesi, Yerebatan Sarnıcı, Aya Sofya Camii, Topkapı Sarayı ve Kapalı Çarşı'yı ziyaret eden misafirler bu geziler sayesinde Türk kültürünü ve tarihini de yakından tanıma olanağını buldular. Aynı gün Orta Anadolu İhracatçı Birlikleri tarafından teknede verilen akşam yemeğinde misafirler keyifli saatler geçirdiler.

14 Haziran tarihinde Ege Seramik, Eczacıbaşı Karo Seramik, Kale Seramik, Termal Seramik, Toprak Seramik ve Yüksek Seramik firmalarının fabrikalarını gezen üyeleri, teknolojimizi ve ürünlerimizi yerinde inceleme fırsatı buldular.

15 Haziran akşamı Seramik Federasyonu tarafından Sait Halim Paşa Yalısı'nda verilen gala yemeği ile CTDA üyelerinin ziyareti son buldu. Gecede Seramik Federasyonu Başkanı Adnan Polat, CTDA Seramik



After the meeting, CTDA members toured the show where the firms promoted their products. The guests, who visited Dolmabahçe Palace, Archaeological Museum, Basilica Cistern, Hagia Sofia Mosque, Topkapı Palace and Covered Bazaar during the day and the whole visit got the chance to get to know the Turkish culture and history as a result. The same day, at the dinner given by Central Anatolia Exporters Union in a yacht, the guests spent pleasant hours.

The members, who toured the plants of Ege Seramik, Eczacıbaşı Karo Seramik, Kale Seramik, Termal Seramik, Toprak Seramik and Yüksek Seramik on June 14,

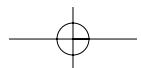
got the chance to see our technology and products on site.

The visit of CTDA Members came to an end with the gala dinner given by Ceramics Federation at Sait Halim Pasha Seaside Mansion on June 15. Ceramics Federation President Adnan Polat presented a silver try to Ceramic Tile Distributors Association and a plaque with Kütahya tile design to CTDA President Mark Carlson. CTDA President Mark Carlson presented to Adnan Polat in the name of Turkish Ceramics Federation a bronze replica of the Bronco Buster figure by Fredric Remington, which is in the Oval Office in the white house.



CTDA üyeleri, toplantı sonrası Kale Seramik, Vitra, Altın Çini, Termal Seramik, Kütahya Seramik, Ege Seramik, Umpaş Seramik, Yüksek Seramik ve Graniser firmalarının ürünlerini tanıttıkları sergiyi gezdiler.

After the meeting, CTDA members toured the show where Kale Seramik, Vitra, Altın Çini, Termal Seramik, Kütahya Seramik, Ege Seramik, Umpaş Seramik, Yüksek Seramik and Graniser promoted their products.



CTDA üyeleri Ege Seramik Fabrikası'nda ürünlerini incelerken.
CTDA members scrutinize products at Ege Seramik plant.

Karo Distribütörleri Derneği'ne gümüş tepsisi, CTDA Başkanı Mark Carlson'a Kütahya çini desenli plaket verdi. CTDA Başkanı Mark Carlson da Türkiye Seramik Federasyonu için Başkan Adnan Polat'a Beyaz Saray'da Oval Ofis'te bulunan Fredric Remington'un bir yapıtını, Broncho Buster heykelinin bronzdan yapılmış bir kopyasını hediye etti.

CTDA hakkında...

ABD'nin en seçkin ve tüketici tarafından en çok tercih edilen firmalarını bünyesinde bulunduran Seramik Karo Distribütörleri Derneği (Ceramic Tile Distributors Association-CTDA), 1978 yılında kuruldu. Merkezi Chicago'da bulunan derneğin yüzlerce üyesi bulunuyor. Seramik karo tüketimini artırmak için, seramik karo distribütörleri ve onların tedarikçilerine daha fazla eğitim ve ağ oluşturma imkanı sağlayan CTDA başkanlığını, Century Tile&Supply Company Başkan Yardımcısı ve Genel Müdürü Mark Carlson yürütüyor. CTDA, sektör hakkında pek çok ulusal ve uluslararası panel, konferans ve fuar gibi organizasyonlar da düzenliyor.



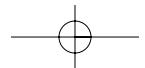
About CTDA ...

Ceramic Tile Distributors Association-CTDA, which accommodates the most distinguished firms and those most preferred by the consumer, of USA, was founded in 1978. The Association with offices in Chicago has hundreds of members. Vice-President and General Manager of Century Tile&Supply Company, Mark Carlson, serves as President of CTDA which allows ceramic tile distributors and their suppliers to create more training and a network to increase ceramic tile consumption. CTDA also holds numerous national and international panels, conferences and trade fairs relating to the sector.



CTDA Başkanı Mark Carlson, CTDA Genel Sekreteri Charlene Smith ve Seramik Federasyonu Başkanı Adnan Polat, CTDA üyelerinin Türkiye ziyareti organizasyonunda görev almış firma, federasyon ve birlik çalışanlarını sahneye çağırarak teşekkür ettiler.

CTDA President Mark Carlson, CTDA Secretary General Charlene Smith and Ceramics Federation President Adnan Polat expressed their gratitude to firm, Federation and Association employees who took part in the organization of CTDA members' visit to Turkey by inviting them on the stage.



Haberler / News

Temmuz-Ağustos / July-August 2006 / No.16

“Türkiye'de Tasarımı Tartışmak” **3. Ulusal Tasarım Kongresi Kale Grubu sponsorluğunda gerçekleşti**

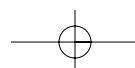
**“Debating Design in Turkey”
 3rd National Design Convention held under
 sponsorship of Kale Group**



Kale Grubu İcra Kurulları Başkanı Zeynep Bodur Okyay
 Kale Group Chair Person of Executive Boards Zeynep Bodur Okyay

İTÜ Endüstri Ürünleri Tasarımı Bölümü tarafından
 19-22 Haziran tarihleri arasında 'Türkiye'de
 Tasarımı Tartışmak' başlığıyla düzenlenen 3.
 Ulusal Tasarım Kongresi Kale Grubu
 sponsorluğunda gerçekleşti.

3rd National Design Convention, organized
 under the theme of "Debating Design in
 Turkey" from June 19 to June 22 by ITU
 Industrial Product Design Department, was
 held under the sponsorship of Kale Group.



İstanbul Üniversitesi Rektörü Prof. Dr. Faruk Karadoğan
İstanbul Technical University President Prof. Dr. Faruk Karadağ

İlki İTÜ'de 1982'de gerçekleştirilen kongrenin, ikincisi 1996'da 'Tasarımın Evrenselleşmesi' başlığı altında AB ile Gümrük Birliği'nin yeni sağlandığı koşullarda ülke ekonomisi açısından tasarımın yerinin ve öneminin irdelenmesi amacıyla düzenlenmişti. Tasarımın "Türkçe" olarak tartışılabileceği ulusal nitelikte bir akademik platformun mevcut olmayacağıının önemli bir eksiklik olarak hissedilmesi üzerine İTÜ Endüstri Ürünleri Tasarımı Bölümü Ulusal Tasarım Kongrelerinin üçüncüsünü 'Türkiye'de Tasarımı Tartışmak' başlığıyla Kale Grubu'nun Çanakkale Seramik&Kalebodur, RocaKale ve Kalekim markalarının desteğiyle gerçekleştirildi.

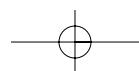
İTÜ Taşkışla'da yapılan akademik programın yanı sıra, tasarımın Türk sanayisinin rekabet gücü açısından önemini tartışmak amacıyla Lütfi Kırdar Kongre ve Sergi Sarayı'nda düzenlenen tek günlük bir "Sanayi Programı" hazırlandı. Sanayi programı açılışına katılan İstanbul Teknik Üniversitesi Rektörü Prof. Dr. Faruk Karadoğan, İstanbul Sanayi Odası Başkanı Tanıl Küçük, Türkiye İhracatçılar Meclisi Başkanı Oğuz Satıcı, Sanayi Ve Ticaret Bakanlığı Danışmanı Mehmet Küçükçirkin, Kale Grubu adına Müşterek Hizmetler Grup Başkanı Tayfun Parpucu birer konuşma yaptılar.

Sanayi Programı açılışından sonra tasarım yönetimi ve politikaları alanının uluslararası düzeydeki önemli isimlerden biri olan Prof. John Heskett (Hong Kong Polytechnic University) davetli

The second one of the conventions, the first one of which was held in 1982 in ITU, was organized for discussion of the place and significance of design for the country's economy under conditions newly afforded by Customs Union with EU under the title of 'Universalization of Design' in 1996. As it was felt that the lack of an academic platform of national nature, where design could be debated in "Turkish", was important; the third one of ITU Industrial Product Design Department National Design Conventions was held under the sponsorship of Kale Group's Çanakkale Seramik&Kalebodur, RocaKale and Kalekim brands under the theme of 'Debating Design in Turkey'.

Beside the academic program provided in ITU Taşkışla, a one-day "Industrial Program" held in Lütfi Kırdar Convention and Exhibition Palace was prepared to discuss the significance of design in respect of the competitive power of the Turkish industry. Istanbul Technical University President Prof. Dr. Faruk Karadoğan, Istanbul Chairman of Industry President Tanıl Küçük, Turkish Exporters Assembly President Oğuz Satıcı, Ministry of Industry and Trade Advisor Mehmet Küçükçirkin and on behalf of Kale Group, Joint Services Group Head Tayfun Parpucu each spoke at the opening of the industrial program.

Prof. John Heskett (Hong Kong Polytechnic



Haberler / News

Temmuz-Ağustos / July-August 2006 / No.16



konuşmacı olarak bir konferans verdi. Paralel oturumlarda ise "Tasarımlarımla Kazananlar" başlığında İTÜ öğrencilerinin Gaia&Gino, Arçelik, Nurus, Derin, Step, Vestel, Koleksiyon, Mavi Jeans, Çilek Mobilya üzerine yaptıkları vaka çalışmaları sunuldu. Diğer bir paralel oturumda ise Yapı Sektöründe Tasarım, Tasarım Yönetimi ve Uygulamalarına Kale Grubu Örneği sunuldu. Sanayi programı oturumu kapanış panelinde "Türk Sanayisinin Geleceğinde Tasarımın Rolü ve Yönetimi" tartışıldı.

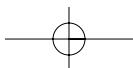
Prof. John Heskett

Halen Hong Kong Polytechnic University - Tasarım Bölüm Başkanlığı görevini yürüten John Heskett, daha önce anavatanı olan İngiltere'de ve 1989-2004 arasında ABD'de, Illinois Institute of Technology (IIT) Institute of Design'da on beş yıl boyunca Profesör olarak çalıştı. Aslen ekonomi alanında eğitim gören Profesör Heskett London School of Economics'den mezuniyetinden itibaren tasarımın tarihsel ve ekonomik boyutunu ele alan çalışmalar yaptı. Tasarımın ekonomik değer yaratma mekanizmaları, tasarım yönetimi, tasarım tarihi ve bunun sosyal değişimdeki rolü asıl uzmanlık alanlarıdır. Özellikle bir süredir, tasarımın Çin'deki ekonomik değer yaratma süreci ve hükümetlerin tasarımını bir politika unsuru olarak kullanarak ulusal rekabet güçlerini artırma deneyimleri üzerinde çalışmaktadır. Diğer araştırma ve uzmanlık konuları arasında tasarım ve inovasyon ilişkisi ile küresel pazarlara yönelik tasarım stratejileri de bulunmaktadır. Bu ve benzer konularda, aralarında Japonya, Kore, Çin, Finlandiya Şili, Almanya, Danimarka ve Türkiye'nin de bulunduğu bir çok ülkede konuşmalar yaptı ve konferanslar verdi.

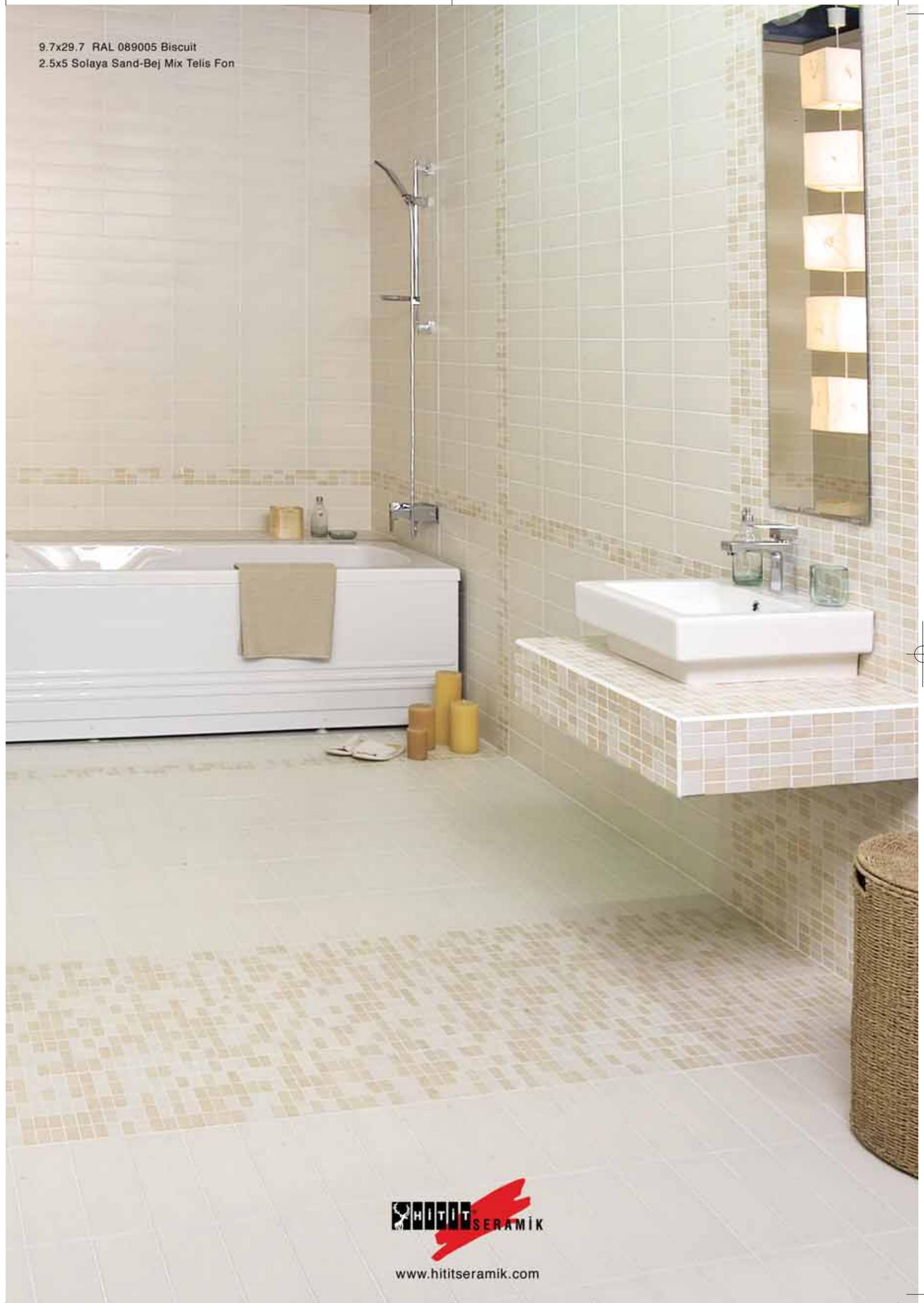
University), one of the important names at international level of design, management and policies, presented a conference as a guest speaker after the industrial program was opened. In parallel sessions, case studies on Gaia&Gino, Arçelik, Nurus, Derin, Step, Vestel, Koleksiyon, Mavi Jeans and Çilek Mobilya were presented by ITU students under the topic of "Winning by My Designs". In another parallel session, Kale Group Case was presented in Design, Design Management and Applications in the Building Sector. "Role and Management of Design in the Future of Turkish Industry" was debated in the plenary panel of the industrial program session.

Prof. John Heskett

John Heskett, who presently serves as Hong Kong Polytechnic University – Design Department Head, was formerly a professor in England which is his home country and in USA at Illinois Institute of Technology (IIT) Institute of Design from 1989 until 2004 for fifteen years. Originally studying economics, Professor Heskett carried out work addressing the traditional and economic dimension of design since his graduation from London School of Economics. His areas of expertise are design's mechanisms for generating economic assets, design management, design history and its role in social change. He has been specifically working on design's process of economic assets in China and the attempts by the government to increase their national competitive power, employing design as a political element. Among his other research and expertise topics are relationship between design and innovation and design strategies oriented to global markets. He has made speeches and presented conferences on these and similar subjects in numerous countries, including Japan, Korea, China, Finland, Chile, Germany, Denmark and Turkey.

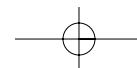


9.7x29.7 RAL 089005 Biscuit
2.5x5 Solaya Sand-Bej Mix Telis Fon



HİTIT SERAMİK
www.hititseramik.com





Konfor ve şıklık Lavinia Odası'nda buluştu

SEREL®



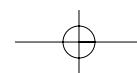
Comfort and elegance come together at Lavinia Room

Yapı sektöründe yeni trendlerin öncüsü, modern tasarımların vazgeçilmez bütünlükçisi olan Serel, Lavinia Odası konseptiyle banyoları yaşam alanlarına dönüştürme başarısını bir kez daha kanıtlıyor.

Serel, Lavinia Banyo Takımları ile tüketicilerine alışılmış çizgilerin ötesinde farklı formlar sunuyor. Asimetrik ve simetrik olmak üzere iki alternatifli

Serel, which is the pioneer of new trends and the indispensable complimentor of modern designs in the construction industry, once again proves its success of transforming bathrooms into living spaces with its Lavinia Room concept.

Serel offers different forms beyond traditional lines to its consumers with its Lavinia



Lavinia Serisi lavabolar ve konseptin tamamlayıcısı rezervuarlı klozetler bambaşka bir yaklaşımı yansıtıyor. Klasik menteşeli klozet kapağının yanı sıra istege bağlı olarak yavaş kapanan klozet kapağı ürüne fonksiyonellik ve cazibe katıyor.

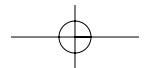
Kusursuz tasarımın ve konformizmin karması Lavinia Serisi ile Serel, banyolarda "şık" ve "elegant" kavramlarını yeniden yorumluyor. Takım lavabolarında özellikle asimetrik tasarım daha önce denenmemiş bir tarz ve estetik yaklaşımın ifadesini oluşturuyor. Tam ve yarı ayak opsiyonları ile sunulan lavaboların yanında takımın en karakteristik parçalarından rezervuarlı takım klozeti; tipki asimetrik lavabo gibi konfor ve şıklığı bütünlüğeleştiriyor.

"Lavinia Odası" tüm bu bileşenler bir araya geldiğinde yaşam alanı duygusunu artırarak, keyifli mekanlar haline getiriyor.

Bathroom Sets. The Lavinia line basins with two options, asymmetrical and symmetrical, and toilet bowls with tanks complimenting the concept, reflect a totally different approach. Optional slowly closing bowl cover in addition to the classical hinged bowl cover adds functionality and attractiveness to the product.

With the Lavinia Line, which is a mixture of perfect design and conformism, Serel reinterprets the concepts of "chic" and "elegant" in bathrooms. Especially assmmetrical design in set basins constitutes the expression of a previoulsy untried style and aesthetic approach. Beside basins offered with full and semi-pedestal options, the set bowl with tank, one of the most characteristic pieces of the set just like the asymmetrical basin, integrates comfort and elegance.

When all these components come together, the "Lavinia Room" turns bathrooms into pleasant spaces, enhancing the feeling of the living space.



İznik, Ottoman, Spring, Flower dekor serileri ile banyolarınızı renklendirin

Color your bathrooms by Iznik, Ottoman, Spring, Flower décor lines

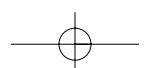


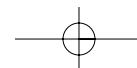
Banyolarını yeni ve canlı renkler ile dekore etmek isteyenlere farklı çözümler sunan Bagno Seramix firması tüm Türkiye'de uygun fiyatları ile müşterilerinin hizmetinde.

İtalyan çizgisini Türk kültürü ile birleştiren Bagno Seramix, tamamı Çorum Ece Banyo tesislerinde üretilen vitrifiye seramik ve banyo dolabından oluşan ürünleri ile kalite ve estetiği bir araya getiriyor. 2006 yılında firma, standart renklerin yanı sıra venge, kırmızı, gri ile beraber doğal dokulu seramik ürün uygulamalarında Granium Bej ve Granium Pembe renklerini de renk çeşitliliğine ekleyerek modern çizgisini genişletmeye devam ediyor.

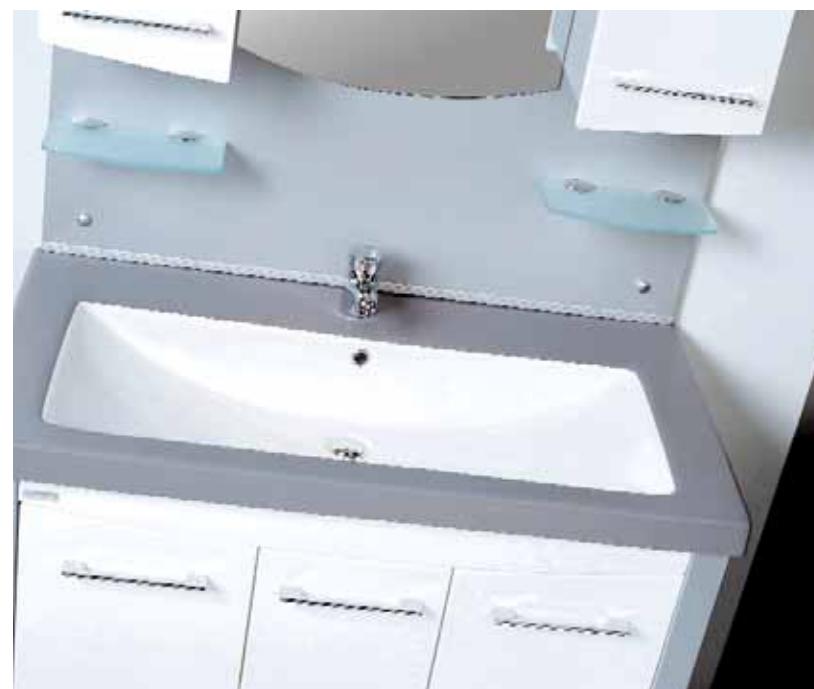
The firm Bagno Seramix, which offers different solutions to those wishing to decorate their bathrooms with new and lively colors, is at the service of its customers in Turkey with convenient prices.

Bagno Seramix, which combines the Italian Line with Turkish culture, brings together quality and aesthetics with its products comprising vitreous ceramic ware and bathroom cabinets fully manufactured in Çorum Ece Bathroom facilities. In 2006, the firm continues to expand its modern line by adding the colors Granium Beige ve Granium Pink to its color range in natural textured ceramic ware applications with venge, red and gray, alongside of standard colors.

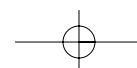




Baharın tüm güzelliklerini banyolara taşımak amacıyla Spring ve Flower dekorlarını üretmeye başlayan firma, kültürümüzde vazgeçilmez bir yere sahip olan çini dekorlarını da İznik ve Ottoman dekor serileri ile kullanıma sunuyor. Bu yılın modasını oluşturacak olan iki renkli seramik ürün uygulamalarında venge-beyaz, kırmızı-beyaz ve gri-beyaz olarak üretime başlanırken iki renkli seramikler ile banyolarında farklılık ve uyum arayanlar için farklı bir çizgi oluşturuldu.



The firm, which started to produce Spring and Flower décors to carry all beauties of spring to bathrooms, offers its china décors which are an indispensable part of our culture, with its Iznik and Ottoman décor lines. Production was started as vengex-white, red-white and gray-white in the two-colored ceramic ware applications which will be in fashion this year with a different line created for those seeking being different and harmony in their bathrooms.



Haberler / News

Temmuz-Ağustos / July-August 2006 / No.16

Çanakkıclar'ın yeni vizyonu: Çanakkıclar 5. Element Creavit ruhu

Çanakkıclar
creavit®

Çanakkıclar's new vision: 5th Element Creavit spirit



Ateş - the fire

Hava - the air

Su - the water

Toprak - the earth

Çanakkıclar Şirketler Grubu'nun, vitrifiye sektöründeki yeni vizyonunu anlatmak için sunulan Creavit markası, hamurunda her vitrifiye ürününde olduğu gibi doğadan faydalıyor, yalnız bir farkla...

Doğadaki 4 temel element toprak, hava, ateş ve su birleşerek ürünleri oluşturuyorlar. Ancak oluşan hamur şekillenmek ve yaşanılır ve fonksiyonel hale gelmek için usta ellere, teknolojiye, tasarım gücüne ve deneyime ihtiyaç duyuyor. Creavit, işte tam burada farkını ve ruhunu ortaya koyan 5. element konseptiyle devreye giriyor.

5. element Creavit ruhu ile yaşanılır tasarımlara imza atan Çanakkıclar 25 yıllık deneyimi ile adını verdiği ürünlere doğanın imkanları yanında kendi ruhunu da eklemiş oluyor.

Doğa; toprak,hava,ateş ve su'yı herkese verdi. Creavit ruhunu ise yalnız Çanakkıclar'a sundu. Bundan böyle banyolar Creavit ruhu ile değişecek ve özgün tasarımlar özgün mekanlarda yerini bulacak.

Creavit brand, offered to tell the new vision of Çanakkıclar Group of Companies in the vitreous ware sector, takes advantage of nature in its clay as in every vitreous product; only with a difference...

The 4 basic elements in nature; earth, air, fire and water form products by combining. However, the formed clay needs masterful hands, technology, design power and experience to become shaped and liveable and functional. Right at this point, Creavit comes to play with the 5th element concept which reveals its difference and spirit.

Çanakkıclar, which has undersigned liveable designs with the 5th element Creavit spirit, adds its own spirit beside what is offered by nature to the products it gives its name to, with its experience of 25 years.

Nature gave the earth, the air, the fire and the water to everyone; it offered the Creavit spirit only to Çanakkıclar. From now on, bathrooms will change with the Creavit spirit and original designs will take their place in original spaces.



marka Lideri

ACIMAC QUALITY MARK, ACIMAC (İtalyan Seramik Makineleri ve Donanımları Üreticileri Birliği) tarafından tasarlanmış ve gerçekleştirilmiş **bir ürün belgelendirmesidir**; bu belgelendirme, tüm dünyada İtalyan seramik teknolojileri üreticilerinin yüksek kalitesini ve hizmetlerini garanti eder. **Marka, müesseseye ait geniş bir teknik özellik, ürün kalitesi ve hizmet kapasitesi yelpazesini belgelendirir**. Bu doğrultuda **ACIMAC QUALITY MARK**, onu ürün belgelendirme sistemleri arasında en gelişmiş sistem kılan **karma belgelendirme vasıtası** olarak kendini tanımlamaktadır.



ACIMAC tarafından tasarlanmış ve gerçekleştirılmıştır



Belgelendirme, denetleme ve kontrol kurumu:
TÜV ITALIA srl



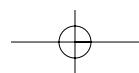
İtalyan Ticaret Merkezi - İstanbul
ICE İşbirliği ile

www.iceistanbul.com

www.qualitymark.acimac.it

Bilgi için ACIMAC nezdindeki Marka Sekreterliğine (İtalyan Seramik Makineleri ve Donanımları Üreticileri Birliği) başvurunuz

Via Carlo Zucchi, 21 A/B - 41100 Modena - ITALIA
Tel. 0039 059 826268 - Faks 0039 059 827319
E-mail: qualitymark@acimac.it



Haberler / News

Temmuz-Ağustos / July-August 2006 / No.16

Anadolu Üniversitesi GSF Seramik Bölümü 'Seramik Eğitimi Yaz Programı'

**Anadolu University
Faculty of Fine Arts
Ceramics Department
“Ceramic Education
Summer Program”**



Anadolu Üniversitesi
Güzel Sanatlar Fakültesi
Seramik Bölümü
T.C. İletişim ve İktisadi İlimler Fakültesi
Seramik Bölümü Başkanlığı / TÜRKART

kil
ates
hareketlilik
eğitim
+
Seramik Eğitimi Yaz Programı

Anadolu Üniversitesi Güzel Sanatlar Fakültesi Seramik Bölümü Temmuz ayı içinde “Kıl + Ateş + Hareketlilik + Eğitim” başlıklı bir Seramik Eğitimi Yaz Programı düzenliyor. Etkinlik, üniversitelerin seramik eğitimi veren bölümleriyle işbirliği içinde olmak, seramik sanat eğitimindeki yeni gelişmeleri aktarmak, eğitmek ve bilgi paylaşımını sağlamak amacıyla düzenleniyor. Seramik Ön Lisans, Lisans, Yüksek Lisans, Sanatta Yeterlik öğrencileri ve eğitmenleri ile yurtdışı ve yurtdışından bilgi ve mesleki gelişimlerini bu alanda değerlendirmek isteyen herkese açık olan etkinlikte seminer, çalıştay, sergi ve gezi faaliyetleri bulunuyor. Yürütme Komitesi, Prof. Zehra Çobanlı (Seramik Bölüm Başkanı), Yrd. Doç. Dr. Müneverb Çaklı (Seramik Bölüm Başkan Yardımcısı), Yrd. Doç. Sadettin Aygün, Yrd. Doç. Emel Şölenay, Öğr. Gör. Hasan Başkırkan, Arş. Gör. Ezgi Okur isimlerinden oluşuyor.

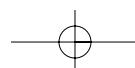
Eğitim Programı:

- Bir Pişirme Tekniği Olarak Saggar ve Uygulamaları.
- Artistik Sir Örneği Olarak “Krakle”, “Lüster” Sırlar ve Uygulamaları.
- Silikon ve Diğer Yardımcı Plastik Malzemelerle Kalıp Alma Yöntemleri ve Uygulamaları.
- Çağdaş Türk Seramik Sanatı’ndan Bir Kesit.
- Seramiğin Kimlik Sorunu.
- Geleneksel Türk Seramiklerinden Bir Kesit.
- “Hareketlilik” Konulu Seramik Sergisi.
- Kütahya Seramiklerini İnceleme Gezisi.

Anadolu University Faculty of Fine Arts Ceramics Department holds a Ceramics Education Summer Program under the title “Clay + Fire + Movement + Education” in July. The event is held to allow transfer of new developments in Ceramics Art Education to collaborate with departments of universities providing ceramics education to educate and share knowledge. Seminars, workshops, shows and trips are part of this event which is open to proficiency students and instructors and anyone who wants to improve their knowledge and professional development from within and outside the country. The execution committee comprises Prof. Zehra Çobanlı (Head, Ceramics Department), Asst. Prof. Dr. Müneverb Çaklı (Assistant Head, Ceramics Department), Asst. Prof. Sadettin Aygün, Asst. Prof. Emel Şölenay, Lecturer Hasan Başkırkan and Res. Asst. Ezgi Okur.

Course Program:

- Sagar as a Firing Technique and Its Applications.
- “Crackle” and “Luster” Glazes as Specimens of Artistic Glazing and Their Applications.
- Mould Taking Techniques with Silicon and Other Auxiliary Plastic Materials and Their Applications.
- A Cross-Section from Contemporary Turkish Ceramics Art.
- The Identity Problem of Ceramics.
- A Cross-Section from Traditional Turkish Ceramics.
- Ceramic Show with the Theme “Movement”.
- Trip for Examining Kütahya Ceramics.



Anadolu Üniversitesi



Muammer Çaklı
2006
Seramik Yarışması

Muammer Çaklı Seramik Yarışması

Muammer Çaklı Ceramic Contest

Genç yaşta yitirdikleri öğretim üyesi ve seramik sanatçısı Muammer Çaklı'nın ismini ve sanatını yaşamak, genç seramik sanatçı adaylarının desteklenmesi ve Çağdaş Seramik Sanatı'na yeni eserlerin kazandırılması amacıyla Anadolu Üniversitesi, Güzel Sanatlar Fakültesi Seramik Bölümü "5. MUAMMER ÇAKI SERAMİK YARIŞMASI"nı düzenliyor.

Konusu serbest olan yarışmaya Türkiye'deki Güzel Sanatlar Fakülteleri Seramik Bölümü Lisans, Yüksek Lisans ve Sanatta Yeterlik (Doktora) ile Seramik Yüksekokulları öğrencileri, yurtdışından ise ABD Tacoma Community College, Japonya Tokyo Güzel Sanatlar ve Müzik Üniversitesi, Çin Halk Cumhuriyeti Tshinghua Üniversitesi, Kore Dankook Üniversitesi, Dongduk Kadın Üniversitesi, Ulusal Seul Üniversitesi, İngiltere Surrey Sanat Enstitüsü ve Tasarım Üniversitesi, Avustralya RMIT Üniversitesi Sanat, Tasarım ve İletişim Fakültesi, Polonya Wroclaw Sanat Akademisi, Finlandiya Helsinki Sanat ve Tasarım Üniversitesi öğrencileri katılabilecekler.

Serbest, Torna, Endüstriyel ve Çini olarak dört dalda düzenlenen yarışmaya, her dalda en fazla 3 eserle ve en uzun kenar ölçüsü maksimum 50 cm. olan eserleriyle katılabilecek katılımcılara her dal için birer "Başarı Ödülü", bir adet "Çaklı Ailesi Özel Ödülü", "Kurum Ve Şahıs Özel Ödülleri" verilecek.

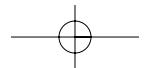
Eserler, 4-8 Aralık 2006 tarihleri arası, Anadolu Üniversitesi Güzel Sanatlar Fakültesi Seramik Bölümü'ne gönderebilecek. Yarışmaya katılan eserler 11 Aralık tarihinde Seçici Kurul tarafından değerlendirilecek, 14 Aralık tarihinde Ödül Töreni ve Sergi Açılışı Anadolu Üniversitesi Kütüphane Sergi Salonu'nda gerçekleştirilecek.

Anadolu University Faculty of Fine Arts Ceramics Department holds the "5th MUAMMER ÇAKI CERAMIC CONTEST" in the memory of Muammer Çaklı, a Member of Faculty and Ceramic Fine Artist they have lost at a young age, to support young ceramic artist candidates and to introduce new works to contemporary ceramics art.

Ceramics Department Undergraduate and Graduate students and Art Proficiency (Ph.D.) students of Faculties of Fine Arts in Turkey and students of ceramic colleges from abroad, students of ABD Tacoma Community College, Japan Tokyo Fine Arts and Music University, People's Republic of China Tshinghua University, Korea Dankook University, Dongduk Women's University, National Seul University, UK Surrey Art Institute and Design University, Australia RMIT University , Art Design and Communication Faculty, Poland Wroclaw Art Academy and Finland Helsinki Art and Design University may participate in the contest for which the theme is free.

Participants, who may participate in the contest held in four disciplines, being Free, Lathe, Industrial and China, with maximum 3 works in each branch, with a maximum side length of 50 cm. will be awarded an "Achievement Award, a "Çaklı Family Special Award" and "Institutional and Personal Special Awards" for each discipline.

Works may be sent to Anadolu University Faculty of Fine Arts Ceramics Department from December 4 until December 8, 2006. The works participating in the contest will be assessed by the elective committee on December 11 with the Awards Ceremony and Exhibition Opening taking place on December 14 in Anadolu University Library Exhibition Hall.

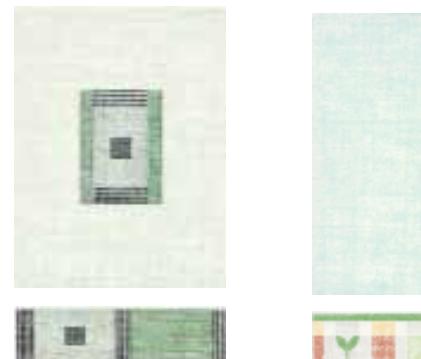
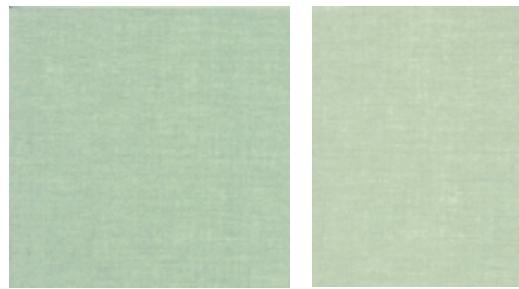


Haberler / News

Temmuz-Ağustos / July-August 2006 / No.16

Umpaş Seramik'te yenilikler sürüyor...

Innovations continue at Umpaş Seramik...



Estero

Ürün portföyünü her ebatta yenileyen Umpaş Seramik 25x33 ebadında da günümüz çizgilerine uygun 3 yeni serisi tüketicilerin beğenisine sunuyor;

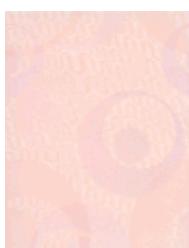
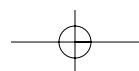
Estero Serisi;

Mat dokulu olup beige, kahverengi, mavi, yeşil ve de bunlara uyumlu açık renk tonları ile mekanlara ferahlık katan seride ürünler, 8x25 ebadında iki farklı tipte bordür, 25x33 ebadında dekor ve 33x33 ebadında uyumlu yer seramikleri ile destekleniyor.

Umpaş Seramik, which renewed its product portfolio for every size, offers 3 new lines compatible with today's lines to the appreciation of consumers in size 25x33, too.

Estero Line

In the line with matt texture, adding spaciousness to locations with beige, brown, blue, green and matching lighter color shades, products are supported by two different types of borders in size 8x25, décors in size 25x33 and matching floor tiles in size 33x33.



Atrio



Atrio Serisi

Değişik çizgisi ile mekanlara farklı hava katan ürün, kullanıcıları bulundukları ortamda hayalleri ile baş başa bırakıyor. 8 farklı renkte üretilen ürünler 8x25 ebadında bordür ve de 40x40 ebadında yer karoları ile tamamlanıyor.

Rigato Serisi

Minimalist çizgilerle bezenmiş ürünler bej, mavi ve pembe tonlarında renk seçeneğine sahip olup, 8x25 ebadında iki tip bordür alternatifile tüketicilerin beğenisine sunuluyor. Ürünler 33x33 ebadında uyumlu yer karoları ile kullanılıyor.

Atrio Line

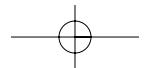
The product bringing different atmospheres to spaces with its different line leaves users alone with their dreams in the environment they are in. Products manufactured in 8 different colors are complemented by borders of 8x25 and floor tiles of 40x40.

Rigato Line

Products decorated with minimalist lines offer color choices in shades of beige, blue and pink and are offered to the market with two types of borders in size 8x25. Products are used with 33x33 matching floor tiles.



Rigato



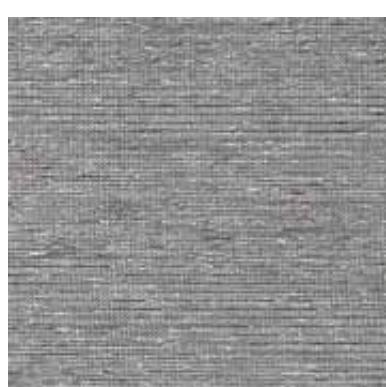
Çanakkale Seramik&Kalebodur'dan Tekstil Koleksiyonu

**Textile Collection from
Çanakkale Seramik&Kalebodur**

**Çanakkale Seramik
Kalebodur**



Autumn



Endless



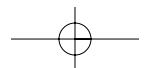
Silence

Çanakkale Seramik&Kalebodur tekstil doku ve motiflerinin yansıtıldığı 3 farklı seriden oluşan yeni koleksiyonunu sevenlerin beğenisine sunuyor; Tekstil Koleksiyonu. Keten dokusuyla Silence, döşemelik kumaş dokusuyla Endless, taş ve tekstil dokusunun tek karoda birleştiği Autumn serileri mekanlarda eşsiz bir dünya yaratıyor.

Her ürünyle evlerinizde ayrı bir hava estiren Tekstil Koleksiyonu, 30x60 cm. ve 25x40 cm. duvar karoları, 33x33 cm. yer karosu, çiçekli full dekorları ve hem çiçekli, hem de geometrik ince ebatlı bordürleri ile mekanlarınızda mükemmelin uyumunu yansıtıyor.

Çanakkale Seramik&Kalebodur presents its new collection comprising 3 individual lines where textile textures and motifs are reflected to the appreciation of enthusiasts; Textile Collection. With its linen texture, Silence; its furnishing texture, Endless and combining stone and textile textures in a single tile, Autumn lines all create unique worlds in spaces.

Textile Collection, bringing a different atmosphere to your homes with every product, reflects the harmony of perfection in your spaces with its 30x60 cm. and 25x40 cm. wall tiles, 33x33 cm. floor tiles, its floral full décors and both floral and also geometrical, slender sized borders.



Dokuz Eylül Üniversitesi Geleneksel Türk El Sanatları Bölümü 5. İslî Pişirim Etkinliği

**Dokuz Eylül University Traditional Handicrafts Department
5th Smoke Firing Event**



Hazırlık aşamasındaki seramiklerden
Ceramic works in preparation stage

İlk kez 2002 yılında Çinicilik Ve Çini Onarımları Anasanat Dalı ders programında yer alan "Farklı Kültürlerde Geleneksel Seramik Sanatı" dersinin uygulaması niteliğinde Urla sahilinde başlatılan İslî Pişirim Etkinliği'nin 5.si Haziran ayında Doğanbey- Payamlı D.E.Ü. Öğrenci Dinlenme Kampında düzenlendi. Bu yılı etkinliğe diğerlerinden farklı olarak D.E.Ü Geleneksel Türk El Sanatları Bölümü'nün yanı sıra, Seramik Bölümü, Çanakkale 18 Mart Üniversitesi Seramik Bölümü, öğretim üyeleri, öğrenciler ve seramiğe gönüll vermiş seramikçiler de katıldı.

Farklı materyallerden yararlanarak, farklı tekniklerin denendiği etkinlikte uygulanmanın yanı sıra teorik bilgi aktarımı da sağlandı. İslî pişirimin yanı sıra talaşta pişirim ve raku tekniğinde çalışmalar yapıldı.

Bölümler arasındaki iletişimini ve bilgi alışverişini sağlayan ve üniversite ile, üniversite dışındaki seramikçileri buluşturan etkinlikte çıkan sonuçlar değerlendirilerek, Eylül 2006'da İzmir Adnan Franko Sanat Galerisi'nde sergilenecek.

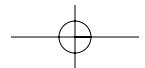


Pişirim sonrası seramiklerden
Post firing ceramic works

The fifth one of the Smoke Firing Event started at the shores of Urla as an application of "Traditional Ceramic Art in Different Cultures" contained for the first time in the curriculum of China Making and China Repair Main Art Discipline in 2002 was held in June at Doğanbey- Payamlı D.E.U. Student Leisure Camp. In contrast to others, this year's event was attended by members of faculty and students of beside D.E.U. Traditional Turkish Handicrafts Department, also of Ceramics Department, Çanakkale 18 Mart University Ceramics Department and ceramicists committed to ceramics.

At the event where various techniques were tried making use of different materials, theoretical information was also offered in addition to application. Applications were made in sawdust firing and raku techniques beside smoke firing.

The results derived at the event, allowing communication and exchange of information between departments, which brought ceramicists outside the University together, will be assessed and displayed at Izmir Adnan Franko Art Gallery in September 2006.



Duravit, Vero lavabo serisine yeni modeller ekledi...



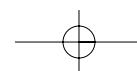
Duravit adds new models to its Vero basin line...

Duravit, 60 cm genişliğinde etajerle veya metal konsol ile kullanılabilen, opsiyonel duvar banklı lavabolar ile başlayan, dikdörtgen şekilde 50, 80 ve 100 cm genişliğinde, derinliği 38 ile 47 cm arasında değişen lavabolarla devam eden Vero yolculuğuna yeni bir soluk getiriyor: 85, 105 ve 125 cm'lik genişliğe sahip, etajerli yeni lavaboları ile banyolarda hareket özgürlüğü ve cömert kullanım alanı sunuyor. Bunlara eşlik eden 50 cm genişliğindeki tezgah ve tezgah altı lavaboları istenen her tür tezgah ile kombine edilebiliyor.

Duravit Vero serisinin 50, 45 ve 25 cm genişliğindeki ince yapılı, küçük lavaboları ise her alanın değerli olduğu özel banyolar ve misafir banyoları için her tür mimari yapıya uyum sağlıyor. Kolay temizlenebilir yüzeye sahip Vero lavabolar genel kullanım alanları için de mükemmel bir seçim olarak öne çıkıyor.

Duravit brings a new breath to the journey of Vero, which started with basins with optional wall counter which may be used with a 60-cm wide dresser or metal consol in rectangular shape; 50, 80 and 100 cm wide, its length varying from 38 to 47 cm: It offers freedom of movement and a generous usage area in bathrooms with its new basins with dressers 85, 105 and 125 cm wide. The 50-cm wide counter and under counter basins which accompany them may be combined with any desired type of counters.

The slender compact basins 50, 45 and 25 cm wide of Duravit Vero line, on the other hand, is compatible with any type of architectural structure for special bathrooms and guest bathrooms where every inch counts. Vero basins with an easily cleanable surface also come to the forefront as a perfect choice for general areas of use.



VitrA Dünyayı Kaplamaya Devam Ediyor... Danimarka'nın en büyük projeleri VitrA Karo'nun...



VitrA®

VitrA®

VitrA Keeps on Covering the World ...

Denmark's largest projects are VitrA Karo's...

Eczacıbaşı Yapı Grubu'nun dünya çapında başarılı markası VitrA, renk ve ebat çeşitliliğinin yanı sıra ileri teknoloji ile üretilen karoları ile Münih Havaalanı, Rusya'da bulunan Europark Alışveriş Merkezi'nin kullanım alanları, dünyanın en büyük turist gemisi Queen Mary II'nin 5 yüzme havuzu ve Berlin Schönefeld Havaalanı yenileme projesi gibi önemli projelerin ardından şimdi de Danimarka Televizyonu Danish TV'nin de tercihi oldu.

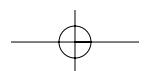
VitrA Karo, Danimarka'da gerçekleştirilen Danish Crown projesinde elde ettiği başarıdan sonra Danimarka Televizyonu'nun dış cephe kaplama projesinde de yerini aldı. Kopenhag'da yer alan Danimarka Radyo Televizyon Binası DRByen'in tasarımı uluslararası bir yarışma ile elde edildi ve 25.000 m²'lik alanıyla Danimarka'da bugüne kadar gerçekleştirilen en büyük kamu projesi olması sebebiyle oldukça önem verildi. 4 farklı segmentten oluşan projede, VitrA Karo ürünlerinin kullanıldığı 1. bölümün tasarımını, Vilhelm Lauritzen A.S'ye aitti.

Projede VitrA Karo'nun proje için ilk kez üretim hattına aldığı 40x120 cm özel siyah parlak porselen ürünlerden 6520 m² kullanıldı. Projenin teklif aşamasında sunulan numunenin teknik detayları üzerinde ise 1 yıl çalışıldı.

Eczacıbaşı Building Group's world scale successful brand, VitrA, now also became the choice of Danish TV with its tiles manufactured with advanced technology, in addition to color and size diversity, after important projects like Munich Airport, Europark Shopping Center in Russia, 5 swimming pools of the world's largest tourist ship, Queen Mary II, and renovation project of Berlin Schönefeld Airport.

After the success it achieved in Danish Crown project undertaken in Denmark, VitrA Karo took its place in the facing of Danish Television as well. Danish Radio Television Building DRByen's design in Copenhagen was awarded by way of an international contest and attracted a lot of attention as it was the largest public project so far undertaken in Denmark, with its 25,000 m² area. In the project comprising 4 different segments, the design of segment 1, where VitrA Karo products were used, was by Vilhelm Lauritzen AS.

6,520 m² of the 40x120 cm special black glossy porcelain product, which was launched for the first time by VitrA Karo for the project, was used. 1 year was spent on the technical details of the sample submitted during the bidding phase of the project.



Graniser ürünlerinde farklı bir tarz A different style in Graniser products



Elegance

2006 yılına ürün çeşidini ve tarzını farklılaştırarak giren Graniser, gün geçtikçe bu süreçte hız kazandırıyor. Unicera fuarındaki ürün çeşidi farklılığını fuar sonrasında üretmeye başladığı ürünlerle devam ettiren Graniser, sezonu potansiyel bir satış hacmiyle karşıladı. Flower, Elegance, Square ve Papirüs adı altında üretimlerini yaptığı serilerle müşterilerinin beğenilerini kazanan Graniser, bu sene metalik fonlar ve dekor üretimlerine oldukça ağırlık vererek ürün tasarım ve kalitesindeki çitayı yükseltemeye devam ediyor.

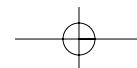
Papirüs Serisi

Sürüğen köksaplı yeşil bir bitkinin dokunup hasır haline getirilmiş saz kamışlarının dövülmesiyle oluşturulmuş papirüs, Graniser'in Papirüs ürününün renklerine bej, kahve ve yeşil olarak yansıyor.

Graniser, which entered 2006 differentiating product types and style, is accelerating this process as time goes by. Graniser, continuing the product type differentiation in Unicera Trade Fair with the products it started manufacturing after the show, welcomed the season with a potential sales volume. Graniser, gaining the appreciation of its customers, with lines under which it produces Flower, Elegance, Square and Papirus lines, this year keeps on raising the bar in product design and quality, by emphasizing metallic background and décor production.

Papirüs Line

Papirus, created by pressing the pith of stalks woven into a mesh of green crawling plant, is reflected in the colors of Graniser's Papirus product as beige, brown and green.



Flower



Square

Elegance Serisi

Üst gruba hitap eden elit tarzda hazırlanmış Elegance Serisi geometrik desenleriyle göze çarpıyor. Gri, siyah ve mor renklerdeki bu seri metalik dekor ve swarovskilerle zenginleştirildiğinde daha da bir estetik hale geliyor.

Flower Serisi

Baharin gelişiyile hazırlanan Flower Serisi yaza merhaba diyor adeta... Hem sade hem sık tasarımıyla göz kamaştıran bu seri kendinden çiçek desenleriyle banyoları süslüyor...

Square Serisi

Bu sene tekstildeki ekose desenler seramikte Square Serisi'nde buluştu. Bone ve metalik dekor olarak üretimleri gerçekleştirilen seri bu yılın favorileri arasında yerini almaya başladı.

Elegance Line

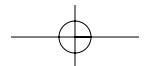
Elegance line prepared in an elite style addressing the higher segment, draws attention with its geometrical designs. This line, which comes in gray, black and purple, becomes even more aesthetic when enriched by metallic décors and Swarovskis.

Flower Line

Flower Line, prepared with the arrival of spring, almost says hello to summer... This line, catching the eye with its plain and also elegant design, decorates bathrooms with its self-flower patterns...

Square Line

This year, the checkered patterns in textiles came together on ceramic ware in Square Line. The line, which was produced with bone and metallic décors, started to take its place among the favorite lines of the year.



Haberler / News

Temmuz-Ağustos / July-August 2006 / No.16

TİMDER Akademi başarıyla sonuçlandı

TIMDER Academy ends successfully



TİMDER Akademi'nin Kale Grubu, Eczacıbaşı Yapı Grubu sponsorluklarıyla düzenlediği 14 seminerlik 'Yönetim' programı sonuçlandı. 27 Haziran 2006 tarihinde İstanbul Dedeman Otel'de gerçekleştirilen gecede TİMDER Akademi, 2005 / 2006 1. Eğitim Dönemi Sertifika Töreni'ni açılış konuşmasını Timder Başkanı Kemal Yıldırım yaptı. Ardından Eğitim Komisyonu Başkanı Ali Yalçın Tung, 1. dönem eğitim faaliyetlerini grafiklerle değerlendirdiği bir sunum gerçekleştirdi.

Sponsorlara teşekkür plaketlerinin verildiği gecede, TİMDER Akademi faaliyetlerini sponsor olarak destekleyen Kale Grubu adına, İcra Kurulu Başkanı Zeynep Bodur Okyay'a, Eczacıbaşı Yapı Grubu adına İntema A.Ş. Genel Müdürü Atalay Gümrah'a birer teşekkür plaketi verildi. Ayrıca 'Akademi' fikrini öneren ve geliştiren İntema A.Ş. eski Genel Müdürü Engin Bayraktar'a ve eğitimi gerçekleştiren Yard. Doç. Dr. Hayri Baraçlı ve Umut İnan'a da plaketleri sunuldu.

TİMDER Akademi tarafından, 1. dönem eğitimlerine katılan 240 kişinin arasından başarılı olan ilk 5 kişiye ödül verilirken, ilk 20 dereceye 'Başarı' diğer 220 katılımcıya da 'Katılım' sertifikaları verildi. Genel değerlendirmede 'Başarı Ödülü'ne hak kazananların sıralaması şöyle oldu: Aytaç Gökhanoğlu (Motif Yapı), Ayşe Akgül (Saven Ltd.), Gökhan Şahin (Kale Seramik), Mansiyon: Baki Kartalkaya (Ural İnşaat). En fazla sayıda seminere katıldığı için Ege Yıldız İstanbul Bölge Koordinatörü Suat Hoşver de katılımcı ödülünü kazandı.

The 14 seminar long "Management" program organized by TIMDER academy with the sponsorships of Kale Group and Eczacıbaşı Building Group came to an end. At the closing night held in Istanbul Dedeman Hotel on June 27, 2006, TIMDER President Kemal Yıldırım gave the opening speech of 2005 / 2006 1st Academic Semester Certificate Ceremony. Afterwards, Education Commission Chairman Ali Yalçın Tung gave a presentation where he discussed semester 1 academic activities graphically.

At the event where sponsors were presented plaques of gratitude, Zeynep Bodur Okyay, Chairman of Executive Board, and İntema A.Ş. General Manager Atalay Gümrah were given plaques respectively on behalf of Kale Group and Eczacıbaşı Building Group which sponsored the activities of TIMDER Academy. Also, plaques were presented to İntema A.Ş. former General Manager Engin Bayraktar who proposed and developed the idea of an "Academy" and Asst. Prof. Dr. Hayri Baraçlı and Umut İnan who implemented the education.

Top 5 participants among 240 individuals, who participated in semester 1 courses were given awards by TIMDER Academy, with top 20 individuals receiving 'Achievement' and other 220 participants receiving 'Participation' certificates. Those who received achievement awards in overall evaluation were ranked as follows: Aytaç Gökhanoğlu (Motif Yapı), Ayşe Akgül (Saven Ltd.), Gökhan Şahin (Kale Seramik), Honorable Mention: Baki Kartalkaya (Ural İnşaat). Ege Yıldız İstanbul Regiona Coordinator Suat Hoşver received a participant award as he attended the highest number of seminars.



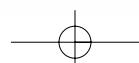
DURAVIT

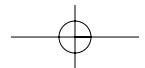


Starck X Design by Philippe Starck

Yaşayan banyolar. Vitrifiye, Banyo Mobilyası, Duş Tekneleri, Akrilik Küvetler, Hidromasaaj Sistemleri ve Banyo Aksesuarları: bir banyo için gereksiniminiz olan her şey Duravit'te. Bilgi almak ister misiniz? Lütfen Duravit'le temas geçiniz. DURAVIT Yapı Ürünleri San. ve Tic. A.Ş., 34956 Tuzla/İstanbul, Telefon +90 216 458 51 51, Fax +90 216 458 51 95, info@tr.duravit.com

Living bathrooms | www.duravit.com





Ege Seramik'ten yepyeni bir bakış...



Pastel

Ege Seramik'in Unicera Fuarı'nda lansmanını gerçekleştirdiği SpringCollection'06 Koleksiyonu, renkleri, dokuları ve boyutlarındaki çeşitlilik ile büyük beğeni topluyor.

Pastel

Ege Seramik Pastel Serisi'yle sizi dinlenmeye davet ediyor. Seçkin ve özenli detayların bir araya geldiği Pastel'de modern yaşamın gün geçtikçe sadeleşen ve yumuşayan iç mekanları, pastel tonlarla hayat buluyor. Birbiriyile kombine edilebilecek 10x33 boyutlarındaki ve iki grup pastel renklerden oluşan seride ilk grup; fildişi, moka ve kahverengi, ikinci grup ise; pembe, gri ve kızıl kahveden oluşuyor. Tüm bu renklerle birlikte kullanılabilecek beyaz da Pastel serisinin yedinci rengi. Seride farklı döşeme alternatifleri sunan 20x33 boyutu; gri, fildişi ve kahve renklerinden, 33x33 boyutuysa; gri, kırmızı-kahve ve kahve renklerinden oluşuyor. Pastel serisinin 10x33, 4x33 ve 6x33 boyutlarında üç grup bordür serisi bulunuyor. Pastel saten dokusu ve farklı renk seçenekleri ile mutfaklarınızdaki tezgah araları dahil tüm yaşam alanlarında kullanıma uygun bir seri olarak hazırlandı.

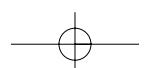
**A brand new perspective from
Ege Seramik...**

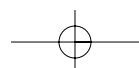


SpringCollection'06, launched by Ege Seramik at Unicera Trade Fair, drew major appreciation with its colors, textures and the diversity of its sizes.

Pastel

Ege Seramik invites to relax with Pastel Line. The interiors of modern life, which become plainer and softer as days go by, come to life in pastel tones at Pastel where selective and carefully set details come together. In the line in size 10x33, comprising two groups of pastel colors which may be combined, the first group is ivory, mocca and brown, with the second group being pink, gray and chestnut. White, which may be used in conjunction with all these colors, is the seventh color of Pastel Line. Size 20x33, which offers different laying choices, comprises gray, ivory and brown, with size 33x33 comprising gray, chestnut and coffee. Pastel Line has three groups of border lines in sizes 10x33, 4x33 and 6x33. Pastel is prepared as a line fit to be used in all living spaces including counter gaps in your kitchens with its saten texture and different color choices.





Piel

Deri dokusunu mekanlarınıza taşıyan Piel'in 45x45 yer karoları; taba, moka ve beyaz renklerinde. 30x45 boyutuysa taba ve beyaz olarak çalışılmış. Piel'in Bordürlerinde kullanılan metal efekti koleksiyonu hareketlendirirken 4,5x30, 4,5x45 ve 3x30 boyutlarında olması farklı döşeme alternatiflerine olanak sağlıyor.

Alviano

Ege Seramik'in en beğenilen tasarımlarından birisi olan Alviano, 25x40 olan boyutuna yepyeni bir boyut daha ekledi. Mat mermer dokusu taşıyan Alviano'nun 30x60'lık yeni ebadı; kum bej, ceviz, yeşil ve kırmızı-kahve renklerinde. Serinin bordürlerinden Alviano Damascato bordür, kırmızı kahve ve yeşil renklerinde; 4x60 boyutlarında. Yine aynı renklerdeki Alicante bordür ise 2x60 boyutunda.



Piel



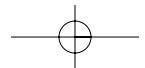
Alviano

Piel

45x45 floor tiles of Piel, which carries the leather texture to your spaces, comes in brick, mocca and white. 30x45, on the other hand, is brick and white. As the metal effect employed in Piel's borders revitalize the collection, its 4,5x30, 4,5x45 and 3x30 sizes allow different laying choices.

Alviano

Alviano, one of the most popular designs of Ege Seramik, added a brand new size to its usual size of 25x40. 30x60 new size of Alviano, with matt marble texture, sports sandy beige, walnut, green and chestnut colors. Alviano Damascato border, one of the borders of the line, comes in size 4x60. Alicante border in the same colors, on the other hand, is 2x60.



Haberler / News

Temmuz-Ağustos / July-August 2006 / No.16

RocaKale web sitesi yenilendi

RocaKale web site renewed



Banyolarını yaptırmayı ya da yenilememeyi düşünenler, fikir almak isteyenler ve profesyoneller için tam bir başvuru kaynağı olan RocaKale web sitesi, yeni yüzüyle vitrifiye ve armatür ürünleri ilgili bilgilere, bano tasarımları için ipuçlarına daha kolay ve hızlı ulaşım sağlıyor.

www.rocakale.com.tr yenilenen yüzüyle kullanıcıya özel yeni bölümler sunuyor. Mimar Özel, profesyonellerin kolayca üye olabilecekleri ve bano çözümleri, ölçüler ve teknik bilgilere ulaşabilecekleri yeni bir bölüm.

Kendi banyonuzu istediğiniz gibi yaratabileceğiniz DIBANET programı, yine sitenin yeniliklerinden biri. Güncel haberler, yeni ürünler, ürünlerin teknik bilgileri, fiyat listeleri de kullanıcıların ulaşabilecekleri bilgilerden birkaçı.

Sitede yer alan vitrifiye bakımı ve armatür alırken dikkat edilmesi gereken noktalar, bu ürünlerin satın alırken veya kullanırken dikkat edilmesi gereken konular hakkında kullanıcıyı bilgilendiriyor. Ayrıca siteden yine RocaKale bayilerinin ve yetkili servislerinin adres ve telefonlarına da kolayca ulaşılabilir.

RocaKale web site which is a full reference site for those planning to build or renew their bathrooms, those wishing to get an opinion and professionals allows easier and faster access to information relating to vitreous ware and taps and tips for bathroom design with its new look.

www.rocakale.com.tr offers new sections dedicated to the user with its renewed look. Architect Special is a new section professionals may easily become members of and access bathroom solutions, dimensions and technical details.

DIBANET program where you can create your own bathroom as you please is yet another innovation of the site. Current news, new products, technical product details and price lists are some of the information users can access.

Vitreous ware care and points to be considered when buying taps which are on the site advises the user on points that should be paid attention to when buying or using these wares. Also, one can easily access the addresses and phone numbers of RocaKale dealers and authorized services from the site.



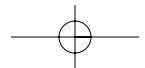
**"biz düşledik, başardık"
siz düşleyin, yaşayın..."**



GENEL MERKEZ : Gaziler Cad. Graniser Center Yenişehir / İZMİR T: +90 232 449 96 96 (pbx) F: +90 232 433 95 60
FABRİKA : Akhisar Organize Sanayi Bölgesi Akhisar / MANİSA T: +90 236 427 26 05 F: +90 236 427 25 55

www.graniser.com.tr

info@graniser.com



Değişik zevklere uygun keyifli tasarımlar

 KÜTAHYA
SERAMİK

Pleasing designs fit for different tastes



Rolling

Rolling

Pop-art tarzın seçkin temsilcilerinden olan 30x45 Rolling Serisi, çarpıcı renk ve desen efektleriyle göz dolduruyor. Banyolara bone, kırmızı ve mavinin canlılığını taşıyan seride 8x45 dik bordür ve 30x45 sujet dekor eşlik ediyor.

Dore

Biçim ve renk dengesinin ulaştığı yalınlık, renklerdeki sade parlaklık, yüzeyindeki çizgisel unsurlar. Benzerlerinden farklı olmasını sağlayan özelliklerile 30x45 Dore Serisi, açık mavi, mavi, açık somon, somon, vanilya ve pembe tonlarıyla minimalist zevklere hitap ediyor.



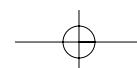
Dore

Rolling

The 30x45 Rolling Line, one of the elegant representatives of Pop-art style draws attention with striking color and design effects. The line carrying the vitality of bone, red and blue to bathrooms is accompanied by 8x45 vertical borders and 30x45 theme décor.

Dore

Plainness achieved by form and color equilibrium, the plain glossiness in colors and linear elements on its surface. The 30x45 Dore Line, with its properties ensuring it to be different from its peers, addresses minimalist tastes



Amphora

Amphora

Adını içinde şarap saklanan bereket şişesi anlamına gelen Amphora'dan alan seri, dayanıklı yüzey yapısıyla iç ve dış mekana güvenle uygulanabiliyor. Modelin denizi nitelendiren figürlerle süslenmiş yer dekor, bordür ve köşe ürün grupları, özgün tasarımlar yaratılmasına olanak sağlıyor. Bej, gri-yeşil, bone, kahve renk seçenekleri Amphora, doğal taş görünümünü moda renklerle buluşturuyor.

Erciyes

Özellikle havuz kenarı için tasarlanan ve kaymaz özelliğe sahip olan 30x45 Erciyes, kahve, bej ve yeşil ve karamel renk seçenekleriyle tatil köyleri, oteller ve spor komplekslerinin havuzları için güvenli ve estetik çözümler sunuyor.

Pietra Borgogna

Almond, kahve, gold, kırmızı kahve renk seçenekleri 42.5x42.5 ve 33x33 ebadındaki sırlı porselen grubundaki Pietra Borgogna serisine, 8x33 universal yer kesme bordürler eşlik ediyor.



Pietra Borgogna

with light blue, blue, light salmon, salmon, vanilla and pink tones.

Amphora

The line named after Amphora, which means the abundance bottle in which wine is kept, may be confidently applied to interiors and exteriors with its robust surface structure. The floor décor border and corner product groups of the model decorated by sea depicting figures allow creation of original designs. Amphora with beige, gray-green, bone and brown color choices brings the natural stone look together with colors in the vogue.

Erciyes

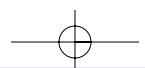
30x45 Erciyes, designed specifically for pool sides with non-slip property, offers safe and aesthetic solutions for the pools of holiday villages, hotels and sports complexes with its brown, beige, green and caramel color choices.

Pietra Borgogna

8x33 universal floor cut borders accompany the Pietra Borgogna line in the glazed porcelain group which comes in sizes 42.5x42.5 and 33x33 with almond, brown, gold and chestnut color choices.



Erciyes



Kaleseramik Çanakkale Kalebodur Seramik Sanayi A.Ş. Seramik Grup Başkan Yardımcısı Hasan Sazçı;

“Marka olmak demek güven duymaktır”



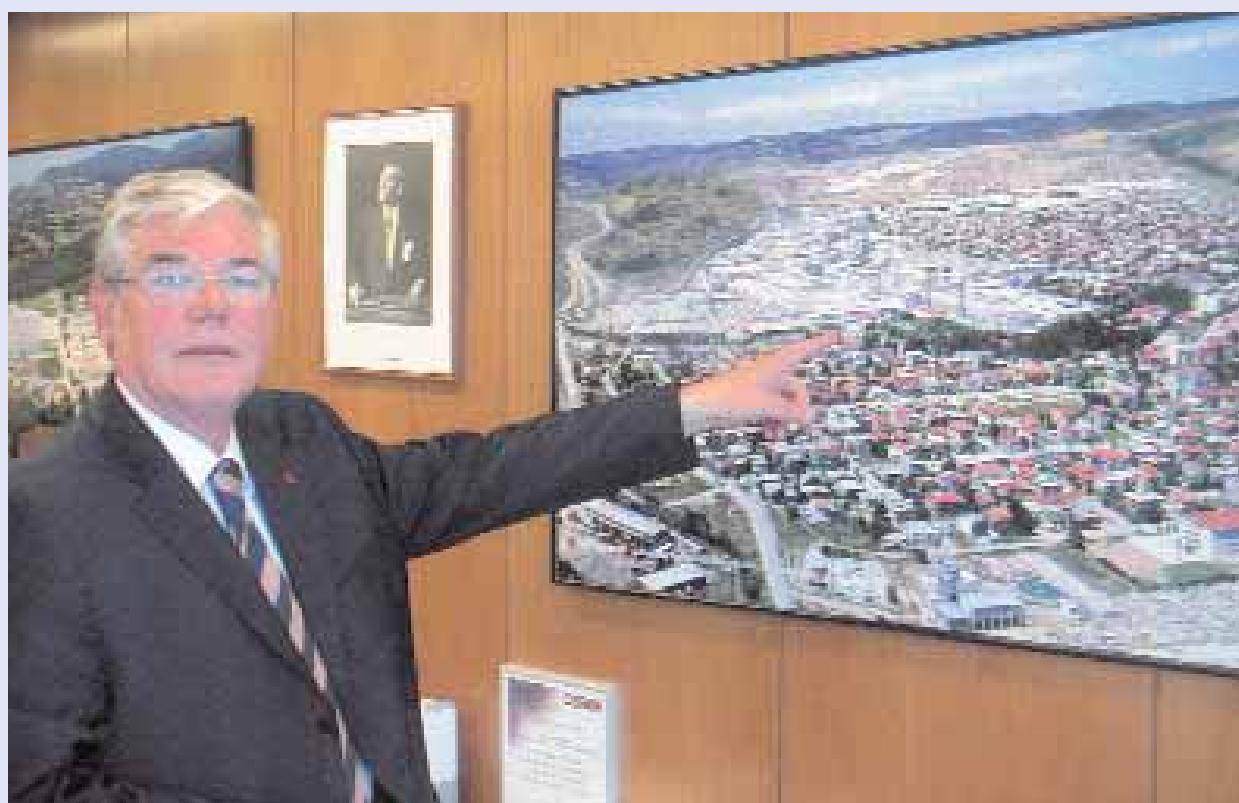
**Kaleseramik Çanakkale Kalebodur Seramik Sanayi A.Ş. Vice-President
Ceramics Group Hasan Sazçı;**

“To become a brand means feeling confidence.”

Röportaj - Fotograflar
Interview - Photographs
Şerife Deniz Ulueren
serife@serfed.com

1950 Kırklareli doğumlusu. İlköğretim Şişli Ondokuz Mayıs İlkokulu, Kofçaz İlçesi İlkokulu, Taştepe Köyü İlkokulu. 1962-68 Kepirtepe Öğretmen Okulu (6 yıl yatılı). 1968-70 Susurluk Kulat Köyü İlkokul Öğretmenliği, 1970-73 Tatbiki Güzel Sanatlar Yüksek Okulu Seramik Bölümü, 1973-74 Almanya Keramag Sihhi Tesisat Fabrikası Staj-çalışma, 1974-75

Born 1950 in Kırklareli. Elementary Education Şişli Ondokuz Mayıs Primary School, Kofçaz District Primary School, Taştepe Village Primary School, 1962-68 Kepirtepe Teacher School (6 year boarding). 1968-70 Susurluk Kulat Village Primary School Teacher, 1970-73

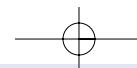


TGSYO Seramik Bölümü bitiriş, 1975-78 Almanya Höhr-Grenzhausen Seramik Mühendisliği Diploma İnginuer (Yüksek Müh.), 1978 Eczacıbaşı Seramik San.AŞ Kartal, 1978 Yassıada askerlik, 1979 Beşiktaş Deniz Müzesi Askerlik Kita Hizmeti, 1980 Eczacıbaşı Seramik Kartal, Kalite Kontrol, Ar-ge, Sır ve Masse Hazırlama Şefi, 1981 Ege Seramik Teknik Müdür, 1984 Çanakkale Seramik Çan Proses Kontrol Müdürü, 1985-94 Fayans Fabrikaları Grup Müdürü,
1994-2000 Çanakkale Seramik Fabrikalar Genel Müdür, 2000-2004 Kaleseramik Çanakkale Kalebodur Seramik Sanayi A.Ş. Fabrikaları Genel Müdürü, 1994-2004 Çan Kale Grubu Şirketler Koordinasyon Kurulu Başkanı, 2000-2004 Kaleseramik A.Ş Fabrikalar Genel Müdür, 1999-2003 Kalevit-Roca Saniter Seramik Genel Müdür, 2003'den beri Kalevit-Roca Saniter Seramik San. AŞ Murahhas Azası, 2000'den beri Kalefrit Slikat Mamulleri Sır ve Boya Sanayi ve Tic AŞ Yön.Kur.Baş, 2004 Eylül'den bugüne Seramik Grup Başkan Yardımcısı. Evli ve bir oğlu olan Hasan Sazçı, iyi derecede Almanca, orta derecede İngilizce bilmektedir.

Sunduğu Bildiriler:

Seramikte Reoljinin Önemi Ankara 1981, Seramik Hammadelerinin Özellikleri ve Kullanım Alanları Ege Ün. İzmir 1982, Seramikte Sırrın Önemi Ankara 1984, Seramik ve Tarihçesi Çan 1985, Seramik Teknolojisi (Panelist) An.Ün. 1987, Tasarımın Seramik End.Önemi Hacettepe Ün. 1992, Endüstride Toplumsal ve Sosyal Duyarlılık 18 Mart Ün. 1999, Kil ve İstanbul Killерinin Seramik

Higher School of Applied Fine Arts Ceramics Department, 1973-74 Germany Keramag Sanitary Ware Factory Training-Employment, 1974-75 Graduation from Higher School of Applied Fine Arts Ceramics Department, 1975-78 Germany Höhr-Grenzhausen Ceramics Engineering Diploma İnginuer (M.Sc.), 1978 Eczacıbaşı Seramik San.AŞ Kartal, 1978 Yassıada military service, 1979 Beşiktaş Marine Museum Military Field Service, 1980 Eczacıbaşı Seramik Kartal, Quality Control, R&D, Glaze and Masse Preparation Supervisor, 1981 Ege Seramik Technical Manager, 1984 Çanakkale Seramik Çan Process Control Manager, 1985-94 Tile Plants Group Manager, 1994-2000 Çanakkale Seramik General Manager in Charge of Plants, 2000-2004 Kaleseramik Çanakkale Kalebodur Seramik Sanayi A.Ş. General Manager in Charge of Plants, 1994-2004 Çan Kale Group Companies Coordination Board Chairman, 2000-2004 Kaleseramik A.Ş General Manager in Charge of Plants, 1999-2003 Kalevit-Roca Saniter Seramik General Manager, Kalevit-Roca Saniter Seramik Sanayii A.S General Manager;from 2003, Managing Director of Kalevit-Roca Saniter Seramik San. AŞ; from 2000, Chairman of Board of Directors of Kalefrit Slikat Mamulleri Sır ve Boya Sanayi ve Tic AŞ, from September 2004 until present, Vice-President Ceramic Group. Hasan Sazçı, who is married and has a son, speaks good German and fair English.



Sektörel Bakış / Sectoral Outlook

Temmuz-Ağustos / July-August 2006 / No.16

Sanayisindeki Önemi İst. Ün. 2000, Seramik ve Cam Hammadeleri 9 Eylül Ün. 2000, Türkiye'de Seramik Kaplama Malzemesinde Gelişme ve Seramik Karo Sanayi İspanya 2000, Seramikte Kullanılan Killerin Tanımı 9 Eylül Ün. 2001, Seramik Tasarımında Önemli Kriterler Mimar Sinan Ün. 2002, Seramik Endüstrisinde Bir Tasarımin Ürünne Dönüş Süreci MÜGSF 2003, Türkiye'de Seramik San ve Dünyadaki Gelişmeler MTA 2003, XI Ulusal Kil Sempozyum Panelist+Sunum 9 Eylül Ün. 2003, Seramik Semineri MTA 2003, IBPro Lansman konuşması IB pro ile Değişen Yüzümüz (Kaledata) Çırağan Hotel 2004. 2004'den itibaren Marmara Üniversitesi Güzel Sanatlar Fakültesi Seramik bölümünde Öğretim Görevlisi.

“Marka olabilmek için, tasarıma ve şirket kultürüne ihtiyacımız var. Buna endüstri kültürü diyoruz”

Şerife Deniz Ulueren: İş dünyasında profesyonelliğe geçiş öykünüzü dinleyebilir miyiz?

Hasan Sazçı: Kırklarelili bir köy çocuğuydum ve seramikle yakından uzaktan alakam yoktu. Devlet yatılı öğretmen okulundan sonra 18 yaşında Susurluk Kulat Köyü'nde ilkokul öğretmeni oldum. Sosyal aktivitelerde bulunuyordum, resim sergileri, folklor gibi. İstanbul'a taşındık ailemle o yıllarda yaz aylarında fotoğraf

çekmeye başladım. Güzel sanatlara çok ilgi duyuyor, müzeler geziyor, resim yapıyordum, seramik nasıl bir şey diye dikkatimi çekmeye başlıdı. Sanat ve endüstri tarafı olduğunu hissettim. Fotoğrafçılığa başladım. Ardından yaz aylarında desenli fayansları inşaatlarda tanıtmaya başladım. Marmara Üniversitesi seramik sınavlarına girdim ve kazandım. Eğitim görürken, piyasada da çalışmaya başladım. Çeşitli atölyelerde pano, fırınlar, altın eritme pota-

“We need design and corporate culture to become a brand. We call this industry culture.”

Papers Presented:

Importance of Reodology in Ceramics Ankara 1981, Properties and Fields of Use of Ceramic Raw Materials, Ege Un. Izmir 1982, Importance of Glaze in Ceramics, Ankara 1984, Ceramics and History Çan 1985, Ceramics Technology (Panelist) An.Un. 1987, Importance of Design in Ceramics Industry, Hacettepe Un. 1992, Social Sensitivity in the Industry, 18 Mart Un. 1999,

Importance of Clay and Istanbul Clays in Ceramics Industry, Ist. Un. 2000, Ceramics and Glass Raw Materials 9 Eylül Ün. 2000, Developments in Ceramic Tiles in Turkey and Ceramic Tile Industry, Spain, 2000, Introduction of Clays Used in Ceramics, 9 Eylül Ün. 2001, Important Criteria in Ceramic Design, Mimar Sinan Ün. 2002, Process of Transformation of a Design into a Product in Ceramics Industy, MUFFA 2003, Ceramics Industry in Turkey and Global

Developments MTA 2003, XI National Clay Symposium, Panelist+Presentation 9 Eylül Ün. 2003, Ceramics Seminar MTA 2003, IBPro Launching Speech, Our face changing with IB pro (Kaledata) Çırağan Hotel 2004. Member of Faculty at Marmara University Faculty of Fine Arts Ceramics Department since 2004

Şerife Deniz Ulueren: Can we hear your story of becoming a professional in the business world?

Hasan Sazçı: I was a peasant child in Kırklareli and I had nothing to do with ceramics at all. After attending state boarding teacher schools, I became an elementary school teacher in Susurluk Kulat Village when I was 18 years old. I took part in social activities like art shows or folklore. We moved to İstanbul. I started taking pictures in summer months those years with my family. I was very

lari yapmaya başladım. İyi bir çevrem de oldu. Malzemeyi, fırını, heykel, dekor, sır, boyası, alıcı derken her yönden kendimi geliştirdim. 1972'de kura sonucu Çan'da bulunan Çanakkale Seramik Fabrikalarında staj kazandım ve ufkum değişimeye daha da gelişmeye başladı.

Almanya'da Höhr Grenzhausen'de eğitimi tamamlayıp, seramik yüksek mühendisi olarak mezun oldum, gerçekten Almanlardan büyük destek gördüm. Eczacıbaşı, Ege derken, 1983 itibarıyle Kale Gurubu'nda çalışıyorum. Tesadüf eseri seramikçi oldum, ama geriye dönsem yine bu tür işleri seçerdim.

Ş.D: Türk seramiğini özellikle Avrupa ile kıyasıslarsak ihracattaki pozisyonu ve geleceği hakkında neler düşünüyorsunuz?

H.S: Avrupa seramığı bizden öğrendi. On bin yıllık geçmişimiz var, nereyi kazsanız, çanak çömlek ve çinilerimiz çıkar. Seramik, gerek Anadolu, gerek Kuzey Afrika üzerinden Avrupa ve İspanya'ya gitmiştir. Avrupa'da seramik kültürü yoktu, onlar taş üzerine çalışırdı. Bunları unutarak biz seramığı Avrupa'dan öğreniyoruz diyemeyiz. Ülkenin gerilemesi, çöküşüyle herkes can derdine düşmüştür. Endüstrileşme konusunda biz geç kaldık. Sanayileşmeyi bir yana bırakın, kendisini 50'li yıllara kadar toparlamış. Devletin birçok konuda özerkleşmesi gereklidir. Seramik sektörü 50-55'li yıllarda ilk kuruluşları, özel sektör olarak Çanakkale Seramik karo seramikleriyle başlamış, vitrifiye ile devam edilmiş ve 75'li yıllara kadar öğrenme dönemi ile geçmiştir. 1985-2005 arası yirmi yılda bana göre Türkiye'de seramik kaplama ve sağlık gereçleri malzemeleri

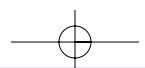


much interested in fine arts; I was visiting museums and painting. I started to be interested in what type of a thing ceramic was. I felt that it had an art and industry side. I started photography. Then when promoting patterned tiles in construction sites in summer months, I took ceramic tests and I won. I took ceramic exams of Marmara University and won. As I was studying, I also started to work in the marketplace. I started to build panels, kilns, gold melting pots in various workshops. I gained a good circle of friends. I improved myself in every way with material, kilns, sculptures, décor, glaze, dyes, plasters. I won a practical training opportunity at Çanakkale Seramik Factories in Çan by drawing lots in 1972 and my horizons started to change and develop further. I completed my studies and graduated as ceramics engineer with a master's degree in Höhr Grenzhausen in Germany. I really got major support from Germans. After

Eczacıbaşı and Ege, I have been working at Kale Group since 1983. I became a ceramicist by luck but if I had to go back, I would again pick this type of work.

Ş.D: When we compare Turkish ceramics especially with Europe, what do you think of its position in relation to exports and its future?

H.S: Europe learned of ceramics from us. We have a history of ten thousand years. Wherever you dig, you will find our bowls, pots and china. Ceramic has traveled to Spain and Europe via Anatolia and also North Africa. There was no ceramic culture in Europe; they used to work with stone. We cannot say that we are learning ceramics from Europe, forgetting all this. Everyone was worried about his life through the recession and collapse of the country. We were behind in the subject of industrialization. Let alone industrialization, it has pulled itself together until 1950s. The state should have autonomy



“Türk seramiği 1985-2005 arası muazzam gelişme gösterdi. Biz üretmeyi öğrendik, tek eksigimiz tasarım, tanıtım ve pazarlama”



“Turkish ceramics covered tremendous ground from 1985-2005. We learned how to manufacture; we only lack design, promotion and marketing”

muazzam gelişme göstermiştir. İtalya ve İspanya ile yarışıyoruz. Biz işi üretmesini öğrendik. Şimdi tasarlamasını öğrenmemiz lazım. Eğitim ve endüstri kurumlarının işbirliği olmamasından dolayı eksigimiz var. Şuna inanıyorum ki; aramızdan çok iyi tasarımcılar çıkacak, her şeyin bir süreci vardır. Vitrifiyede şu an Avrupa birincisiyiz. Tek eksigimiz tasarım, tanıtım ve pazarlama faaliyetleri. Bunu da başardığımız zaman herkes Türk Malı demeye başlayacak, çok kazançlı çıkmaya başlayacağız. Markalaşmama ve ülke imajını yükseltmemeden dolayı bizim en azından 250 ile 500 milyon dolar kaybımız var yılda. Bunu mutlaka kazanmamız lazım.

in many fields. The first starting of the ceramic industry in 1950-55s was with Çanakkale Seramik tiles as the private sector; it was continued with vitreous ware and it has been a period of learning until 75s. During the 20 years from 1985 to 2005, the ceramic tile and sanitary ware has covered tremendous ground in Turkey. We are competing with Italy and Spain. We learned how to manufacture. Now we have to learn to design. We have deficiencies due to lack of collaboration between academic and industrial institutions. I believe that very good designers will emerge from amongst us. Everything has to go through a process. Right now we rank first in Europe in vitreous ware. We only lack design, promotion and marketing activities. When we achieve this too, everybody will start saying Turkish product and we will start to gain quite a lot. We

Ş.D: Türk seramik sektörü ülkemizin diğer sektörleri arasında özellikle işsizliğe büyük ölçüde cevap veren yıldızı durumunda. Türkiye gündeminde neden ilgisiz kalıyor?

H.S: Bu sektör aslında genel anlamıyla iki büyük milyar dolarlık hacme sahip. Yarısını ihraç ediyor, yarısını iç pazarda tüketiyoruz ve bu görüleni. Bir kişinin ürettiğini bugünkü teknolojiyle sekiz ile on usta döşüyor. Görülmeyen istihdamı söylemek istiyorum. Sadece fabrika çalışlarıyla değil, hammaddeden kullanıcısına kadar sayamadığımız istihdam gücü var.

Ş.D: Kale Seramik, Türkiye'de ve Avrupa'da stratejik olarak neleri hedefliyor?

H.S: Biz marka olmak istiyoruz. Zaten marka olma yolundayız,

artık bizi Kale olarak çağrıyorlar. Marka olmak demek, yaptığımız ürünün daha da değerinin yükselmesi. Sadece Türkiye'de Avrupa'da değil, dünyada tamamen bilinen bir marka olmak için çalışıyoruz.

Ş.D: İhracattaki hedefleriniz...

H.S: Gelişen ekonomik şartlara göre değişiyor. Biz bu yıla kadar % 50 idi, şimdi 40'lara düştük. Her iki pazar da hakim olabilme açısından % 35'in altına düşmemek, % 70'i geçmemek lazım.

Ş.D: Ekonomideki dalgalanma sizin nasıl etkiliyor?

H.S: Bizi çok etkiliyor, döviz ve YTL değerlerinin oynamaları evet piyasayı çok etkiliyor. Esasında Türkiye'de maliyetler artıyor, bunda da en büyük etken enerji. Toplu

taşımacılığın, demiryollarının, ihracat limanlarının, deniz yolu taşımacılığının gelişmesi gereklidir. Sektor olarak değil, hükümetler olarak da bu konuların ele alınması lazım.

Ş.D: Dalgalandanan piyasalarla birlikte inşaat ve seramik sektörü nasıl etkilenecek sizce?

H.S: 1985'li yıllarda inşaat gelişince, seramik de gelişti. İnşaat piyasası durdu, seramik durmadı. Türkiye burada zorlandı ama başardı. İhracata yöneldik ve öğrenmeye başladık. Dalgalandırmalar mutlaka etkileyecektir. Kendi yağımızla kavrulmasını öğreneceğiz, dışarı açılıcağız, satmasını bileceğiz.

Ş.D: AB'ye üyeliğimizi nasıl değerlendirdiğiniz, sizce Türkiye boşuna mı umutlanıyor?

are losing 250-500 million Dollars as a minimum per year due to lack of brandization and failing to raise the image of the country. We have to gain this.

Ş.D: Turkish ceramic industry is the star which responds to unemployment greatly among other sectors of our country. Why does it lack popularity in Turkey's agenda?

H.S: In fact, this industry has an overall volume of two and a half billion Dollars. We export half of it and consume the other half domestically and this is what is apparent. With today's technology, eight or ten craftsmen lay what one person produces; I mean, the invisible employment. It has countless employment power from raw material to the consumer, not only with factory employees.

Ş.D: What does Kale Seramik target strategically in Turkey

and in Europe?

H.S: We want to become a brand. We are already on the way to becoming a brand; now they call us Kale. Becoming a brand means a further raise in the value of the product we make. We are working for becoming a brand which is known not only in Turkey, in Europe but fully known all over the world.

Ş.D: Your export targets...

H.S: Depends on unfolding economic conditions. It was 50% until this year, now we fell down to 40s. To dominate both markets, you shouldn't fall under 35 % or go over 70 %.

Ş.D: How does the fluctuation in the economy affect you?

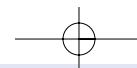
H.S: It affects us a lot; fluctuations in the values of foreign currencies and TRY, yes, affect the market a lot. In fact, costs

are rising in Turkey; here, the greatest factor is energy. Mass transit, railways, export ports and marine transportation must develop. These subjects must be dealt with not by the industry but also by governments.

Ş.D: How will the construction and ceramics industry be affected by the fluctuating markets?

H.S: When construction improved in 1985s, so did ceramics. Construction market came to a stop; ceramics didn't. Turkey had a hard time here but it made it. We moved towards exports and started to learn. Fluctuations will certainly be effective. We will learn how to make do with what we have. We will open to outside, we will know how to sell.

Ş.D: What do you think of our EU membership. Do you think



“Avrupa seramigi bizden öğrendi, ama onlar endüstrileşti, biz endüstrileşmede geç kaldık”

H.S: AB üyeliğine girmeyi çok istiyorum. Çok geç kalmışız. Türkiye AB'nin içinde olmalı. Sokak çocuğu ile eğitimli bir çocuğa benzetiyorum ben bunu. Neden o toplumun içinde olmayalım, neden onlardan farklı olalım. Türkiye bunu hak etmiştir, bunun bedelini ödüyor.

Ş.D: 2006 yılının gidişatından memnun musunuz? Beklentilerinize ulaşabildiniz mi?

H.S: Tabii eskisi gibi değil hiçbir şey. Çok para kazanmak mı, çok daha iyi şartlar mı? Liberal

ekonominin kuralları işlediği sürece kendi yolunu çizecektir. Suyu dik akıtamazsınız, su kendi yolunu çizer. 2006'daki bu dalgalanmalar, geçtiğimiz yılların birikimlerinden kaynaklanmıştır. Bunun bedelini ödeyeceğiz.

Ş.D: Uluslararası ve yurtçindeki fuarlarda gerekli ilgiyi görebiliyor musunuz, nelerimiz eksik veya neleri tamamlamamız gereklidir?

H.S: Fuarlara daha fazla katılmamız lazımdır. Daha örgütlü

bir şekilde katılmalıyız. Hem ülkemizin imajı hem ürünlerimizin değerinin yükselmesi bakımından.

Ş.D: Kale, Türkiye'nin ilk seramik fabrikasını kurdu. Türkiye'de karo denilince akla Kale gelirdi, şimdilerde birçok firma rekabet ediyor...

H.S: Yolu, enerjisi, elektriği olmayan kırsal bölgeye yatırım yapan ilk kurum ve sanayici Dr. İbrahim Bodur'dur. Büyük sıkıntılardan çekilmiş ama bugün dünyanın sayılı şirketleri arasında Kale gibi de duruyor. Kalkınma töryekün olur. Sektörün daha da hızlı ilerlemesi gereklidir. Koyun ekonomisi gibi değil, planlı, fizibilitesi yapılarak, çok programlı bir şekilde çalışmalarımızı yapmamız gereklidir.

“Europe learned of ceramics from us but they got industrialized; we were left behind in industrialization.”

Turkey is hoping for nothing?

H.S: I very much want to access EU. We have been left behind a lot. Turkey has to be in EU. I compare this to a street urchin and an educated child. Why shouldn't we be in that society? Why should we be different from them? Turkey has deserved this, it's paying its price.

Ş.D: Are you happy with the course of 2006? Could you meet your expectations?

H.S: Of course, nothing is as it was before. To make more money or much better condi-

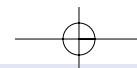
tions? It will draw its own path as long as rules of liberal economy prevail. You cannot make water run upwards; the water will draw its own path. These fluctuations in 2006 stem from the accumulations of past years. We will pay the price.

Ş.D: Do you get the necessary interest in international and local trade fairs? What do we lack or what should we complete?

H.S: We have to participate in trade fairs more. We have to participate in a more organized manner, both for the image of our country and also to raise the value of our products.

Ş.D: Kale built the first ceramics plant in Turkey. When one said tile, Kale would come to mind first in Turkey. Nowadays, many firms are competing...

H.S: The first company and industrialist who invested in a rural area with no road, power, nor electricity is Dr. İbrahim Bodur. Major difficulties were sustained but Kale stands among distinguished companies of the world. Development will take place overall. The industry has to progress even faster. Not like



Ş.D: Bünyenizdeki vakıf çalışmalarınızdan bahsedebilir misiniz?

H.S: Milli Eğitim Bakanlığı ile 1989 yılında başladık vakıf çalışmaları. Dr. İbrahim Bodur Kale Seramik Sağlık ve Sosyal Yardım Vakfı olarak, ustalar yetiştirmeye başladı. Ülke olarak çok faydasını görmeye başladık.

Ş.D: Değerli zamanlarınız çalışarak, yolculukla geçiyor, boş vaktiniz var mı?

H.S: İnanın çok çalışıyorum, çalışıyoruz, boş zamanlarım oldukça, müze gezmeyi, resim sergileri ve sanatsal ziyaretler, konserlere gitmeyi, müzikyi çok seviyorum. Müzelerden gerçekten çok şey öğrendim.

a sheep economy; we have to work with a program, with plans and feasibility studies.

Ş.D: Could you tell us about your foundation activities as a company?

H.S: Foundation activities started in 1989 in collaboration with Ministry of National Education. It started bringing up craftsmen as Dr. İbrahim Bodur Kale Seramik Medical and Social Aid Foundation. We started to reap lot of benefits as a country.

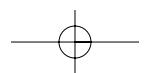
Ş.D: Your valuable time is spent working and traveling. Do you have any spare time?

H.S: Believe me, I work, we work a lot; when I have spare time, I love to visit museums, art shows and artistic visits, going to concerts and music. I really learned a lot from museums.

'Eğitim ve endüstri kurumlarının işbirliği içinde olmamasından dolayı eksikimiz var'



“We have deficiencies due to lack of collaboration between academic and industrial institutions”



Üyelerimiz / Members

Temmuz-Ağustos / July-August 2006 / No.16



Eskişehir Seramik Sanayi ve Ticaret Ltd. Şti.

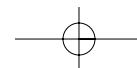


1987 yılında Eskişehir'de ahşap ambalaj malzemeleri üretmek amacıyla Atila Ayva tarafından kurulan Çakırlar A.Ş. 1995 yılında bünyesinde makine bölümünü kurarak, panel radyatör üreticilerine parça üretimine başlamıştır. Gerek ahşap malzemeler gerekse makine bölümünden üretime ile birlikte yeni yatırım alanları arayışına giren Çakırlar A.Ş. Seramik Sağlık Gereçleri alanında yatırım kararı almıştır. 1996 yılında Atila Ayva tarafından Eskişehir Seramik İmalatı Taahhüt İnşaat Malzemeleri Madencilik İthalat Sanayi ve Ticaret Ltd. Şti. Esvit Markası adı altında 45.000 adet yıllık kapasite ile Eskişehir Muttalip Sanayi Bölgesi'nde üretimine başlamıştır.

Esvit, ilk ihracatını 1999 yılında İsrail ve Filistin'e gerçekleştirmiştir. 1999 yılında Ay Seramik Pazarlama A.Ş. kurulmuş ve ihracat bu şirket bünyesi içerisinde yapılandırılmıştır. Esvit 2000 yılında mobilya uyumlu lavabo ve banyo mobilyaları üretimine başlamıştır. Esvit Banyo mobilyaları 1000 Adet/Ay kapasite ile pazarın öncü firmaları arasına girmiştir. Halen Mubes Banyo markası altında 500 Adet/ay kapasite ile üretimine devam etmektedir.

Çakırlar A.Ş., founded by Atila Ayva in Eskişehir in 1987 to produce wooden packaging materials, started production of parts for panel radiator heater manufacturers, establishing the machine department within its organization in 1995. Çakırlar A.Ş., which started looking for new areas of investment together with its wooden materials and machine department productions resolved to invest in Ceramic Sanitary Ware. In 1996, Eskişehir Seramik İmalatı Taahhüt İnşaat Malzemeleri Madencilik İthalat Sanayi ve Ticaret Ltd. Şti., founded by Atila Ayva in 1996, started production under Esvit brand in Eskişehir Muttalip Industrial Zone with a yearly capacity of 45,000 pieces.

Esvit made its first export in 1999 to Israel and Palestine. In 1999, Ay Seramik Pazarlama A.Ş. was founded with exports configured within this company. In 2000, Esvit started production of furniture matching basins and bathroom furniture. Esvit Bathroom furniture became one of the leading firms in the market with a capacity of 1000 Units/Month. Currently it continues production with a capacity of 500 Units/Months under the brand name of Mubes Banyo.



Esvit, 2003 yılında Eskişehir Organize Sanayi Bölgesinde 4500 m² kapalı alan, 16.000 m² açık alan olmak üzere yeni fabrika inşaatı yatırımı gerçekleştirmiş 300.000 adet yıllık kapasiteye ulaşmıştır.

Firmanın ürünlerine olan talebe karşılık 2003-2004 yıllarında yeni fırın ve tevsi yatırımı yapmış, üretim kapasitesini artırmış ve 2005 yılında 25.000 m² kapalı 60.000 m² açık alan üzerine yıllık 840.000 parça üretim kapasitesine ulaşmıştır. Üretiminin % 40'ını ihrac eden Esvit, 2005 yılı ihracatı ile Eskişehir Sanayi Odası üyesi toplam 128 firma arasında 2.250.000 USD ile 36. sırada yer almıştır. Önümüzdeki yıllarda ihracatını 5.000.000 USD olarak hedeflemektedir.

2006 yılında Esvit, Lapino Ceramic markası altında Fine Fire Clay teknolojisi ile mevcut tesisinden ayrı olarak 6.000 m² si kapalı toplam 22.000 m² alanda yatırımına başlamıştır ve 2006 yılı Ağustos ayında üretimine başlayacaktır. Özel tasarımlarla, yüksek kaliteli üretim yapılacak tesiste lüks ürün pazarına hitap edilerek ve katma değer yaratın bir anlayışla Avrupa ülkelerindeki pazarlar hedeflenmektedir.

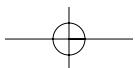
Esvit seramik sağlık gereçleri sektöründe banyo takımları, tek parçalar ve mobilya uyumlu lavaboları ile sağlamlık, estetik ve fonksiyonellikle ürünlerini tüm Türkiye'ye ve yurt dışında 25'den

Esvit built a new plant in 2003 in Eskişehir Organized Industrial Zone with an indoor area of 4,500 m² and outdoor area of 16,000 m², reaching a yearly capacity of 300,000 units.

The firm made new kiln and expansion investments, increasing its capacity in 2003-2004 due to the demand for its products, reaching a production capacity of 840,000 units/year in 2005 with an indoor area of 25,000 m² and outdoor area of 60,000 m². Esvit, which exports 40% of its output, has ranked 36th among 128 firms which are members of Eskişehir Chamber of Industry with USD 2,250,000, with its year 2005 exports. It aims at exports of USD 5,000,000 for the upcoming years.

In 2006, Esvit has started a new project separate from its existing facilities, with a total area of 22,000 m²; 6,000 m² of which is indoors, using Fine Fire Clay technology under Lapino Ceramic brand. The plant, where special designed high quality production will take place, targets the luxury product market and markets in European countries with a concept creating added value.

Esvit offers its products to Turkey and 25 different countries abroad with robustness, aesthetics and functionality in the ceramic sanitary ware sector, with its bathroom sets, stand-alone pieces and furniture matching basins. The firm, which adopts the target of



Üyelerimiz / Members

Temmuz-Ağustos / July-August 2006 / No.16

farklı ülkeye sunmaktadır. En üst düzeyde müşteri memnuniyetini sağlamak için tüm çalışanlarının etkin katılımı ile zamanında ve kaliteli üretimi gerçekleştirmeye ve bunu sürekli kılma hedefini kalite politikası olarak benimseyen firma, ARGE faaliyetlerini de hız kesmeden sürdürmektedir. Tüketicilerin farklı zevk ve bekłentilerini karşılamak amacıyla mevcut ürünlerine ek olarak yeni ürün tasarımları da devam etmektedir.

Çakırlar Grup şirketleri arasında Esvit, toplam 310 çalışannyayla grup şirketleri arasında en önde yer almaktadır. Üretimin her aşamasında yüksek kalite ve müşteri memnuniyeti hedeflenmiştir. Esvit Tasarım Bölümü'nde uzman kadrosu ile 100'ün üzerinde model ve 8 farklı banyo takımı, dekorlu ürünlerile geniş bir ürün yelpazesine sahiptir. Teknolojik alanda tam otomatik fırın ve modern sırlama bantları ile faaliyetini sürdürmektedir. Seramik sağlık gereçleri sektöründeki 2007 yılında yüksek basınç ve tünel fırın yatırımı planlamaktadır. Ürünlerinde TSE belgesine sahip olan Esvit 2006 yılında ISO 9000 kalite çalışmalarına başlayarak kalite çalışmalarına devam edecektir.

Esvit, 2006 yılında Seramik Federasyonu'na bağlı Seramik Sağlık Gereçleri Üreticileri Derneği üyesi olmuş, 2005 yılı sonunda kapasite artırımı ile Seramik Sağlık Gereçleri Sektorü'nde ilk 10 firma arasına girmiştir. Yeni ve farklı ürünlerle her yıl yurttaşında Unicera, yurt dışında Cevisima-İspanya ve Batimat-Rusya Federasyonu fuarlarına katılmaktadır.



achieving on time and high quality production with active participation of all its employees and to render this permanent to achieve customer satisfaction at the highest level, also continues with R&D activities at full speed. Design activities for new products are also in progress, in addition to existing products, to meet different tastes and expectations of consumers.

Esvit is at the very front of group companies with its 310 employees. High quality and customer satisfaction is targeted in every stage of production. Esvit has a wide product range with its expert staff in the design department and with its décor products with over 100 models and 8 different bathroom sets. It pursues its operations technologically using a fully auto-

mated kiln and modern glazing lines. It is scheduling a high pressure and tunnel kiln investment in the ceramic sanitary ware sector in 2007. Esvit, which has TSE certificates for its products, will continue with its quality related activities starting IS 9000 quality efforts in 2006.

Esvit has become a member of Ceramic Sanitary Ware Manufacturers Association which, itself, is a member of Ceramics Federation, in 2006; becoming one of the top 10 firms in the ceramic sanitary ware sector, with a capacity increase in late 2005. Esvit participates in Unicera Trade Fair domestically and Cevisima-Spain and Batimat-Russian Federation Trade Fairs abroad each year, with its new and different products.



3 yıldır
Türkiye'nin
en çok
tercih edilen
forklifti...

Türkiye'nin forklifti Sanko'dan...

Diesel, LPG ve Elektrikli
71 farklı
model seçeneği...



DÜKT



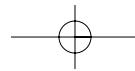
SANKO MAKİNA PAZARLAMA VE TİCARET A.Ş.

www.sankomakina.com.tr

e-posta: pazarlama@sankomakina.com.tr

DOOSAN DAEWOO

İSTANBUL MERKEZ Yakacık, Hürriyet Mah. E5 Yan Yol Üzeri No: 57 Kartal Tel: 0216 453 04 00 pbx Faks: 0216 453 04 03 **ADANA** Yeni Mah. Öğretmenler Bulvarı No: 2 Seyhan Tel: 0322 271 04 73 pbx Faks: 0322 271 04 76 **ANKARA** Körülü Cad. No: 14/1 Gaziosmanpaşa Tel: 0312 447 29 34-35 Faks: 0312 448 05 59 **GAZİANTEP/DAYKO** Sani Konukoğu Bulvarı Üzeri Tel: 0342 241 05 00 Faks: 0342 241 05 24 **İZMİR** Ankara Cad. No: 75 Bornova Tel: 0232 462 47 17-462 28 61 Faks: 0232 486 46 36



Senem Aker Feyzoğlu seramik sergisi

Senem Aker Feyzoğlu ceramic show

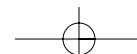


Seramik sanatçısı Senem Aker Feyzoğlu'nun ikinci kişisel sergisi olan 'Merdiven' konulu seramik sergisi İlayda Sanat Galerisi'nde sanatseverlerle buluştu. Mimarının en önemli elemanlarından biri olan merdiven, Feyzoğlu'nun imgeleminde katı ve büyük ölçekli yapısına karşın kılık kendine has plastikliğiyle küçük ölçekli naif biçimlere dönüşmüştür. Günlük hayat içerisinde belki de farkına bile varmadan kullanılan merdivenler, ironik ve mecazi bir bakış açısıyla yeniden biçimlendirilmiştir.

Lisans eğitimini Hacettepe Üniversitesi Güzel Sanatlar Fakültesi Seramik Bölümü Prof. Hamiye Çolakoğlu Atölyesi'nde 2000 yılında tamamlayan Senem Aker Feyzoğlu, Yüksek Lisans eğitimi sırasında Avustralya'da Paul Davis, Macaristan Uluslararası Seramik Stüdyosu'nda Steve Mattison, David Binns, Paul Soldner gibi tanınmış seramik sanatçıyla çalışmıştır. Sanatçı aynı zamanda yurtıcı ve yurtdışında çok sayıda karma sergi, uluslararası etkinlik ve sempozyumlara katılmıştır. Uluslararası Seramik Stüdyosu koleksiyonunda yapıtları bulunan Feyzoğlu, halen aynı üniversitede araştırma görevlisi olarak sanatta yeterlik eğitimi devam etmektedir.

The ceramic show, with the theme of "Stairs", the second solo show by ceramic fine artist Senem Aker Feyzoğlu, met art lovers at İlayda Art Gallery. Stairs, which are one of the most significant elements of architecture, are transformed into small scale, naïve figures with clay's special plasticity, despite solid and large scale structures in the symbolism of Feyzoğlu. Stairs, perhaps used without being noticed in daily life, are reshaped through an ironic and metaphorical perspective.

Senem Aker Feyzoğlu, who completed her undergraduate studies in Hacettepe University Faculty of Fine Arts Ceramics Department - Prof. Hamiye Çolakoğlu's studio in 2000, worked with renowned ceramic fine artists like Paul Davis in Australia, and Steve Mattison, David Binns and Paul Soldner in Hungarian International Ceramics Studio during her graduate studies. The artist also participated in numerous mixed shows, international events and symposiums, both locally and abroad. Feyzoğlu, whose works are featured in international ceramics studio collection, is continuing with her art proficiency education in the same university as a research assistant.



Gözlerinizi kapatın...

...ve hayal edin.

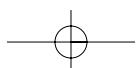
Düşlediğiniz bütün renkler ve çizgiler
Kütahya Seramik'te.

 **KÜTAHYA**
SERAMİK

www.kutahyaseramik.com.tr

Danışma Hattı: 0800 443 10 01





İzlediklerimiz / Our Impressions

Temmuz-Ağustos / July-August 2006 / No.16



Blessed irises, unlucky feelings

Kutlu irisler, uğursuz hisler

Seramik sanatçısı Özgür Ceren Can'ın "Kutlu Irisler, Uğursuz Hisler" adını taşıyan ilk kişisel sergisi Çengel Han Rahmi Koç Müzesi Sergi Salonu'nda açıldı. Seramik duvar tabaklarından oluşan serginin ana teması "gözle ilgili inanışlar"...

1980 doğumlu olan Özgür Ceren Can, 2003 yılında Hacettepe Üniversitesi Güzel Sanatlar Fakültesi Seramik Bölümü'nden birincilikle mezun oldu. Mezuniyetinden bu yana kendi sanat atölyesinde çalışmalarını sürdürden Can, bu süre içinde ağırlıklı olarak seramik duvar tabakları üzerine çalıştı.

Anadolu'daki nazar geleneğini inceleyen Can, sergisine aldığı duvar tabakları serisinin ana temasını da "gözle ilgili inanışlar"'a ayırdı. Sanatçı tümü seramik duvar tabağı 25 parça eserden oluşan sergisinde yer alan tüm eserlerinde "nazar"a gönderme yapıyor.

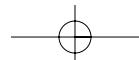


The first solo show by ceramic fine artist Özgür Ceren Can titled "Blessed Irises, Unlucky Feelings" was opened at Çengel Han Rahmi Koç Museum Exhibition Hall. The main theme of the show comprising ceramic wall plates is "beliefs relating to the eye" ...

Özgür Ceren Can, who was born in 1980, graduated from Hacettepe Üniversitesi Faculty of Fine Arts Ceramics Department in 2003 with honors. Can, who

pursues his studies in his own art studio since his graduation, worked predominantly on ceramic wall plates in this period.

Can, who studies the evil eye tradition in Anatolia, allocated the main theme of the wall plate line in his show to "beliefs relating to the eye". The artist makes a reference to the evil eye in all his works in the show comprising 25 pieces of works, all ceramic wall plates.



BPB Formula

dünyanın tercih
ettiği endüstriyel
alçı çözüm ortağı

100 yıldan uzun geçmişe dayalı tecrübe ile BPB Formula, yenilikçi, geniş bir alçı formülleri yelpazesi oluşturmuştur.

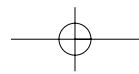
BPB Formula, dünyanın genelinde yer alan üretim tesisleri ve müşterilere olan coğrafi yakınılığı ile tüm dünyada müşterilerine birinci sınıf hizmet ve teknik destek sağlamaktadır.

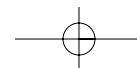
Seramik sanayinde başarıyla uygulanan, geniş kapsamlı kullanım alanı bulan, tanınmış BPB Formula ürünlerinden birkaçı: Molda MC4, Almod 60...

Daha detaylı bilgi için lütfen BPB Formula ofisi ile bağlantıya geçiniz veya www.bpbformula.com adresini ziyaret ediniz.

BPB Formula bir BPB Grup şirketidir

BPB Formula
Üğur Mumcu Caddesi
Üğur Mumcu'nun Sok. No: 1/4
06700 Gaziosmanpaşa / Ankara
TÜRKİYE
TEL : +90 312 448 16 17
FAX : +90 312 448 16 12
bpbformula@bpb.com.tr
www.bpbformula.com





İzlediklerimiz / Our Impressions

Temmuz-Ağustos / July-August 2006 / No.16

Dokuz Eylül Üniversitesi'nden Seramik Heykel Sergisi

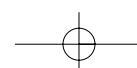
Ceramic Sculpture Exhibition from Dokuz Eylül University

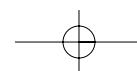


Fidan Tonza
Topaç / Spin Top

2005 – 2006 Öğretim yılı lisans son sınıf ve yüksek lisans öğrencileri, Prof. Sevim Çizer'in Serbest Seramik Tasarımı ve Seramik Heykel dersi projelerinden oluşan işlerini, Dokuz Eylül Güzel Sanatlar Fakültesi fuayesinde düzenlenen sergide, izleyicilere sundular.

Senior undergraduate and graduate students of academic year 2005 – 2006 presented their works comprising the projects for Prof. Sevim Çizer's Free Ceramic Design and Ceramic Sculpture course, to viewers at the show held in the lobby of Dokuz Eylül Faculty of Fine Arts.





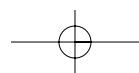
Gülce Alaybek, Maya Başyıldız, Elif Bıçakkıran, Aysun Bozuklu, Fatih Gökkaya, Halil Günay, Elif Güven, Selami Kadıoğlu, Özlem Kum, Seçil Ocak, Sema Okan, Yıldız Parlakyiğit, Veronika Selingerova, Fidan Tonza ve Seren Tunçalp'ın, Oyun ve Ata Sözleri konularında farklı şekillendirme ve pişirim teknikleriyle hazırladığı, sırlı ve astarlı işlerinden oluşan sergi büyük ilgi gördü.

Maya Başyıldız
Oyun / Game



The exhibition, comprising glazed and undercoated works by Gülce Alaybek, Maya Başyıldız, Elif Bıçakkıran, Aysun Bozuklu, Fatih Gökkaya, Halil Günay, Elif Güven, Selami Kadıoğlu, Özlem Kum, Seçil Ocak, Sema Okan, Yıldız Parlakyiğit, Veronika Selingerova, Fidan Tonza and Seren Tunçalp prepared by different shaping and forming techniques on the theme Game and Proverbs, drew major attention.

Sema Okan
Sıkıntılı Şeyler / Frustrating Things



Satır Aralarından Seramiğe

From Between the Lines to Ceramics



Yaşar Kemal'in "Filler Sultani" adlı romanındaki Sultan Fil, Hüt Hüt Kuşu ve Karınca karakterleri seramik ateşinde farklı birer biçimde büründü.

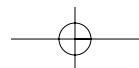
The characters "Sultan Elephant", Hut Hut Bird and the Ant in Yashar Kemal's novel, the "Sultan of Elephants", each took a different shape under the fire of ceramics.

**Seramik ateşi edebiyatla,
uç boyutlu öyküler
İstanbul sokaklarıyla
buluşuyor**

Ceramics fire meets literature and three-dimensional stories meet Istanbul streets.

Eczacıbaşı VitrA'nın seramik sanatını desteklemek ve daha geniş kitlelerle paylaşmak amacıyla hayat verdiği VitrA Seramik Sanat Atölyesi, seramığın farklı sanat disiplinleriyle ilişkisini gündeme getiren sergi dizilerini bu kez edebiyat-seramik buluşmasıyla sürdürüyor.

VitrA Ceramic Art Workshop, launched by Eczacıbaşı VitrA to support the art of ceramics and to share it with wider masses, continues with its series of exhibitions which address the relationship of ceramics with different art disciplines with the meeting of literature and ceramics this time.



Usta kalemlerimizin çeşitli yapıtlarından esinlenerek oluşturulmuş üç boyutlu çalışmaları bir araya getiren "Satır Aralarından Seramiğe" sergisi İstanbul sokaklarında boy gösteriyor.

Sergide Adalet Ağaoğlu, Ayşe Kulin, Buket Uzuner, Can Dündar, Füruzan, İnci Aral, Latife Tekin, Kürşat Başar, Mehmet Zaman Saçlıoğlu, Murathan Mungan, Nazlı Eray, Orhan Pamuk, Selim İleri, Sulhi Dölek, Tuna Kiremitçi ve Yaşa Kemal'in yapıtlarından hareketle oluşturulan heykeller ve objeler yer alıyor.

"Satır Aralarından Seramiğe" sergisindeki eserlerin tümü Kanyon Levent'te toplu olarak görüleceği gibi Beyoğlu, Nişantaşı, Etiler, Bağdat Caddesi ve Kadıköy İskelesi gibi İstanbul'un çeşitli noktalarında da izleyicilerin karşısına çıkıyor.

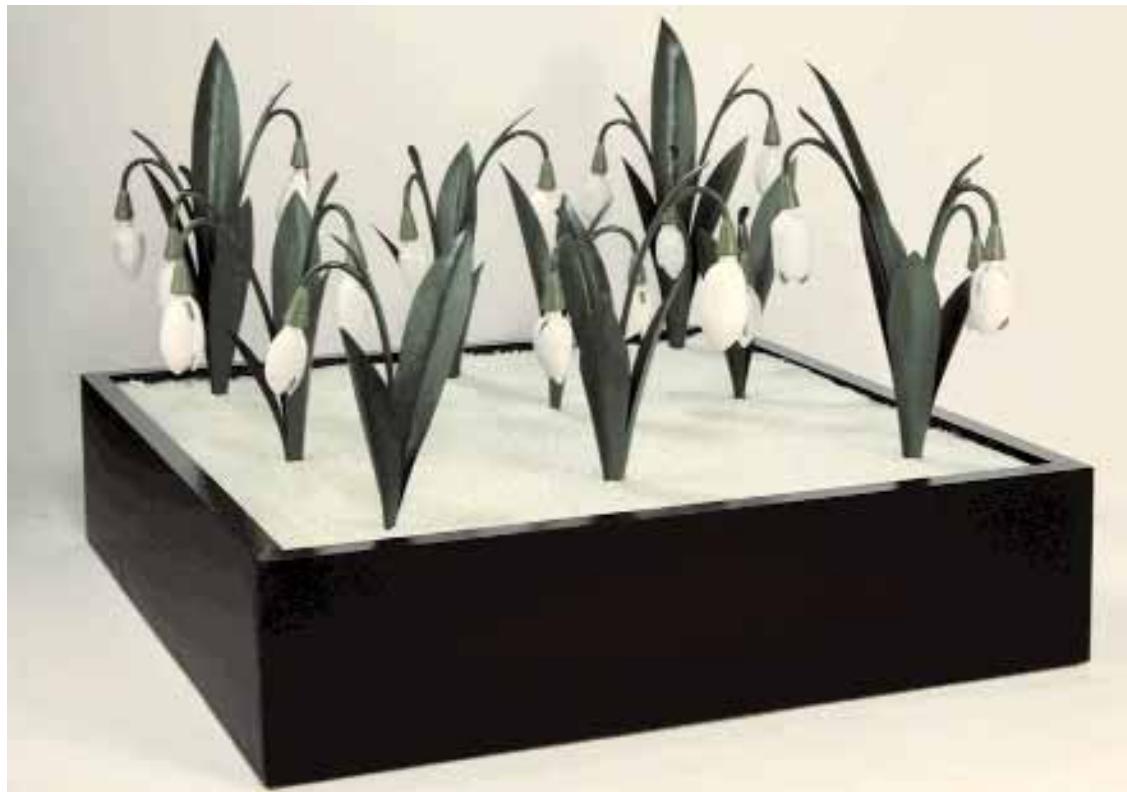
Yazarların eserlerinden çeşitli temalarla oluşturulan seramik heykeller, Reyhan Gürses yönetiminde VitrA Seramik Sanat Atölyesi'nde çalışan bir ekibin ellerinde hayat buldu. Sergi ekibi Reyhan Gürses, Nazlı Karataş, Toygan Eren, Murat Havan, Pınar Gün Eren, Selen Sipahi'den oluşuyor.

The show "From Between the Lines to Ceramics", which brings together three-dimensional works created under inspiration of various works of our master authors, may be seen on Istanbul streets.

The show features sculptures and objects created starting from the works of Adalet Ağaoğlu, Ayşe Kulin, Buket Uzuner, Can Dündar, Füruzan, İnci Aral, Latife Tekin, Kürşat Başar, Mehmet Zaman Saçlıoğlu, Murathan Mungan, Nazlı Eray, Orhan Pamuk, Selim İleri, Sulhi Dölek, Tuna Kiremitçi and Yaşa Kemal.

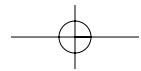
All of the works in the show "From Between the Lines to Ceramics" may be viewed collectively at Canyon Levent or may be seen at various points of Istanbul like Beyoğlu, Nişantaşı, Etiler, Bağdat Street and Kadıköy Ferry Port.

The ceramic sculptures created under various themes from the works of the authors came to life in the hands of a team working at VitrA Ceramic Art Workshop directed by Reyhan Gürses. The show team comprises Reyhan Gürses, Nazlı Karataş, Toygan Eren, Murat Havan, Pınar Gün Eren and Selen Sipahi.



Adalet Ağaoğlu'nun "Üç Beş Kişi" adlı romanındaki küçük bir kız çocuğunun hayatı bir başına mücadele vurgulanarak oluşturulan "Kardelen" çalışması.

"Kardelen" work created highlighting the struggle with life by a small girl all alone in the novel "A Few People" by Adalet Ağaoğlu.



İzlediklerimiz / Our Impressions

Temmuz-Ağustos / July-August 2006 / No.16

I.Uluslararası Marratxi Seramik Bienali Sergisi

1st International Marratxi Ceramic Biennale Exhibition



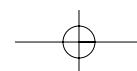
Carles Vives Mateu
1.'lik ödülü / First prize



Mutlu Başkaya

İspanya'nın Mallorca Adası'nda düzenlenen I.Uluslararası Marratxi Seramik Bienali Sergisi El Museu del Fang'da Mayıs ayında açıldı. Yirmi iki yıldır ulusal olarak düzenlenen yarışma, Marratxi'de neolitik döneme uzanan seramik geleneğini canlı tutmayı amaçlıyor. Sergi komitesi tarafından belirlenen jürinin, 128 katılımcı arasından 2 sanatçuya ödül verdiği, 22 sanatçının çalışmalarını da sergilemeye değer bulduğu

1st International Marratxi Ceramic Biennale Exhibition, held in the Island of Majorca in Spain, was opened in May at El Museu del Fang. The competition, held nationally for twenty-two years, seeks to keep the ceramic tradition in Marratxi, going back to the Neolithic age, alive. Fine artists from Germany, Belgium, Ireland, Spain, Qatar, Cuba, Suissa and Turkey participated in the competition



Tuğrul Emre Feyzoğlu

Irmtraud Hagmann
2.'lik ödülü / Second prize

where the jury designated by the exhibition committee gave awards to 2 artists from amongst 128 participants and found the works of 22 artists worth to be displayed. The works of Bahar Ari, Emre Feyzoğlu, Feyza Özgündoğu, Funda Susamoğlu and Mutlu Başkaya from Turkey were

found to be worthy of being displayed in the biennale exhibition where first prize was awarded to Carles Vives from Spain and second prize was won by Irmtraud Hagmann of Germany. The show may be viewed at El Museu del Fang until July.

yarışmaya Almanya, Belçika, İrlanda, İspanya, Katar, Kuba, Suissa ve Türkiye'den sanatçılar katıldı. Birincilik ödülü İspanya'dan Carles Vives, ikincilik ödülü'nü Almanya'dan Irmtraud Hagmann'ın aldığı bienal

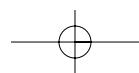
sergisine Türkiye'den Bahar Ari, Emre Feyzoğlu, Feyza Özgündoğu, Funda Susamoğlu ve Mutlu Başkaya'nın çalışmaları sergilenmeye değer görüldü. Sergi El Museu del Fang'da Temmuz ayına kadar izlenebilir.



Bahar Ari



Funda Susamoğlu



Marmara Üniversitesi Güzel Sanatlar Fakültesi 4.Uluslararası Öğrenci Sanat Trienali



**Marmara University
Faculty of Fine Arts
4th International
Art Triennial**

Marmara Üniversitesi Güzel Sanatlar Fakültesi 4.Uluslararası Öğrenci Sanat Trienali Haziran ayında gerçekleştirildi. Bu bağlamda açılan sergiler Acıbadem Kampüsü, Üsküdar Toptası Valide Atik Kültür Merkezi, Capitol Altunizade, CKM (Caddebostan Kültür Merkezi) Sergi Salonlarında gerçekleştirildi.

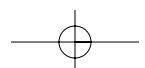
Trienal kapsamında "Küresel Yerel: Küreselleşme Çağında, Kültür, Kimlik ve Sanat" konulu bir de sempozyumun bulunduğu etkinliklere 23 ülkeden 36 eğitim kurumu katıldı.

Her eğitim kurumundan seçilmiş beş sanat yapının yer alma hakkına sahip olduğu sergide, Marmara Üniversitesi Güzel Sanatlar Fakültesi Seramik- Cam Bölümü ikinci sınıf öğrencilerinden; Fatma Sağ, Deniz Şahin, Aylin Bilgiç'in 'İçimizdekiler' (Sevgi, Güven, Yalnızlık) adlı projesi yer aldı.

Marmara University Faculty of Fine Arts 4th International Art Triennial took place in June. The shows opened in this context were held in Acıbadem Campus, Üsküdar Toptası Valide Atik Culture Center, Capitol Altunizade, CKM (Caddebostan Culture Center) Exhibition Halls.

36 academic institutions from 23 countries participated in the events, including a symposium with the theme "Global Local: Culture, Identity and Art in the Age of Globalization" as part of the Triennial.

In the show where five art works selected from each academic institution could take part in, the project titled 'Those in Us' (Love, Trust, Loneliness) by Fatma Sağ, Deniz Şahin and Aylin Bilgiç, Sophomores in Marmara University Faculty of Fine Arts Ceramics – Glass Department took part.



1. Uluslararası Seramik Sempozyumu, Ogliastra, Sardigna, İtalya

**1st International Ceramic Symposium, Ogliastra,
Sardigna, Italy**



İtalya'nın Sardigna adasında 1. Ogliastra Seramik Sempozyumu gerçekleştirildi. Etkinlige, Şili, Arjantin, Meksika, Küba, ABD, İngiltere, Belçika, Hollanda, Danimarka, İtalya, Mısır ve Türkiye'den seramik sanatçıları katıldı. Ogliastra bölgesinin Perdasdefogu kentinde yaşayan seramik sanatçısı Danilo Carta'nın çabaları ile hayatı geçen bu etkinlik, Sardigna adasının yerel yönetimlerinin destekleri ile organize edildi.

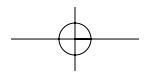
Katılımcıların kent koleksiyonuna bağışladığı eserler ile oluşturma başlayan koleksiyon sergisinin açılışını takip eden günlerde sanat tarihçileri, arkeologlar ve sanatçıların konferans ve sunumları gerçekleştirildi. Sempozyuma Türkiye'den katılan A. Feyza Özgündoğu'nun "Anadolu Medeniyetleri Seramik Kültürü'ne Panoramik Bir Bakış" başlıklı bir program hazırladığı, araştırma ve eserleri hakkında sunum yaptığı sempozyum süresince bölge ve müze gezileri gerçekleştirildi.

Ayrıca sanatçıların, kültür derneklerinin, Ogliastra bölgesi belediye başkanlarının katılımı ile ileriye yönelik öneri ve planların görüşüldüğü bir toplantı yapıldı ve ardından sempozyum sergisi açıldı.

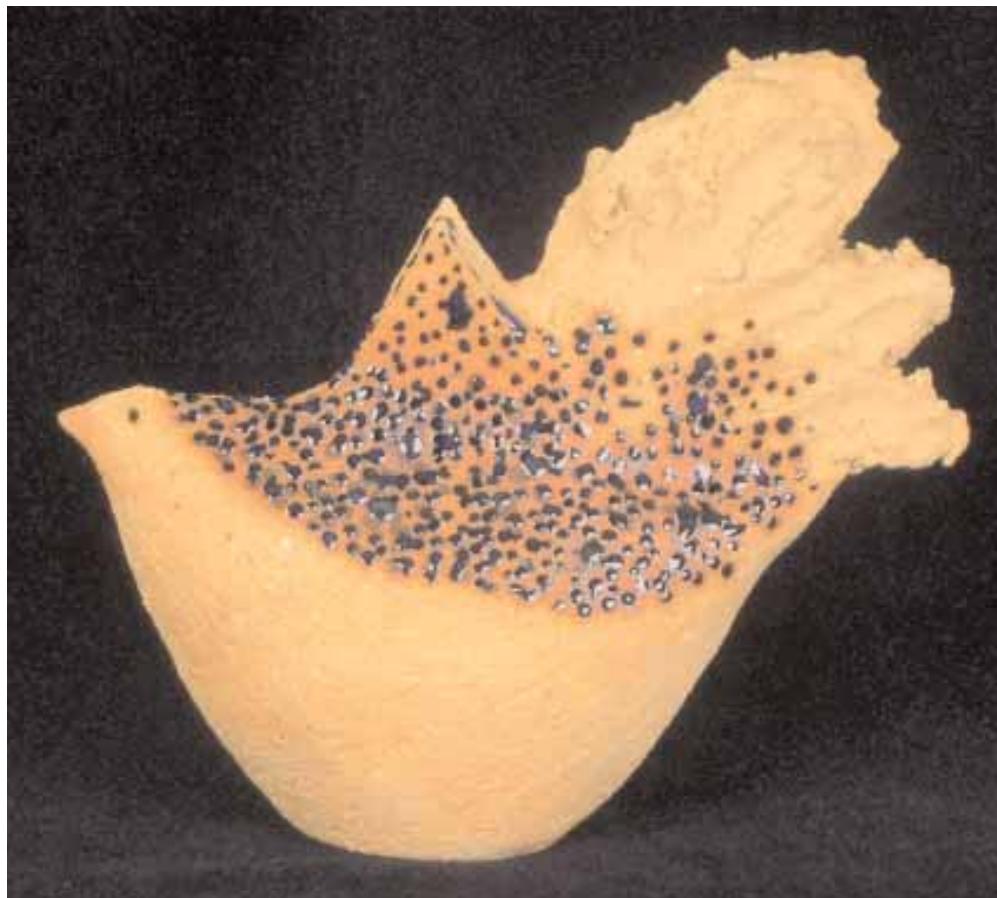
1st International Ceramic Symposium was held in the Island of Sardinia in Italy. Ceramic fine artists from Chile, Argentina, Mexico, Cuba, USA, England, Belgium, Holland, Denmark, Italy, Egypt and Turkey attended the event. This event launched through the efforts of fine ceramic artist Danilo Carta, who lives in the town of Perdasdefogu in Ogliastra region was organized with the support of local administrations of the Island of Sardigna.

In the days following the opening of the exhibition of the collection started to be built with works donated by participants to the town's collection; art historians, archaeologists and fine artists held conferences and presentations. During the symposium where A. Feyza Özgündoğu participating in the symposium from Turkey prepared a program titled "A Panoramic View of Anatolian Civilizations Ceramic Culture" and made a presentation on her research and works, visits were made to museums and in the region.

A meeting, where proposals and plans were discussed with the participation of fine artists, cultural associations and mayors of Ogliastra region was also held after which the symposium exhibition was launched.



Ayşegül Özen'den "Seramiklerle Yaşam Serüvenine" davet



Benekli kuş, şamotlu çamur, 1200 C, serbest şekillendirme, y:20 cm.
Spotted bird, chamot clay, 1200 C, free styling, h:20 cm.

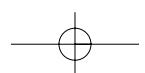
2006 yılına denk gelen 20 yıllık seramik eğitimiçiliğinin yanı sıra, sanat çalışmalarıyla da yurtçi ve yurtdışında birçok sergiye katılan Ayşegül Özen, 16. Kişisel Sergisini, Eskişehir Devlet Güzel Sanatlar Galerisi'nde gerçekleştirdi.

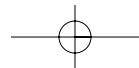
Ana temasını kuş yorumlarının oluşturduğu kendi yaşamına dair izleri taşıyan seramik çalışmalarıyla izleyici karşısına çıkan Özen, son dönemlerde doğa ve doğaya ilişkin çalışmalarını ön plana çıkarırken sergilerinin amacını kısaca şöyle açıklıyor; "İnsanların doğaya karşı çok duyarlı olmalarını, onu korumalarını, sahip çıkmalarını ve yeşil alanları genişleteerek ağaç-

Ayşegül Özen, who, beside her work as ceramic instructor for 20 years until 2006, has participated in many shows locally and abroad with her art works, held her 16th Solo Show at Eskişehir State Fine Arts Gallery.

Özen, who face the viewers with her ceramic works bearing traces of her own life, the main theme of which is bird depictions, brings fore her nature and nature-related works recently and describes the purpose of her shows as follows; 'I want people to be very concerned with nature, to protect it, to own up to it and I want our love of trees to grow by expanding green spaces. For my part, I thought how I

Invitation by Ayşegül Özen to
"Journey of Life with
Ceramics"





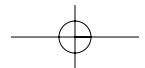
2 nolu resim: Fırtına kuşu, kırmızı ve misir çamuru, 1000 C, torna ve serbest şekillendirme, çap: 18 cm.
Storm bird, red and Egyptian clay, 1000 C, turned and free styled, diameter: 18 cm.

olan sevgimizin artmasını istiyorum. Kendi adıma bunu kişisel sergilerimle nasıl gerçekleştirebileceğimi, destekleyebileceğimi düşünüdüm. Sergilerimdeki seramik çalışmalarımın satışından elde ettiğim gelirin bazen tamamını bazen de bir kısmını bağışlayarak ağaçça dönüşmesi eylemini başlattım."

Aysegül Özen'in değişik dönemlerde, değişik teknik ve çamurlarla yapılmış seramik kuşları, daha önce Ankara, İstanbul, İzmir, İzmit, Kütahya ve yurtdışında Avusturya'da sanatsever çevre dostlarıyla buluşurken "Seramiklerle Yaşam Serüveni"ne davet ettiği bu sergisinde ise sanatçının ilk kez, 1986 yılından başlamak üzere 2006 yılına kadar yaptığı tüm seramik kuşları bir arada sergilendi.

could achieve this and give support to it with my solo shows. I started the endeavor of the conversion of the proceeds I derived from the sale of my ceramic works in my shows into trees by donating sometimes all of it and sometimes part of it'.

The ceramic birds of Aysegül Özen created in different periods by various techniques and clays previously met art loving friends of the environment in Ankara, Istanbul, Izmir, Kütahya and abroad in Austria. In this show, she invites us to "Journey of Life with Ceramics", all ceramic birds created by the artist from 1986 until 2006 were displayed together for the first time.



İzlediklerimiz / Our Impressions

Temmuz-Ağustos / July-August 2006 / No.16



Olcay Şen

Hacettepe University Faculty
of Fine Arts Ceramics
Department
Grade 3 Students Ceramic
Show

Hacettepe Üniversitesi Güzel Sanatlar Fakültesi Seramik Bölümü III. Sınıf Öğrencileri Seramik Sergisi

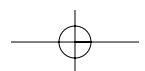


Hacettepe Üniversitesi Güzel Sanatlar Fakültesi Seramik Bölümü'nün 2004-2005/ 2005-2006 dönem III.Sınıf, 30 öğrencisinin, Öğr.Gör. Mutlu Başkaya ve Arş. Gör. Perihan Şan tarafından ders kapsamında verilen çeşitli konular doğrultusunda üretilen çalışmalarından oluşan ürünlerinin sergisi, 27 Haziran'da Ankara Şekerbank Ömer Sunar Sanat Galerisi'nde açıldı. Raku, Sagar ve tuz pişirimi gibi tekniklerin uygulandığı seramik sergisi 11 Temmuz'a kadar açık kalacak.



Ruta Butkute

The show comprising the works created in line with various themes set as part of courses by instructor Mutlu Başkaya and Research Assistant Perihan Şan, of 30 students of 2004-2005/ 2005-2006 period Grade 3 of Hacettepe University Faculty of Fine Arts Ceramics Department was launched on June 27 at Ankara Şekerbank Ömer Sunar Art Gallery. The ceramic show, where techniques like raku, sagar and salt firing were applied, will be open until July 11.



İstanbul Üniversitesi'nde Süreyya Oskay Cam Laleler Sergisi



Süreyya Oskay Glass
Tulips Exhibition at
Istanbul University



Teknik Bilimler Meslek Yüksekokulu Cam Seramik Programı Başkanı Yrd. Doç. Dr. Süreyya Oskay'ın hazırladığı cam laleler sergisi, İstanbul Üniversitesi Rektörlüğü tarafından Alman Konsolosluğu ve İstanbul Erkek Lisesi'nin katkılarıyla Merkez Yerleşke Bahçesi'nde düzenlenen Yedinci Kültür ve Sanat Gecesi'nde sergilendi.

Bu sergiyi İstanbul Üniversitesi'nden mezun olmuş ve Türkiye Tarihi'ne damgasını vuran kişilerin anısına hazırlayan Yrd. Doç. Dr. Süreyya Oskay, cam laleleri "en karanlık gecelerde bile ruhlarını aydınlatan kıvılcımlarının bir simgesi" olarak tanımlıyor. Hukuk Fakültesi'nin onarımı sırasında değiştirilen pencerelerin atık camları kullanılarak değişik form ve renkte hazırlanan Laleler, İstanbul Üniversitesi Rektör Yardımcıları, Alman Konsolosu ve gecede konser veren Alman Ratsband Grubu'na hediye olarak sunuldu.

The glass tulips exhibition, prepared by Asst. Prof. Dr. Süreyya Oskay, Head of Technical Sciences, were displayed by Istanbul University President's Office, in the Seventh Culture and Art Night organized in Central Settlement Garden with the contributions of German Consulate and Istanbul High School for boys.

Asst. Prof. Dr. Süreyya Oskay, who prepared this exhibition as a tribute to those who graduated from Istanbul University and who made their mark on Turkish history, describes glass tulips as "a symbol of their sparks which enlightened their souls even in the darkest of nights". The Tulips, which were prepared in various forms and colors using the scrap pieces of glass from windows replaced during the repair of Law School, were presented as gifts to Istanbul University Deputy Presidents, German Consul and German Ratsband Group who gave a concert that evening.



Akdeniz Seramikleri Sergisi

Mediterranean Ceramics Exhibition



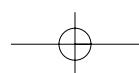
Mayolika

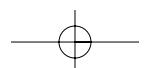
Akdeniz Bölgesi'ne ait arkeolojik önemi olan dekorlu seramiklerin yer aldığı Akdeniz Seramikleri Sergisi İstanbul Arkeoloji Müzesi'nde Türk izleyicilerin beğenisine sunuldu. Arkeolojik öneme sahip farklı dönemlere ait replika seramiklerden oluşan bu ilginç sergi Kültür Bakanlığı İstanbul Arkeoloji Müzeleri ve Tübitak Mam işbirliği ile gerçekleştiriliyor.

Çok önemli beş tür Akdeniz seramigine (Atik, Terra Sigillata, Nabatean, Majolika ve İznik) ait kopyaların yer aldığı sergi; analiz, tanımlama, üretim yöntemlerinin geri kazanılması ve geliştirilmesi ile ilgili Avrupa Komisyonu tarafından desteklenen ve 3 yıl süren bilimsel bir proje çalışmasının sonuçlarını sergiliyor.

Mediterranean Ceramics Exhibition, featuring décor ceramics with archaeological significance, from Mediterranean region, was offered to be appreciated by Turkish viewers in Istanbul Archaeological Museum. This interesting exhibition, comprising replica ceramics from different periods of archaeological significance, is realized with the collaboration of Ministry of Culture Istanbul Archeological Museums and Tübitak MRC.

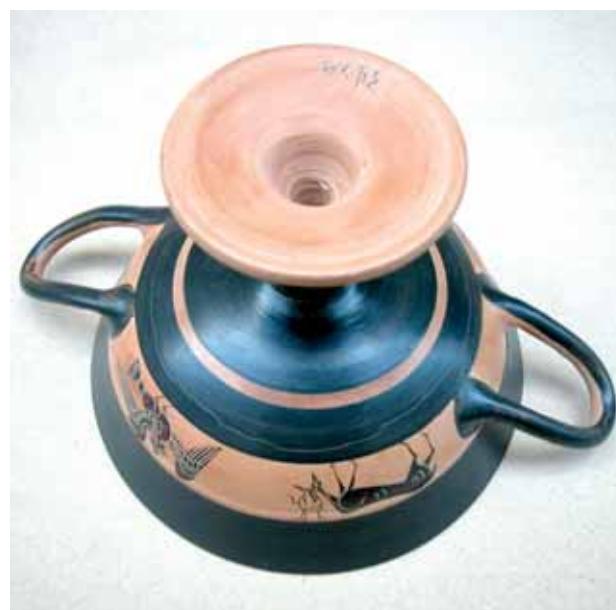
The exhibition, which contains replicas from five very important types of Mediterranean ceramics (Atic, terra sigilata, Nabatean, Majolika and Iznik), displays the results of a scientific project supported by European Commission, which took 3 years to carry out,





İznik

Akdeniz kültür mirasını korumayı ve teknolojik olarak otantik ve estetik değeri olan replikalar için müze kalitesi etiketinin verilerek satılmasını sağlamayı amaçlayan sergi, 27 Ağustos'a kadar gezilebilir. Daha önce Amman'da düzenlenen bir konservasyon sempozumu ile birlikte sergilenen, daha sonra Atina Plaka'da eski bir Türk hamamında düzenlenen sergi İstanbul'dan sonra İspanya ve Fas'da sergilenecek üzere yoluna devam edecek.



Attik

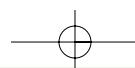


Terra Sigillata

on recovery and development of analysis, identification and production techniques. The exhibition, seeking to conserve the Mediterranean cultural heritage and to allow replicas with authentic and aesthetic value to be sold, technologically issuing them museum quality labels, may be visited until August 27. The exhibition, previously displayed in conjunction with a conservation symposium held in Amman and subsequently in an old Turkish bath in Athens Plaka, will move to Spain and Morocco after Istanbul.



Nabatean



**Küçükçekmece Belediye Başkanı İnşaat Yüksek Mühendisi Aziz Yeniyay;
“Kentsel dönüşümünü tamamlamış bir ilçe
hedefliyoruz. Planlı, yaşanabilir, sosyal,
kültürel, ekonomik açıdan kendi kendine
yeten, hayatla barışık, depremden kayıpsız
çıkılabilecek, Avrupai bir kent”**



**Küçükçekmece Mayor Civil Engineer,
M.Sc. Aziz Yeniyay; “We are targeting a
district which has completed its urban
transformation. A European city, which is
planned, livable, self-sufficient socially,
culturally and economically, in peace
with life, where no losses will be
incurred in an earthquake”**

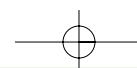
Röportaj - Fotoğraflar / Interview - Photos:

Şerife Deniz Ulueren

serife@serfed.com

1963 yılında Malatya'da doğdu. İlk, orta ve lise tahsilini Malatya'da tamamladı. 1986'da Yıldız Üniversitesi İnşaat Müh. bitirdi. 1989'da yüksek lisans eğitimini tamamladı. Bir süre serbest mühendislik yaptıktan sonra 1992-94 yerel ara seçimleriyle siyaset hayatına girdi. Güngören ve Büyükşehir Belediyesi Meclis üyesi seçildi, aynı dönemde Teknik Başkan Yardımcılığı yaptı. 1999-2004 Zeytinburnu ve İstanbul Büyükşehir Belediye Meclis Üyesi oldu. Bir süre Belediye Başkan Yardımcılığı ve Belediye Başkan Vekilliği görevinde bulundu. 1995-2004 arası İstanbul Büyükşehir Belediye Meclisinde İmar Komisyonu Başkanı olarak görev yaptı. 2004 yerel seçimlerinde Ak Parti'den Küçükçekmece Belediye Başkanı seçildi. Aziz Yeniyay evli ve iki çocuk babasıdır.

He was born in Malatya in 1963. Completed his elementary, middle and high school education in Malatya. Graduated from Yıldız University, School of Civil Engineering in 1986. Completed his Master's Degree in 1989. After working as a freelance engineer for a while, he went into politics in 1992-94 local interim elections. Was elected as Member of Assembly for Güngören and Metropolitan Municipalities. He served as Technical Deputy Mayor in that period. From 1995-2004 was Member of Assembly for Zeytinburnu and İstanbul Metropolitan Municipalities. He served as Deputy Mayor and Acting Deputy Mayor for a while. He served as Zoning Commission Chairman in İstanbul Metropolitan Municipality Assembly from 1995 until 2004. He was elected as Mayor of Küçükçekmece from Akparti in 2004 local elections. Aziz Yeniyay is married with two children.



Bir Belediye Başkanının tecrübesiyle, hırsıyla, güvenerek oluşturduğu genç ve dinamik ekibiyle, aldığı destekler ve çalışmalarıyla, kısa süre içerisinde yüzlerimizi güldürecek hatta İstanbululları rahatlatacak çalışmalarını yakın zamanda sizler de fark edeceksiniz. Ben merak ediyordum ama kendisinin çalışmaları gibi röportajındaki konuşmaları, fotoğraf çekimi, pratik tavırlarına gerçekten inandım, takdir ettim. İstanbul'da hatta Türkiye'de ilkleri gerçekleştiriyor. Küçükçekmece Belediye Başkanı İnşaat Yüksek Mühendisi Aziz Yeniay, özel yaşamında kendisine çok cimri davranışın ama beş yıl içinde bambaşka bir şehir kurma ve yaşama gayreyle İstanbullulara cömert davranışmasını biliyor.

“İstanbul'un 3.büyük ilçesi”

Küçükçekmece ilçesi kuşbakışı bakıldığından devasa bir şehir görünümünde, merkezde ama merkezin uzağında, olması gereken çok uzakta bir ilçe. 800 bini aşmış nüfusuyla, İstanbul'un 3.büyük ilçesi. İçerisinde İkitelli Organize Sanayi Bölgesi ve 250 binin üzerinde çalışanı var ki, doluluk oranı henüz % 65 mertebesinde. Küçükçekmece Gölü dünyada ender görülen ve Marmara Denizi'nde kıyısı olan bir ilçe. Atatürk Olimpiyat Stadı, içinde Basın Ekspres Yolu, E 5 ve Tem otoyolu geçmekte. Konut gelişim alanı, bünyesinde Sazlıdere Barajı, ormanlara sahip.

“Türkiye'de sosyal amaçla yapılan ilk uluslararası proje”

Seçimlerden önce stratejik planlama yaptıktı. Kentsel dönüşüm projeleri ön plana çıktı. Seçimden 40 gün sonra Toplu Konut İdaresi, Büyükşehir Belediyesi Başkanlığı ve Küçükçekmece Belediye Başkanlığı olarak protokol imzaladık. Ayazma ve Tepeüstü Bölgeleri başta olmak üzere,



Soon, you will notice his activities which will make us all smile within a short time, which will even comfort people of Istanbul, with the ambition and experience of a mayor and his young and dynamic team he created with confidence and the support he gets. I was wondering but I truly believed and appreciated his talk, his photo shoots and practical attitudes in my interview just like his activities. He is achieving a series of first in Istanbul, even in Turkey. Küçükçekmece Mayor Civil Engineer, M.Sc. Aziz Yeniay is very spendthrift towards himself in his private life but he knows how to act generously towards people of Istanbul with his efforts of establishing a totally different city in five years and making it live.

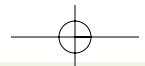
“İstanbul's 3rd largest district”

District of Küçükçekmece, when you look at it bird's view, is a giant city. It is a dis-

trict which is at the center but removed from the core, quite distant from where it should be. It is Istanbul's third largest district with its population over 800,000. It embodies İkitelli Industrial Zone with over 250,000 people working there, with an occupancy rate of 65 %. Küçükçekmece Lake is a rare one in the world. The district is on the shore of sea of Marmara. Atatürk Olympic Stadium, Press Express Highway, E 5 and TEM Motorway are all in the district. It has a housing development area, Sazlıdere Dam and forests in it.

“The first international project undertaken in Turkey with a social purpose”

We did strategic planning before the elections. Urban transformation projects came to the fore. 40 days after the election, we signed a protocol as Mass Housing Administration, Metropilitan Municipality and Küçükçekmece Municipality. We set out to carry out the



Kent ve Yaşam / City and Life

Temmuz-Ağustos / July-August 2006 / No.16



“2006 yılı sonunda Küçükçekmece ilçesi her yönüyle sınıf atlayacak”

transformations in various areas of our district lead by Ayazma and Tepeüstü regions. As a result of this protocol we prepared under this framework, approximately a year and a half ago (six months after the elections), we laid the foundations for 2640 homes. Presently, Vezirganbahçe will be completed in two months. This is the first project done for a social purpose in Turkey. At Ayazma and Tepeüstü, the area with slums where about 1,800 families live, will be moved. We signed contracts with over 1,100 families at the moment. In two months, as soon as homes are completed, they will leave their slum homes to move to their residences. A fine long path was taken to convince those who live in these slum homes. We are achieving a first in Küçükçekmece in Istanbul. You will see nowhere in the world that a project started and ended in two years.

“Modern neighborhoods in place of vacated sites”

Whatever we have planned for our vacated sites, we are vacating the slums in an area of 120 hectares 1200 donums. The area we are opening for development is only 400 donums; 800 donums remain as green space. We are moving 1,800 families into modern life and we are establishing modern neighborhoods in the sites we vacate. Vacated sites will be rehabilitated in two years.

“Our success is the result of teamwork”

My having served as Metropolitan Municipality Zoning Commission Chairman for nine years and serving as Technical Chairman in municipalities for twelve years created a natural potential. These activities are in the master period having left behind the apprenticeship and foreman-

ilçemizin muhtelif alanlarındaki dönüşümleri yapmak üzere yola çıktık. Bu çerçevede hazırlamış olduğumuz protokolün neticesinde yaklaşık bir buçuk yıl önce (seçimlerden altı ay sonra), 2640 konutun temelini attık. Şu an Vezirganbahçe'de iki ay içinde bitecek. Bu Türkiye'de sosyal amaçla yapılmış ilk projedir. Ayazma ve Tepeüstü'nde 1800 kadar ailenin yaşadığı gecekonduğun bulunduğu bölge deplase edilecektir. Şu anda 1100'ün üzerinde ailemizle sözleşme imzaladık, iki ay sonra konutlar biter bitmez, gecekonularından çıkış konularına yerleşecekler. Burada gecekonduda yaşayanların ikna edilmesi için ince uzun yol izlendi. İstanbul'da Küçükçekmece'de bir ilki gerçekleştiriyoruz. İki yıl içinde bir projenin başlayıp bittiğini dünyanın hiçbir yerinde göremezsiniz.

“Boşaltılan yerlere modern mahalleler”

Boşalttığımız yerleri, ne planladıysak, 120 hektar 1200 dönümlük alandaki gecekonuları boşaltıyoruz. İmara açtığımız alan sadece 400 dönüm, 800 dönümü yeşil alan olarak kılıyor. 1800 aileyi modern hayatı geçirip, boşalttığımız alanlarda modern mahalleler kuruyoruz. Boşalan alanlar iki yıl içinde düzellecek.

“By the end of 2006, Küçükçekmece district will move up in class in every aspect”

“Türkiye'nin en büyük tematik parkı ile ilçemiz, iç ve dış turizmi canlandıracak”

“Yakaladığımız başarı bir ekip çalışmasıdır”

Benim dokuz yıl Büyükşehir İmar Komisyonu Başkanlığı, on iki yıl belediyelerde teknik başkanlık yapmam, doğal potansiyel oluşturdu. Çalışmalar çıraklık kalfalık dönemlerini geride bıraktığımız ustalık dönemine giriyor. Toplu Konut İdaresi'nin büyük desteği oldu. Büyükşehir'in katkısı da göz ardı edilemez. Yeni kurduğumuz on beş kişilik ve ilk defa bu işe burada başlayan dinamik ekibimiz var. Çok tecrübeli insanlarımız yok, bu arkadaşlarımız gerek İstanbul gerek Türkiye'de arananlar olacak.

“Trafik sorunu bitiyor”

Bir yeri planlarken; sağlık, spor alanları, altyapısı, çevresi ile bir bütün olarak dikkate alırız, ulaşım ve sanayi baskısıyla planlayarak yaparız. Bir bölgede modern toplu konut üretebilirsiniz ama oraya ulaşamayorsanız çok anlamlı değildir. Şu anda ilçede 35 km otoyol bulvar inşası başladı. 30 mt genişliğinde üç geliş, üç gidiş olarak yapılıyor. 2006 yılı sonu itibarıyle Küçükçekmece'de yaşayanlar

çok şaşıracak, yarım saatte çıkamadığımız yolları nasıl 3 dakikada çabuk biliyor diyecekler. Gümrük trafiği terör haline gelmiş durumda. Halkalı üzerinden geçiyor. Gümrük yolu başladı, Güneşli kavşağından girecek, Gümrük'ten transit olarak yol imalatı devam etmekte. Halkalı merkezden Altınşehir'e Yarimburgaz'a Gümrüğe, Konut Birlik'ten TEM yan yola, Konut Birlik'ten Toplu Konut'un içerisinde geçen 1.Etap'ın oradan İkitelli Katlı Kavşağı'na gelen yolumuz var ve bunların tamamının imalatı başladı.

“Üç kilit nokta çözülüyor”

Birincisi, İkitelli Katlı Kavşağının kesişim, şu anda uygulama projelerini bitirmek üzereyiz, önümüzdeki bir ay içinde ihalesini yaptırtacağız, bu yıl içinde bitecek. Bir diğer kilitlenme noktası, Avrupa Konutları'nın önündeki katlı kavşak olacak, projesi bitmek üzere, bir iki ay içinde başlayacak. Bir diğeri ise siz şu an o yolu görmediniz. Toplu Konut'un altından TEM yan yola çıkan bir yol var, katlı kavşağı var, onun da projesi hazırlandı. Dolayısıyla 2006 yılı sonuna geldiğimizde ilçedeki ulaşım

periods. Mass housing administration gave us great support. The contribution of Metropolitan Municipality cannot be denied either. We have a dynamic team of fifteen people which we set up anew, who started this job for the first time here. We don't have highly experienced people, these colleagues will be highly sought after both in Istanbul and also in Turkey.

“Traffic problem comes to an end”

When we plan a site, we consider it as a whole with health and sporting areas, the infrastructure and the environment. We plan for transit and industrial pressure. You can generate modern mass housing in an area but it doesn't mean much if it is inaccessible. Right now, construction of a 35 km highway boulevard started in the district. It is being built 30 meters wide, three lanes each way. By the end of 2006, those living in Küçükçekmece will be very surprised. They'll wonder how they can go through the roads they cannot cover in half an hour, in three minutes. Customs traffic has become a terror. It goes via Halkalı. The construction of customs road started. It will join from Güneşli intersection; transit Customs road construction is in progress. From Halkalı Center to Altınşehir, to Yarimburgaz, to Customs, from Konut Birlik to Tem side road, from Konut Birlik Stage 1 going through mass housing and from there to İkitelli Katlı Intersection and the construction of all of these have started.

“Three key points to be solved”

The first one is the problem at İkitelli Katlı Intersection; right now we are about to complete the construction drawings; will have it tendered out within the next month; it will be finished this year. Another congestion point will be the overhead intersection before European residences. Design drawings are almost ready, it will start within a couple of months. Another one, you didn't see that road var. There is a road extending to Tem side road under mass residences. It has an overhead intersection. The design

“Our district will revitalize domestic and international tourism with Turkey's largest theme park”



Kent ve Yaşam / City and Life

Temmuz-Ağustos / July-August 2006 / No.16

akşları katlı kavşaklarıyla birlikte neredeyse yüzde doksan dan fazlasıyla çözülmüş olacak. Basın Ekspres yoluna gelmiş olan vatandaşımız, İkitelli Kavşağı'ndan girdiği anda Toplu Konutlar'ın içine iki dakikada, göl kenarına dört dakikada ulaşmış olacak. TEM yan yola giren kişi, göl kenarına üç dakika içinde ulaşmış olacak. Bunların tamamının projesi üretildi, planlaması bitti, imalatı başlandı. Altyapı yatırımları yoğun şekilde devam etmekte. Her tarafta şantiye var, yağmur suyu kazıları devam ediyor.

“İstanbul ve Türkiye'nin en büyük tematik parkı”

Halkalı çöplüğü diye bilinen bölgenin 23 Nisan 2007'de açılışı yapılacak. Sonbaharda ağaçlandırılacak ve Türkiye'nin en güzel beş parkından biri olacak. Emirgan, Gülhane, Yıldız dahil. En prestijli parktan biri

olacak, ziyaret iç ve dış turizmi canlandıracak ve ziyaretçi akınına uğrayacak. 1100 dönüm üzerine yapılıyor.

“İstihdam üretmek gereklidir”

Göl kenarının önumüzdeki açılışını yapacağız. 3 km.lik rekreasyon yaklaşık 260 bin metrekarelik alan düzenlemesi yapıldı. Kültür merkezleri, yüzme havuzları, cadde prestij akşlarının oluşmasıyla yoğun bir tempodayız. İnsanlarımız sporunu yapabilmeli, eğitimiini, sağlık sorunlarını rahatlıkla karşılayabilmeli. Altı ayrı merkezde tiyatro salonlarında gösterimler başlayacak. Bilgi evleri konseptinde gençler bilişimden faydalananacaklar. Sosyal etkinlik alanları, sergi alanları olacak. Beş yıldızlı oteller, alışveriş merkezleriyle prestijli alanlar oluşturacağız. İlçe engelliler masamız var. Belediye engelliler tiyatrosunu

kurdular ve sahneye taşıdır. Sokaklarımız, caddelerimiz engellilerin engelsiz yaşabileceği şekilde tasarlanıyor.

“60 bin konutluk çağdaş yeni bir kent kuruyoruz”

Bölgemiz kuzeyinde büyük konut stok alanı var. Toplu Konut alanlarıyla ilgili yaklaşık 60 bin konutluk, 250 bin nüfuslu yeni bir kent kuracağımız. Toplu Konut İdaresiyle planını bitirdik, önumüzdeki beş altı yıl içinde altyapısıyla çağdaş bir kent kuruyoruz. Mülkiyet problemleri çözüldü.

“Yeni bir kent ormanı üretiyoruz”

3500 dönümlük yeni bir ormanı milli parklardan aldık. Artık insanlarımız Belgrad Ormanları'na gitmeyecek. Aynı anda 30 bin kişinin sağlıklı bir

drawings for it are also ready. Therefore, come end of 2006, the transit axes in the district will have been solved more than almost ninety percent, together with overhead intersections. Our constituent, who comes to Press Express Highway, will reach mass housing in two minutes and to the lake shore in four minutes, after entering from İkitelli Interception. Someone who enters Tem's side road will reach lake shore in three minutes. The design drawings for all these are ready. Planning is completed and construction has started. The infrastructure projects are ongoing intensively. There are construction sites everywhere. Rain water excavations are in progress.

“The largest theme park of Istanbul and Turkey”

The opening of the area

known as Halkalı dump will be held on April 23, 2007. It will be forested in the fall and will be one of the most beautiful five parks of Turkey, including Emirgan, Gülhane and Yıldız. It will be a most prestigious park; it will vitalize domestic and international tourism and will be flooded by visitors. It will be built over 1,100 dönuns.

“Employment generation is necessary”

We will open the lake shore next month. Landscaping was done for approximately 260,000 square meters with a recreation area of 3 km. We have a busy pace creating culture centers, swimming pools and street prestige axes. Our people should be able to get involved in sports and satisfy their needs for education and health. Performances will start in theaters in six separate centers. The youth will take advantage of communications under the information houses concept.

There will be social activity areas and exhibition sites. We will create prestige areas with five star hotels and shopping centers. We have a desk for the handicapped in the district. They founded the Municipality handicapped theater and they performed on stage. Our roads and streets are designed to allow the handicapped to live without obstacles.

“We are forming a new contemporary new city with 60,000 residences”

There is a large residential stock area in the north of the region. We will build a new city with approximately 60,000 residences, accommodating 250,000 people as mass housing. We completed the planning with mass housing administration. We are forming a contemporary city with its infrastructure within the next five-six years.

şekilde her türlü etkinliğini yapabileceğim rekreatif bir alan oluyor. 15 trilyonluk bir yatırım olacak.

“İstanbul'un en büyük hastanelerinden birinin temelini atıyoruz”

Toplu Konut İdaresiyle yeni bir protokol yaptı. 554 yatak kapasiteli, 1500 çalışanı olacak. Hafriyatı başlıyor. Ayrıca 400 yataklı bir devlet hastanesi de yapacağız. Bu bölgede 1000 yataklı bir hastaneye kavuşacağız. Sağlık hizmetlerini karşılayacak, çok büyük bir kompleks haline gelecek.

“Uluslararası İç Kurumsal Projesi”

Seçimden hemen sonra Büyükşehir Belediyesiyle birlikte uluslararası bir proje yarışması düzenledik. Malezyalı ekoloji mimarı Kean Yeang kazandı. Marmara Deniziyle Küçükçekmece Gölü arasında



kalan yaklaşık 1500 dönümlük araziyi kapsamakta. Yatırım itibarıyle 1,5 milyar dolar potansiyeli olan, turizm merkezi, kültür vadisi olacak. Etrafindaki bölgeyi de düzenleyeceğiz. Startını verdik, uluslararası bazda hem bölgeye hem de ülkeye damgasını vuracak bir proje, altı ile dokuz yıl arasında bitecek.

“Hedefleriniz varsa, popülist davranışmamak gerekiyor”

Kaçak yapıyı durdurduk, planlı yaplaşmanın önünü açmamız

gerekiyor. Depremdeki en zayıf noktamız kaçak yapılar. İlçedeki yapıları tek tek testten geçiriyoruz. Bölgeyi iyileştirme sürecimiz başlayacak. Bilim, realite, mantık neyi gerektiriyorsa bunu yapmaya gayret gösteriyoruz. Belediyeyi devralırken 119 milyon YTL borçla devraldık. Dönmeyen bir çark vardı. Şu an 44 milyon YTL borcumuz kaldı, her yıl 50-60 milyon YTL yatırım yapabilen kurum olduk. Geldiğimizde 43 milyon YTL geliri, geçen yıl 118 milyon YTL ile bitirdik. Üç kat gelir artışı ve yapısal değişimlere girdik.

Title problems are resolved.

“We are generating a new city forest”

We took over a new forest of 3,500 donums from national parks. Our people will not travel to Belgrad Forests any more. It will be a recreational area where 30,000 people can do every activity in a healthy manner simultaneously. It will be a project worth 15 trillions.

“We are laying the foundation for one of the largest hospitals in Istanbul”

We entered into a new protocol with Mass Housing Administration. It will have bed capacity of 554, with 1,500 employees. The excavation has started. We will also build a 400-bed state

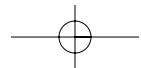
hospital. We will have a 1,000-bed hospital in this area. It will offer health services and will become a very large complex.

“International Inner Corporate Project”

Right after the election, we organized an international design contest in conjunction with Metropolitan Municipality. Malaysian ecology architects Kanya Hang won it. It covers the land of approximately 1,500 donums between Sea of Marmara and Küçükçekmece Lake. It will be a tourism center and culture valley with a 1.5 billion Dollar potential in terms of investment. We will landscape the neighboring area as well. We gave it the go ahead. It is a project which will make its mark on the region and the country internationally. It will take six to nine years to be completed.

“If you have targets, you shouldn't have a populist attitude”

We stopped illegal construction; we have to pave the way for planned buildings. Our weakest point in the earthquake is illegal buildings. We are testing the buildings in the district one by one. Our region improvement process will start. We make efforts to do whatever science, reality or logic requires. We took over the Municipality with debts over 119 million TRY. There was a wheel which didn't turn. Right now, we have remaining debts of 44 million TRY; we became an institution which can invest TRY 50-60 million TRY every year. When we came, the revenue was 43 million TRY. We completed last year at 118 million TRY. A threefold revenue increase and we started structural changes.



Üniversiteler-Seramik Bölümleri / Universitys-Ceramics Departments

Temmuz-Ağustos / July-August 2006 / No.16

Marmara Üniversitesi Güzel Sanatlar Fakültesi Seramik-Cam Bölümü

Marmara University Faculty of Fine Arts Ceramics – Glass Department



Öğrenci/Student: Orhan Çolakoğlu
Çömekçi çarkında tasarlanmış, dünyadaki şiddetde
gönderme yapan ÇAY TAKIMI (Prof. Güngör Güner Atölyesi)
TEA SERVICE addressing the violence in the world,
designed on potter's wheel (Prof. Güngör Güner Studio)



Öğrenci/Student: Cem Ece
Cam Heykel
(Yard. Doç Ersun Özken Atölyesi)
Glass Sculpture
(Asst. Prof. Ersun Özken Studio)



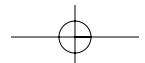
Öğrenci/Student: Sevtap Özgür
Endüstri koşullarında seri üretim için tasarlanmış LAVABO
(Öğr. Görv. Orhan Yavuzoğlu Atölyesi)
BASIN designed for industrial mass production
(Lecturer Orhan Yavuzoğlu Studio)

Tarihçe

Marmara Üniversitesi Güzel Sanatlar Fakültesi Seramik-Cam Bölümü ilk defa 1957 yılında Devlet Tatbiki Güzel Sanatlar Yüksek Okulu adı altında, Türk-Alman işbirliği sonucunda ve İstanbul Teknik Üniversitesi Mimarlık Fakültesi Profesörlerinden Prof. Sabri Oran, Stuttgart Güzel Sanatlar Akademisi profesörlerinden Prof. Rudolf Schnek'in kurucu üyelerleriyle bir BAUHAUS okulu örneği olarak, beş ayrı bölümün (Resim, Grafik, Seramik, Mobilya-İçmimarlık, Tekstil) oluşturulmasıyla kurulmuştur. O dönemde Seramik Bölümü kurucu üyeleri olan Sn. Hakkı İzet, Sn. Mahmut Erkaya, Sn. ihsan Çekmegal Ankara'da Makine Kimya Enstitüsü'ne bağlı olarak kurulmuş olan Seramik Enstitüsü'nün elemanlarıdır. Tüm ekip ve donanım Ankara'da ki işlev ve görevlerine son vererek, Devlet Tatbiki Güzel Sanatlar Yüksek Okulu Seramik Bölümünü kurmak üzere İstanbul - Beşiktaş, Akaretlerdeki binasına taşınır. Kurucu üyelerden Sn. Hakkı İzet, Güzel Sanatlar Akademisi'nde resim eğitimi alırken seramik eğitimi almak üzere açılmış olan Avrupa sınavını kazanarak Almanya'da, seramik sanat eğitimi almış, yurda döndüğünde Gazi Eğitim Enstitüsü'nde ders verirken söz konusu Enstitüyü de kurmuş, Türkiye'nin ilk çağdaş seramik sanatçısı isimlerindendir.

History

Marmara University Faculty of Fine Arts Ceramics – Glass Department was initially founded in 1957 under the title of State Higher School of Applied Fine Arts as a result of Turkish-German collaboration as a BAUHAUS school model, with professor of Istanbul Technical University Faculty of Architecture, Prof. Sabri Oran, and a professor of Stuttgart Fine Arts Academy, Prof. Rudolf Schnek as founding members, through formation of five separate departments (Painting, Graphic Arts, Ceramics, Furniture-Interior Architecture, Textiles). Mr. Hakkı İzet, Mr. Mahmut Erkaya and Mr. İhsan Çekmegal, who were then founders of the Ceramics Department, were the employees of Ceramic Institute which was founded in affiliation with Makine Kimya Enstitüsü (Mechanical Chemical Institute) in Ankara. By terminating their functions and duties in Ankara, the whole team and all equipment were moved to the building in Akaretler-Beşiktaş-Istanbul to found the Ceramics Department of State Higher School of Applied Fine Arts. Founding member Mr. Hakkı İzet is one of Turkey's first contemporary ceramic fine artists who received ceramic art education in Germany, winning the Europe test held for receiving ceramics education while he was studying art in Academy of Fine Arts, who founded the said institute when he was teaching at Gazi Eğitim Institute upon his return to his



Öğrenci - Student: Dicle Şimşek

Elek baskı tekniğiyle, seri üretim için tasarlanmış DUVAR KAROSU DESENİ (Zerrin Bilir Atölyesi)
WALL TILE PATTERN designed for mass production with serigraphy technique. (Zerrin Bilir Studio)

Devlet Tatbiki Güzel Sanatlar Yüksek Okulu Seramik Bölümü kuruluş aşamasında, kimya mühendisi iken, seramik mühendisliği eğitimi almak üzere Almanya'ya gönderilen Sn. Faruk İşman da eğitimini tamamlayarak yurda dönmüştür. Seramik Teknoloji Eğitimi Türkiye'de ilk kez bilimsel olarak Sn. Faruk İşman tarafından Devlet Tatbiki Güzel Sanatlar Yüksek Okulu Seramik Bölümü'nde verilmeye başlanmıştır. Burada başlayan eğitim Türk Seramik Endüstrisi ile aynı doğum tarihine sahiptir....

DTGSYO'nun seramik bölümünde eğitim yabancı ülkelerden davet edilen konuk öğretim elemanlarıyla desteklenmiştir. Bu isimler arasında Almanya'dan Jan Grove Ralf Buss, Japonya'dan Kenji Kato, Norveç'ten Karin Christansen gibi isimler sayılabilir. Ancak 1982 yılında Devlet Tatbiki Güzel Sanatlar Yüksek Okulu YÖK Yasası kapsamında Marmara Üniversitesi Güzel Sanatlar Fakültesi'ne; Seramik Bölümü ise Seramik-Cam Bölümü'ne dönüştürülmesinin yanı sıra 27 yıl süreyle eğitimini sürdürdüğü, İstanbul-Beşiktaş, Akaretler'de ki binasını terk etmek zorunda kalarak İstanbul'un Asya yakasında kurulan ilk üniversitenin Güzel Sanatlar Fakültesi'ni oluşturmuştur. Fakültenin Seramik-Cam Bölümü ile birlikte şu anda on bir bölüm bulunmaktadır. Bunlar: Resim, Heykel, Seramik-Cam, Endüstriyel Tasarım, Tekstil, Geleneksel Türk El Sanatları, Sinema-Televizyon, Fotoğraf, Temel Sanat Eğitimi, Grafik, İç Mimarlık bölümleridir.

Marmara Üniversitesi Seramik-Cam Bölümü bugün

Amaç, uygulama ve sonuç

Seramik-Cam Bölümü özgün seramik ve cam sanatlarının yanı sıra bu dallarda estetik ve teknik nitelikleri yüksek; seramik /cam endüstrisinin gereksinme duyduğu tasarımcıları da yetiştirmeyi

homeland.

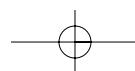
Mr. Faruk İşman, who was sent to Germany to study Ceramics Engineering when he was a chemical engineer, during the foundation phase of Ceramics Department of State Higher School of Applied Fine Arts, also returned home completing his studies. Ceramics technology courses were first started to be given by Mr. Faruk İşman scientifically for the first time in Turkey at Ceramics Department of State Higher School of Applied Fine Arts. Courses started here have the same birth date as Turkish Ceramics Industry...

Education in the Ceramics Department of State Higher School of Applied Fine Arts was supported by guest instructors invited from foreign countries. Names like Jan Grove Ralf Buss from Germany, Kenji Kato from Japan, Karin Christansen from Norway may be cited among them. However, beside the transformation of State Higher School of Applied Fine Arts into Marmara University of Fine Arts and of Ceramics Department into Ceramics-Glass Department under the Act on Higher Education Agency, it had to abandon its building at Akaretler-Beşiktaş-Istanbul where education was provided for 27 years, forming Faculty of Fine Arts of the first university founded in the Asian side of Istanbul. The faculty has eleven departments including Ceramics-Glass Department at present. These are departments of Painting, Sculpture, Ceramics-Glass, Industrial Design, Textiles, Traditional Turkish Handicrafts, Cinema-Television, Photography, Basic Art Education, Graphic Arts, Interior Architecture.

Marmara University Ceramics-Glass Department today

Object, application and result

Ceramics-Glass Department seeks to develop beside original ceramics and glass fine artists,



Üniversiteler-Seramik Bölümleri / Universitys-Ceramics Departments

Temmuz-Ağustos / July-August 2006 / No.16

amaçlar! Seramik-Cam Bölümü'nde eğitim, birincil olarak öğrencilerin yaratıcı güçlerinin geliştirilmesini hedefler! Bu bağlamda, seramik ve cam olgusunun doğası, teknolojisi ve olası olan her türlü biçimlendirme yöntemleriyle öğrenciler uygulamalı olarak tanıştırılarak, zaman içinde onların beceri ve bilgi kazanmaları sağlanır. Sonuçta özgün seramik/ cam sanatçı adaylarının ya da seramik/cam endüstrisinin gereksinme duyduğu tasarımcı adaylarının yetiştirmesi aşağıda belirtilen tüm ortak derslerin katkılarıyla gerçekleştirilir.

Marmara Üniversitesi Güzel Sanatlar Fakültesi'nde öğrenci olabilmenin koşulları

Öğrenci Seçme ve Yerleştirme Merkezi Sınavı'nda asgari

puanı almış olan öğrenciler (her sene değişebilir) iki aşamalı yetenek sınavına başvurabilirler. Resim yeteneği sınavında başarılı olan öğrenciler, sözlü görüşme sınavına alınırlar. Bu sınavda da başarılı olan öğrenciler kayıt yaptırabilirler.

Dört yıllık lisans eğitiminin sonrası, LES sınavını başarıyan öğrenciler Marmara Üniversitesi Güzel Sanatlar Enstitüsü'nün mevcut Yüksek Lisans Programı sınavlarına da başvurabilirler.

MÜGSF Seramik-Cam Bölümü'nün Endüstri ve Sanat ortamıyla daha uyumlu çalışılmesi amacıyla; her iki camia üyelerinden oluşturulmuş çok değerli bir DANIŞMA KURULU da vardır.

Ortaya koymuş olduğu nitelikli yapıtlarla Seramik-Cam

Bölümü kurum içi/dışı olmak üzere pek çok sergi ve yarışmalara katılarak kendini kanıtlama olanağı bulmuştur. Seramik-Cam Bölümü, merkezi İsviçre'de bulunan Unesco'ya bağlı Uluslararası Seramik Akademisi (IAC) üyeliğine kabul edilmiş dünyadaki ender fakültelerden birisidir.

Eğitim programı

Marmara Üniversitesi Güzel Sanatlar Fakültesi Seramik-Cam Bölümü'nde eğitim lisans düzeyinde Kredili Sistem yöntemiyle sekiz sümestr olarak gerçekleştirilmekte, yabancı dil eğitimi için iki sümestr devam eden hazırlık sınıfı isteyen öğrenciler tarafından alınabilmektedir. Eğitim şuna anda Seramik Anasanat Dalı ve Cam Anasanat Dalı olmak üzere iki anasanat dalında ve her iki anasanat dalında da;

designers needed by the ceramics/glass industry with high aesthetic and technical qualities in these fields.

Education in Ceramics-Glass Department primarily targets the development of creative powers of students ! In this context, students are introduced to the nature, technology and any possible shaping techniques of ceramics and glass in applied manner, allowing them to gain skills and knowledge in time. As a result, development of original ceramics/glass artist candidates or designer candidates required by ceramics/glass industry is achieved with the contribution of all common lessons listed below.

Requirements for being a student at Marmara University Faculty of Fine Arts

Students, who get the mini-

mum score (may change every year) at Student Selection and Placement Center Examination, may apply for the two-stage aptitude test. Students, who pass the painting aptitude test, are admitted to the verbal interview test. Students who pass this test may be registered.

Students passing the LES test after the four-year undergraduate studies may also apply for graduate program exams of Marmara University Fine Arts Institute.

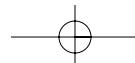
There is also a highly esteemed ADVISORS BOARD formed from amongst members of both communities to allow MUFFA Ceramics-Glass Department to function more harmoniously with industry and art environment.

Ceramics-Glass Department has found the opportunity to prove itself by participating in numerous shows and contests, either in-house or outside, via

the high quality works created. The Ceramics-Glass Department is one of the rare schools in the world, which is admitted as a member of International Ceramics Academy (IAC) affiliated with UNESCO in Switzerland.

Curriculum

At Ceramics-Glass Department of Marmara University Faculty of Fine Arts, courses are given at undergraduate level in eight semesters under the credit system with the preparatory class which lasts two semesters may be attended by students at their option for foreign language education. Courses are presently given in two main art disciplines as Ceramics Main Art Discipline and Glass Main Art Discipline and in the art branches of Free Ceramics/Glass Design or Industrial Ceramics/Glass Design, in either main art disciplines.



Öğrenci/Student: Ekin Özbiçer
Televizyondaki Şiddet (Prof. Güngör Güner Atölyesi)
Violence in television (Prof. Güngör Güner Studio)



Öğrenci/Student: Bilgin Yarkaya
Endüstri koşullarında seri üretim için tasarlanmış
ÇAY TAKIMI (Yard. Doç. Ali Bayrak Atölyesi)
TEA SERVICE designed for industrial mass
production (Asst. Prof. Ali Bayrak Studio)

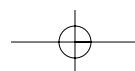
Serbest Seramik/ Cam Tasarımı ya da Endüstriyel Seramik/Cam Tasarımı sanat dallarında gerçekleştirilmektedir.

eğitimin ilk iki sümestr sürecinde; Temel Sanat Eğitimi dersi, ve bazı zorunlu kültür dersleri diğer bölümlerle ortak olarak yoğun bir biçimde görülmektedir. Bölüm özelliklerine yönelik eğitim ise: Serbest Seramik/Cam Tasarımına Giriş, Teknik Resim-Perspektif ve Genel Kimya gibi dersler kapsamında gerçekleştirilmektedir. Öğrenciler diğer dört sümestr sürecinde de Seramik/Cam Tasarımı, Endüstriyel Seramik /Cam Tasarımı (Önkoşullu zorunlu) Seramik Teknolojisi, Seramik Teknolojik Araştırmaları, Yüzeysel Tasarım, Görsel Anlatım Tasarlama, Seramik/Cam Teknik Dekor Araştırmaları, Seramik/Cam Üretim İşletme Hesapları, Seramik/Cam Sanatı Tarihi gibi (zorunlu) mesleki-temel derslerinin koşutunda, Seramik/Cam Fırın Hesapları, Raku Tekniği ve Uygulamaları, Geleneksel Çini Tekniği ve Uygulamaları, Vitray, Endüstriyel Üretimde Tasarım İlkeleri gibi mesleki seçmeli dersler ve bir sanatçının gereksinme duyabileceği, Türk Sanatı Tarihi, Batı Sanatı Tarihi, Düşünce Tarihi, Sanat Yorumu, Sanat Felsefesi gibi dersleri de seçmeli olarak görürler. Ayrıca öğrenciler konularıyla ilgili bir iş yerinde 60 iş gününe kapsayan bir staj süresini de eğitimin vazgeçilmez parçası olarak tamamlamaları gerekmektedir. Yedinci sümestrde öğrenciler Serbest Seramik/Cam Tasarımı ya da Endüstriyel Seramik /Cam Tasarımı sanat dallarından birisini seçerek, serbest sanatçı ya da tasarımcı adayı olarak çalışmalarını sürdürürler. Sekizinci sümestrde bir diploma projesiyle lisans eğitimi sona erer.

Üçüncü sümestrden itibaren öğrenciler diğer bölümlerden de seçmeli ders alabilecekleri gibi belirli ortalamayı tutturmayı durumunda yan dal ya da yan anadal eğitimi de alabilirler. Bu durumda kendilerine ek süre tanınır.

In the first two semesters of the program, Basic Art Foundation course and certain compulsory culture courses are taken in an intensive manner in conjunction with other departments. Education oriented towards the department specifically are provided with courses like: Introduction to Free Ceramic/Glass Design, Introduction to Industrial Ceramics/Glass Design, Technical Drawing-Perspective and General Chemistry. In the course of the next four semesters, students take, in addition to compulsory professional basic courses like Ceramic/Glass Design, Industrial Ceramic/Glass Design (with prerequisite), Ceramic Technology, Ceramic Technology Research, Surface Design, Visual Expression Design, Ceramic/Glass Technical Décor Research, Ceramic/Glass Production Management Calculations, Ceramic/Glass Art History; they also take elective professional courses like Ceramic/Glass Kiln Calculations, Raku Technique and Applications, Traditional China Technique and Applications, Stained Glass and Principles of Design in Industrial Production; and courses like History of Turkish Art, History of Western Art, History of Thought, Art Interpretation and Art Philosophy, which may be required by an artist. Furthermore, students are required to complete a training period covering 60 business days at a workplace relevant to their field as an indispensable part of their education. In the seventh semester, students choose one of the art discipline of Free Ceramic /Glass Design or Industrial Ceramic/Glass Design and pursue their studies as a free artist or designer candidate.

The undergraduate program ends with a diploma project in the eighth semester. Starting with the third semester, students may either take elective courses from other departments or may also participate in a side branch or side main branch study if they meet the required grade point average. In such a case, they will be granted additional time.



Üniversiteler-Seramik Bölümleri / Universitys-Ceramics Departments

Temmuz-Ağustos / July-August 2006 / No.16

Öğretim elemanları kadrosu

Prof. Güngör Güner
(Seramik-Cam Bölümü Başkanı)
Prof. Jale Yılmabaşar
Prof. Tankut Öktem
Prof. Erdinç Bakla (Emekli)
Prof. Ateş Arcasoy
Prof. Zerrin Bilir
Yard. Doç. Ersun Özken
Yard. Doç. Ali Bayrak
Yard. Doç. Fehmi Demirel
Yard. Doç. Fuat Kökek
Yard. Doç. Nalan Danabaş Tuncer
Yard. Doç Serdar Gürses
(Cam Anasanat Dalı Başkanı)
Yard. Doç. Nurdan Arslan
Yard. Doç. Şeyma Reisoğlu Nalça
Öğr. Görv.Orhan Yavuzoğlu
(Seramik-Cam Bölümü
Bşk. Yard.)
Öğr.Görv. Levent Vardal
Arş. Görv. Serap Erdoğan
Arş. Görv. Şule Eryılmaz
Arş. Görv. Pınar Demirel



Prof. Güngör Güner, Prof. Jale Yılmabaşar, Prof. Ateş Arcasoy, Prof. Tankut Öktem, Prof. Zerrin Bilir, Yard. Doç. Ersun Özken, Yard. Doç. Ali Bayrak
Yard. Doç. Fuat Kökek, Yard. Doç. Fehmi Demirel, Yard. Doç. Nalan Danabas
Tuncer, Yard. Doç. Nurdan Arslan, Yard. Doç. Şeyma Reisoğlu, Öğr. Görv. Orhan Yavuzoğlu, Öğr. Görv. Levent Vardal, Araş. Görv. Serap Erdoğan, Araş. Görv.
Ayşe Şule Eryılmaz.

Prof. Cevat Demir
(Fakülte içi Konuk Öğretim Elemanı)
Öğr.Görv. Tonguç Togol
(Fakülte içi Konuk Öğretim Elemanı)
Öğr.Görv. Alptekin Görünüş
(Fakülte içi Konuk Öğretim Elemanı)

Doç. Dr. Üzlüfat Özgümüş
(Konuk Öğretim Elemanı)
Seramik Müh. Hasan Sazçı (Konuk Öğretim Elemanı)

Seçilmiş etkinlikler

1992- M.Ü.G.S.F. Seramik -Cam Bölümü "Bilinçaltı Seramikleri Sergisi" Ayşe Takı Sanat Galerisi Ortaköy-İstanbul, M.Ü.G.S.F. Seramik - Cam Bölümü ve Hollanda Başkonsolosluğu işbirliği ile yarışmalı "Lale Vazoları Sergisi" Topkapı Sarayı Alay Köşkü İstanbul, 1994 MÜGSF Konferans salonunda Japon Seramik Sanatçısı Naohiko Kato'nun "Nagoya - Tacimi"deki Seramik Kent Plastikleri" konulu konferansı, 1995 M.Ü.G.S.F. Konferans salonunda seramik sanatçısı Candeğer Furtun'un "Amerikan Seramikleri" konulu konferansı, 1997 MÜGSF Konferans salonunda Amerikalı

Academic staff

Prof. Güngör Güner
(Ceramics-Glass Department Head)
Prof. Jale Yılmabaşar
Prof. Tankut Öktem
Prof. Erdinç Bakla (Retired)
Prof. Ateş Arcasoy
Prof. Zerrin Bilir
Asst. Prof. Ersun Özken
Asst. Prof. Ali Bayrak
Asst. Prof. Fehmi Demirel
Asst. Prof. Fuat Kökek
Asst. Prof. Nalan Danabaş
Tuncer
Asst. Prof. Serdar Gürses
(Glass Main Art Head)
Asst. Prof. Nurdan Arslan
Asst. Prof. Şeyma Reisoğlu
Nalça
Lecturer Orhan Yavuzoğlu
(Ceramics –Glass
Department Assistant Head)
Lecturer Levent Vardal
Res. Asst. Serap Erdoğan
Res. Asst. Şule Eryılmaz
Res. Asst. Pınar Demirel
Prof. Cevat Demir (Faculty Guest Lecturer)

Lecturer Tonguç Togol (Faculty Guest Lecturer)

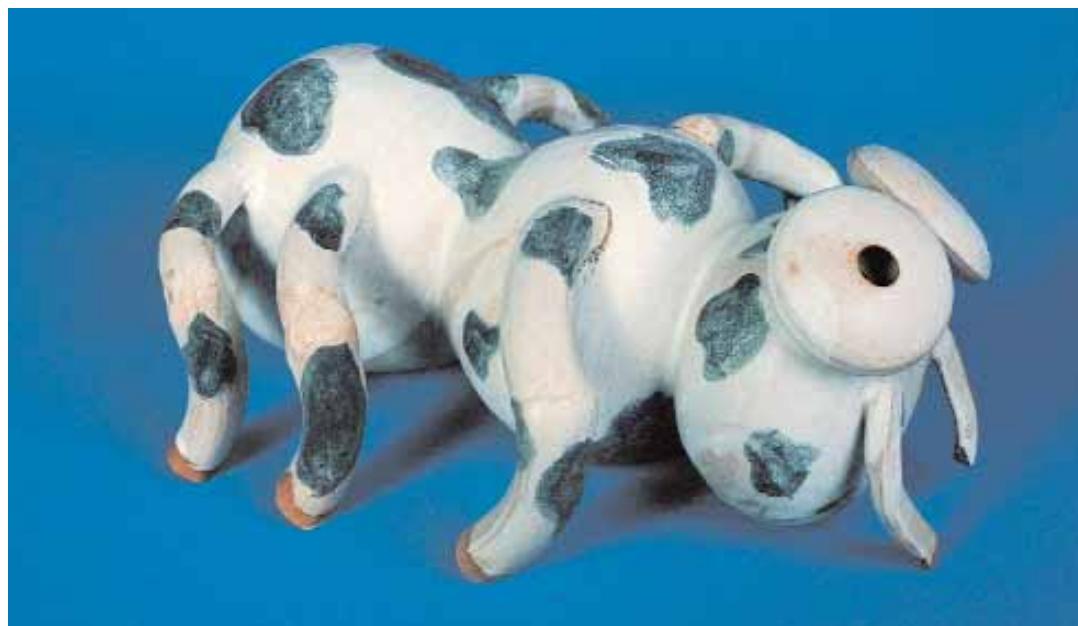
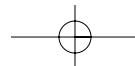
Lecturer Alptekin Görünüş (Faculty Guest Lecturer)

Assoc. Prof. Dr. Üzlüfat Özgümüş (Faculty Guest Lecturer)

Ceramics Engineer Hasan Sazçı (Faculty Guest Lecturer)

Selected activities

1992- M.U.F.F.A. Ceramics - Glass Department "Subconscious Ceramics Exhibition" Ayşe Takı Art Gallery, Ortaköy-İstanbul, "Tulip Vases Exhibition" with competition with collaboration of M.U.F.F.A.Ceramics - Glass Department and Holland Head Consulate, Topkapı Palay Alay Pavillion Istanbul, 1994-Conference by Japanese Ceramic Fine Artist Naohiko Kato at M.U.F.F.A. Conference Hall titled "Ceramics Urban Plastics at Nagoya -Tacimi",



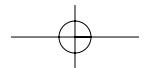
Öğrenci / Student: Zeynep Kavaklı

Çömekçi çarkında çekilmiş elementlerle gerçekleştirilmiş DALMAÇYALI KARINCA (Güngör Güner Atölyesi)

DALMATIAN ANT created by elements turned on potter's wheel (Güngör Güner Studio)

konuk öğretim üyesi JOHN TOKİ'nin (California College of Arts and Crafts) "Büyük Boyutlu Seramiklerin Montesi" konulu konferansı", 1997 MÜGSF Konferans salonunda Avustralyalı konuk öğretim üyesi Mitsuo Shoyi' n (Sydney College of Arts, the University of Sydney) "Çağdaş Avustralya Seramikleri, "Prof. Güngör Güner ve Atölyesi Son Sınıf Öğrencileri Sergisi "Avusturya Kültür Ofisi Sergi Salonu Yeniköy İstanbul. 1998 MÜGSF Seramik- Cam Bölümü ve Yalçın Gümüş Çıkartma Fabrikası işbirliği ile düzenlenen "Porselen Üstü, Yemek Takımı Desen Yarışması", 2000 Prof. Tankut Öktem "Heykeltaş Tankut Öktem'i Anlatıyor", 2001 Öğretim Elemanları Yaz Etkinlikleri Semineri", Norveç Devlet Sanat ve Tasarım Akademisi Profesörlerinden Ole Lieselud'un kendi yapıtları üzerine Dialı söyleşisi, Prof.Ateş Arcasoy'un "Avrupa Porselenlerinde Osmanlı Tiplerleri ve "Çin Porselenlerinde Ejderha Motifi" konulu dialı söyleşisi, EKS Genel Müdürü Ahmet Yamaner ve Tasarımcı Defne Koz eşliğinde "Endüstri ve Tasarım" konulu Panel, 2002 Bölüm Sanat Galerisi'nde "Yard. Doç. Gürbüz Doğan Ekşioğlu Emay Kolleksiyonu sergisi "Fakülte Konferans Salonu'nda "Seramik Endüstrisi'nde bir Tasarımın Ürünü Dönüşüm Süreci" konulu seminer, Fakültenin Ana Sanat Galerisi'nde "Dr. İbrahim Bodur Uuslararası Seramik Kolleksiyonu Sergisi", 2003 Koridor Sanat Galerisi'nde "M.Ü.G.S.F.Öğretim Elemanları Seramik Tabak Resimleri Sergisi Bölüm Sanat Galerisinde "Çağdaş Japon El Sanatları Sergisi" 2004 Bölüm Sanat Galerisinde "Seramik-Cam Bölümü Öğretim Elemanları Seramik ve Cam Yapıtları Sergisi"

1995 Conference by Ceramic Fine Artist Candeğer Furtun at M.U.F.F.A. Conference Hall titled "American Ceramics", 1997 Conference by American Guest Lecturer JOHN TOKİ (California College of Arts and Crafts) titled "Assembly of Large Sized Ceramics", 1997 Conference by Australian Guest Lecturer Mitsuo Shoyi' n (Sydney College of Arts, University of Sydney) at M.U.F.F.A. Conference Hall titled "Contemporary Australian Ceramics, "Prof. Güngör Güner and Studio Senior Students Exhibition" Austria Culture Office Exhibition Hall Yeniköy İstanbul. 1998 "Over-Porcelain Table Set Design Contest" held with collaboration of M.U.F.F.A. Ceramics- Glass Department and Yalçın Gümüş Transfer Factory, 2000 "Prof. Tankut Öktem Tells of Sculptor Tankut Öktem", 2001 "Members of Faculty Summer Activities Seminar", Slide Show by Ole Lieselud, Professor of Norwegian State Art and Design Academy on his own works, Slide Show by Prof. Ateş Arcasoy on "Ottoman Figures on European Porcelain Ware" and "Dragon Motif on China Porcelain Ware", Panel titled "Industry and Design" with EKS General Manager Ahmet Yamaner and Designer Defne Koz, 2002 "Asst. Prof. Gürbüz Doğan Ekşioğlu Enamel Collection Exhibition" at Department Art Gallery, Seminar titled "The Process of Transformation of a Design into a Product in the Ceramic Industry" in the Faculty Conference Hall, " Dr. İbrahim Bodur International Ceramics Collection Exhibition" at Main Art Gallery of the Faculty , 2003 "M.U.F.F.A. Members of Faculty Ceramic Plate Art Exhibition" at Koridor Art Gallery, "Contemporary Japanese Handicrafts Exhibition" at Department Art Gallery, 2004 "Ceramics-Glass Department Members of Faculty Ceramics and Glass Works Exhibition" at Department Art Gallery.



Türkiye'nin yetiştirdiği iddialı mimarlardan Murat - Melkan Tabanlioğlu

**Two of leading architects of Turkey
Murat - Melkan Tabanlioğlu**



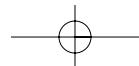
Röportaj - Interview:
Şerife Deniz Ulueren
serife@serfed.com

Murat Tabanlioğlu 1960 doğumlu, firmaya 1990'da katıldı. Viyana Teknik Üniversitesi Mimarlık Bölümü mezunu. İngilizce ve Almanca biliyor. Melkan Tabanlioğlu; 1969 doğumlu, 1995'te firmaya katıldı. İstanbul Teknik Üniversitesi Mimarlık Bölümü mezunu. İngilizce, Fransızca ve İspanyolca biliyor.

Tabanlioğlu Mimarlık bünyesinde 50'ye yakın genç mimar çalışıyor. Murat Tabanlioğlu, dizayn yönetmeni olarak mimari projelerin ve liderlerin faaliyetlerinin başkanlığını yürütürken, Melkan Tabanlioğlu ise şirket idaresi ve politikasından iç mimari departmanından sorumlu, ofis içi diğer projelerin danışmanlığını yürütüyor.

Murat Tabanlioğlu was born in 1960. He joined the firm in 1990. He is a graduate of Vienna Technical University Department of Architecture; speaks English and German. Melkan Tabanlioğlu was born in 1969; she joined the firm in 1995. She is a graduate of Istanbul Technical University, Department of Architecture; speaks English, French and Spanish.

Tabanlioğlu Architectural Office employs close to 50 young architects. While Murat Tabanlioğlu serves as chair of architectural projects and activities of leaders as design director, Melkan Tabanlioğlu is in charge of administration and policies of the company



Levent Kanyon

Son günlerde adından söz edilen Kanyon, Levent Loft, İstanbul Modern'in yanında uluslararası bazda Astana Stadyumu, Barış Piramidi projelerinden bazıları. Sosyal yapı ve gelişmelerden tutun, mimarlık eğitimi, kent dokusundan, depreme ve projelerine kadar bir mimarı ilgilendiren her şeyi Murat ve Melkan Tabanlıoğlu'na sorduk. Onlar yurtçında ve yurtdışında birçok konferansa katıldı, ödüller almışlar ama en büyük hedefleri İstanbul'un olimpiyatlara ev sahipliği yapması.

Şerife Deniz Ulueren: Üzerinde uzun tartışmalar yaşanan Galata Port projesi ile ilgili gelişmelerde nasıl bir tavır sergilediniz? Bu projeye amacınız neydi?

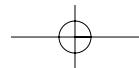
Murat-Melkan Tabanlıoğlu: Proje ihalesi 2001 yılında Türkiye Denizcilik İşletmeleri tarafından gazete ilanıyla duyuruldu. İlanda tarif edilen ihale şekli mimari ve mühendislik hizmetlerini kapsayan avan proje paketi idi. Tespit edilmiş olan kriterler doğrultusunda yeterlilik aranıyordu, bir tasarım yarışması değildi. Katılanlar arasında yapılan yeterlilik değerlendirmesi sonucunda bizi seçtiler. TDI ile yaptığımız toplantılarla programı oluşturmaya başladık; sonuçta projeyi Bakanlar Kurulu'na sunduk ve onay alındı. Yine aynı dönemde proje Anıtlar Kuruluna gösterildi. Ayrıca, projeyi tanıtmak için girişimlerde bulunduk; mimarlık yayınlarında yayımlandı; mimarların ve farklı disiplinlerden ilgililerin katılımını sağlamak amacıyla, yurtçında ve hatta uluslararası ortamlarda, konferanslarla ve atölye tarzında buluşmalarda projemizi anlattık. Son seçim döneminde proje askıya alınmıştı; yeni hükümetle ve değişen yeni TDI başkanı ile proje yine canlandırıldı ve bizler çalışmalarımıza yeniden

and the interior architecture department; she acts as consultant for other in-house projects.

Some of their projects are Canyon, Levent Loft and Istanbul Modern, which are often talked about recently and Astana Stadium and Peace Pyramid internationally. We ask every thing from social structure and developments to everything which can concern an architect like architectural education, urban texture, earthquake and their projects. They have participated in numerous conventions and received awards locally and abroad; yet their greatest target is Istanbul's hosting the Olympics.

Şerife Deniz Ulueren: What was your attitude relating to the developments in connection with the Galata Port project on which there were lengthy controversies? What was your objective with this project?

Murat-Melkan Tabanlıoğlu: The tender for the project was announced in 2001 by Turkish Maritimes Enterprise through newspapers. The type of tender described in the announcement was a preliminary design package covering architectural and engineering services. Eligibility was sought in line with the said criteria. It was not a design contest. They chose us as a result of the eligibility assessment carried out among participants. We started to build the program at the meetings we held with TME. In the end, we submitted the project to the Council of Ministers and it was approved. Again, in the same period, the project was shown to the Board of Monuments. Also, we made endeavors to promote the project; it was published in architectural publications. We told our project locally and even in international platforms through conferences and in workshop type events to ensure the participation of architects



Mimari Bakış / Architectural Perspective

Temmuz-Ağustos / July-August 2006 / No.16

“Özenli bir çevre oluşturmanın sosyal bilincine ve bu kültür kentine katkıımın Olimpiyat Köyü’nün mimarı olmak vesilesiyle gerçekleşmesini arzu ederim; tabii İstanbul’un yakın gelecekte Olimpiyat Oyunları’na ev sahipliği için seçilmesi dileğimle...”

başladık. Projeyi ilk önce Bayındırılık, daha sonra Turizm Bakanlığı'na ve oradan da Antılar Kurulu'na gösterdik. Proje kabul edildi ve kuruldan da geçti. 1995 yılında Bakanlar Kurulu tarafından bir turizm alanı ilan edilen bu bölge için temel birkaç yaklaşım olabiliirdi; bir, bu alanın tamamen müzelere ayrılmış bir bölge olması; iki, alanın tamamının park haline getirilmesi; üçüncüsü ise alanın karma programlar çerçevesinde geliştirilmesi.

Dünyadaki benzer dönüşüm projelerine bakıldığında genellikle üçüncü öneri kabul görmüş, uygulanmış. Bizim projemizde iki cruise gemisinin yanaşabileceği dünya standardında hizmet veren bir port'un yanı sıra oteliyle, konutları ile birlikte gelişen bir kültür, turizm ve aynı zamanda ticaret alanı öneriliyor. Biz, mimar olarak tamamı 1.2 km olan bu kıyı şeridinin yarısını, yani yaklaşık 600 metresini, gümrüklu alandan kamusal alana dönüştürmenin çabasını

sonuçlandırdık, böylelikle bölge kentin günlük yaşamına alternatif bir yaşam alanı, buluşma noktası ve bir değer olarak kazandırılıyor. Bu projenin gerçekleşen ilk meyvesi tabii ki İstanbul Modern oldu. Son gelişmelerin neticesini bizler de bekliyoruz.

Ş.D: Bir mimarın öncelikleri neler olmalı?

M.M.T: Sosyal yapıyı ve gelişmeleri doğru değerlendiren, çevre ile uyumlu, çağdaş projeler üretmek bir mimarın önceliklerinden olmalıdır. Tabanlıoğlu Mimarlık bir önceki nesilden devraldığı mimari sorumluluğun bilincinde olarak, mimari gündemi her boyutta yakından izleyen donanımlı, yaklaşıkelli mimardan oluşan genç ve özverili bir grupta çalışmalarını sürdürüyor. Her skalada proje

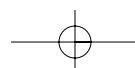
and those interested from other disciplines. The project was on hold during the last election period. The project was revitalized with the new government and the new TME president and we restarted our efforts. We submitted the project first to Ministry of Public Works, then Ministry of Tourism and then Board of Monuments. The project was approved and it passed the Board. There could be basically several approaches for this area which was declared to be a tourism area by the Council of Ministers in 1995. One to have this area fully allocated to museums, two turn the area into a park as a whole, and the third would be development of the area under mixed programs. Looking at similar transformation projects in the world, generally the third option is accepted and implemented. In our project, beside a port serving at world standards two cruise ships can embark on,

“I wish that my contribution to the social awareness of creating a proper environment and to this city of culture takes place due to my being the architect of the Olympic village. Of course, I hope that Istanbul is elected as host of Olympic games in the nearest future...”

a culture, tourism and also trade area together with residences is proposed. We concluded the efforts for transforming one half, that is approximately 600 meters of this coast line which is 1.2 km long in total as architects, from a customs area to a public area. Thus, a living space, which is an alternative to the daily life of the city, is gained as a meeting point and an asset. The first realized fruit of this project was indeed Istanbul Modern. We are expecting the fate of recent developments as well.

Ş.D: What should the priorities of an architect should be?

M.M.T: To produce environmentally compatible, contemporary projects, which assess the social structure and developments correctly, should be one of the priorities of an architect. Tabanlıoğlu Mimarlık, aware of the architectural responsibility it took over from the previous generation, pursues its efforts with a young and self-compromising group comprising approximately 50 architects who follow the archi-



Carrefoursa Citypark

icin, kullanici ihtiyacinin net tanimindan yola çıkarak işlevlerin ve ayrıntıların koşullara en uygun biçimde çözümlendiği mimari yaklaşımımızı çevreye ve güncel koşullara uygun projeler üretmek amacıyla, gelişime değişime açık kalmak prensibiyle sürdürüyoruz. Her bina için özgün üretime ve yerel malzeme kullanımına özen gösteriyoruz.

Ş.D: Kent dokusu ve kültürü konusunda İstanbul çok zengin. Böyle bir megakent için yüzyıllar sonra gündemi koruyabilecek, nasıl bir modern tasarım yapardınız?

M.M.T: İstanbul binlerce yıldır her sonradan gelenin bir önceki kültüre saygıyla eklemendiği medeniyetlerin her birinin izini çok net olarak bugün de taşıyor. Günümüzde mimarın birinci sorumluluğu bu dokuya saygı göstermek, ancak günün gereksinimlerine en çağdaş teknolojilerle hizmet vermek de sorumluluklarımıza arasında. Nasıl binlerce yıldır bu kent değişterek gelişti ise günümüzde de yenilikçi önerilere açık. Bir yapının gelecek nesillere bir birikim olarak devredilebilmesi için bugün nitelik ve estetik olarak kabul görmesi çok önemli. Kent planlaması bu aşamada ana motiflerden biri, özenli bir

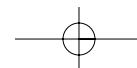
tectural agenda closely in every dimension. We maintain our architectural approach where functions and details are solved in a manner most appropriate for requirements, starting from the net definition of the user's need for projects of every scale with the objective of generating projects compatible with the environment and in line with current conditions under the principle of being open to development and change. We take care that production is original for each building and local materials are used.

Ş.D: İstanbul is very rich in terms of urban texture and culture. What type of a modern design would you do for such a megacity which could preserve the agenda centuries later?

M.M.T: İstanbul bears the trace of each of the civilizations of which each one is appended to the previous culture with respect for thousands of years also today, very clearly. Today, the first responsibility of the architect is to respect this texture. Yet, it is also among our responsibilities to serve the needs of the day using the most current technologies. Just as this city has developed changing over thousands of years, it is open to innovative proposals today. For a building to be transferred to future generations as an asset, it is very important that it is accepted in terms of quality and aesthetically. Urban planning is one of the main motifs at this stage. I

“Sosyal yapıyı ve gelişmeleri doğru değerlendiren, çevre ile uyumlu, çağdaş projeler üretmek bir mimarın önceliklerinden olmalıdır”

“To produce environmentally compatible, contemporary projects, which assess the social structure and developments correctly, should be one of the priorities of an architect”



Mimari Bakış / Architectural Perspective

Temmuz-Ağustos / July-August 2006 / No.16

çevre oluşturmanın sosyal bilincine ve bu kültür kentine katkıimin Olimpiyat Köyü'nün mimarı olmak vesilesiyle gerçekleşmesini arzu ederim; tabii İstanbul'un yakın gelecekte Olimpiyat oyunlarına ev sahipliği için seçilmesi dileğimle...

Ş.D: Seramik mimariyle bağlantılı bir sektör. İnşaat sektörü hareketlenince seramik sektörü bundan büyük pay alıyor. İstanbul'da bu kadar çok inşaat hareketliliği varken, büyük konutlar, toplu alanlar yapılırken, mimari yönden bu gelişimler tatmin edici oluyor mu? Bu gelişmeler sizi nasıl etkiliyor?

M.M.T: İnşaat sektöründeki hareketler mimarlık mesleğini olduğu gibi ilgili birçok alanı ve buna bağlı üretimi de etkiliyor. Sektörün bilinçli ve kontrollü gelişiminin ortaya koymuğu çağdaş hedefler nitelikli tasarımları ve uygulamayı, dolayısıyla bununla uyumlu nitelikli malzeme kullanımını gerektiriyor. İyi olana talep rekabeti artırıldığından, üretimde yüksek standartlar bekleniyor. Yerel malzeme kullanmayı tercih eden bir mimar olarak, seramik sektöründeki gelişmeleri memnuniyetle karşılıyorum.

Ş.D: İyi bir mimar böylesine tehlikeli bir deprem ülkesinde yaşarken, nelere dikkat çekmeli, nasıl yönlendirmeli?

M.M.T: Deprem yalnızca bizim coğrafyamızın sorunu değil, dünyada, Japonya gibi, çok



Levent Canyon

wish that my contribution to the social awareness of creating a proper environment and to this city of culture takes place due to my being the architect of the Olympic village; of course, I hope that Istanbul is elected as host of Olympic games in the nearest future...

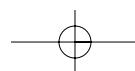
Ş.D: Ceramics is an industry related to architecture. When the construction sector starts to move, the ceramic industry takes a major share of it. When there is such construction activity in Istanbul when large residences and public areas are being built, are these developments satisfactory for you architecturally? How do these developments affect you?

M.M.T: Activities in the construction sector affect many

related areas and related production just as the profession of architecture. Contemporary targets set by the conscious and controlled development of the sector require high quality design and application and therefore, use of high quality materials compatible with this. Since demand for the good increases competition, high standards are expected of production. As an architect who prefers using local materials, I am happy with the developments in the ceramics industry.

Ş.D: When living in such a dangerous earthquake country, what should a good architect draw attention to, how should he or she provide guidance?

M.M.T: Earthquake is not just a problem for our geography; in the world, like in Japan, build-



“İstanbul binlerce yıldır her sonradan gelenin bir önceki kültüre saygıyla eklemendiği medeniyetlerin her birinin izini çok net olarak bugün de taşıyor”

daha sert koşulların üstesinde gelebilecek yapı sistemleri kullanılıyor ve doğaya karşı çok büyük bir başarı elde ediliyor. İstanbul'da da iyi niyetli deprem analizleri yapıldı; yerel yönetmeler ve sivil toplum örgütlerinin değerli katkılarıyla binaların güçlendirilmesi, yeni yapılacak binalarda aranan standartların yasal olarak belirlenmesi, sigorta ve korunma konularında bir bilinç oluşmaktadır. Tasarımın yanı sıra yapının statik değerlendirmesi konusunda da mimara büyük sorumluluklar düşüyor; dolayısıyla birçok mühendislik alanında olduğu gibi statik

danişmanları ile çalışmak, depreme karşı donanımlı yapılar üretmek bağlamında çok hayatı bir tercih olmalı.

Ş.D: Eskiden seramik sanatçlarından bir eser istendiğinde, nasıl bir yapıya nasıl bir eser oluşturacakları konusunda mimarlarla birlikte karar verdiklerini söylüyorlar. Ancak şimdilerde mimaride seramik ve sanat eserlerine verilen önemin azaldığından bahsediyorlar. Siz bunu nasıl değerlendiriyorsunuz?

M.M.T: Bauhaus'a göre mimarlık, ressamlık, heykel-

traşlık ve zanaatkarlık iç içe olmalıdır. 1930'dan 1933'e kadar büyük mimar Mies Van der Rohe'nin başkanı olduğu Bauhaus'taki ilk öğretmenler sanatçılardı. Modern resimle ilgili sonsuz sayıda fikir üretildi.

Wassily Kandinsky, Paul Klee ve diğer Bauhaus sanatçıları resimlerinde geleneksel kavramlarından uzaklaşarak, soyutlamaya yöneldiler.

Seramik sanatının özgün örneklerinin mimariye katkısı Türkiye'de de izlendi. Ama mesela 4. Levent'teki Emlak Bankası evlerinin cephesinde yer alan Bedri Rahmi'ye ait seramiklerin ne olduğunu ben de bilmiyorum.

Ş.D: Büyük kentlerde cam plazalar ve yüksek iş merkezleri yükseliyor. Bu tarz yapılaşma özellikle kent ulaşımında sorun oluşturması

ing systems that can overcome much tougher conditions are in use and a very great success is achieved against nature. Good intentioned earthquake analyses were done in Istanbul, too. Awareness is being created regarding reinforcement of buildings with the valuable contributions of local administrations and NGOs, setting of standards sought in buildings to be newly built by law and on the issues of insurance and protection. The architect has major responsibilities on the structural assessment of the building beside design. Therefore, it should be a very vital preference to work with structural consultants like in many engineering fields and to create earthquake protected buildings.

Ş.D: Ceramic fine artists say that when they were asked to create a work in the old times, they decided together with architects what type of a work they should create

“Istanbul bears the trace of each of the civilizations of which each one is appended to the previous culture with respect for thousands of years also today, very clearly”

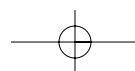
for what type of a building. Yet, nowadays, they say that the emphasis given to ceramics and art works in architecture is diminishing. How do you evaluate this?

M.M.T: According to Bauhaus, architecture, painting, sculpting and trade should be intertwined. The first lecturers in Bauhaus chaired by great architect Mies Van der Rohe from 1930 until 1933 were fine artists. An infinite number of ideas were generated regarding modern art. Wassily Kandinsky, Paul Klee and other Bauhaus artists moved towards abstraction, moving away from traditional concepts in their paintings. The contribution of original specimens of the art of ceramics to architecture was also observed in Turkey. But for

example, I don't know either what happened to the ceramics on Bedri Rahmi on the façades of Emlak Bankası homes in 4. Levent.

Ş.D: Glass plazas and high office centers rise in major cities. This type of buildings are found to be detrimental as they create problems in city transit. Dubai Towers is the most recent specimen drawing our attention. May we learn your thoughts on this?

M.M.T: Especially, center office areas of the world comprise such type of high rises; high rises are unavoidable scenes of the contemporary world. It should be a condition precedent that this development takes place on a healthy platform and



Mimari Bakış / Architectural Perspective

Temmuz-Ağustos / July-August 2006 / No.16



Stadium Astana

yönüyle olumsuz karşılanıyor. Dubai Kuleleri bu konuda dikkatimizi çeken son örnek. Bu konuda düşüncelerinizi öğrenebilir miyiz?

M.M.T: Dünyanın özellikle merkezi iş alanları bu tür yüksek yapılardan oluşmakta; yüksek yapılar çağdaş dünyanın kaçınılmaz manzaraları oldular. Bu gelişimin kent ölçüğine ve dokusuna uygun, bir planlama dahilinde, yasal düzenlemeler ve kontrollerle sağlıklı bir zeminde ve gerçek ihtiyaçlar doğrultusunda gerçekleşmesi önkoşul olmalıdır.

Ş.D: Üniversiteye yeni başlayan, eğitimlerini sürdürmen mimarlık öğrencileri için tavsiyeleriniz neler olabilir, kendilerini nasıl geliştirsünler?

M.M.T: Devraldığı mimari sorumluluğun bilincinde olmak, mimari gündemi her boyutta yakından izlemek, donanımlı, özverili olmak en önemli koşullardır. Öğrenciliklerinden itibaren yurt içi ve yurtdışı yarışmalara, çeşitli sergi ve konferanslara aktif katılarak Türkiye mimarlığını tanıtım ayrıca ulusal ve uluslararası mimarlık platformlarında, interaktif ortamlarda bulunarak meslekteki gelişmeleri paylaşmak ve öğrenmek gereklidir. Mimarlık hem gelenekle hem de güncel gelişmelerle ilişkili bir meslek ve hepsinin son derece farkında olmazsanız mesleğinizi doğru yapamazsınız. Onun için meslekle ilgili yayınları, yabancı dillerde de, takip etmelisiniz. Kitaplar, dergiler ve artık internet bu konuda çok güçlü kaynaklar, ama bir mimara en iyi gelecek şey dünyanın her yanındaki kentleri ve binaları gezmek, onların yarattığı ortamları, etkilerini paylaşmak, dağarcığının bir kenarına yerleştirmek, özümsemek ve özgün sentezini geliştirmektir.

Ş.D: Seramik, Türkiye'nin yıldız sektörlerinden, mimarlık ise yeni neslin ilgi alanlarından, bu iki iş

in line with real needs through regulations and inspections compatible with the scale and texture of the city under planning.

Ş.D: What would your recommendations be for architecture students who just started university or those who are pursuing their education? How should they develop themselves?

M.M.T: To be aware of the architectural responsibility they take over, to follow the architectural agenda closely from every dimension to be well equipped and self compromising are the most important requirements. Starting from student stage, one has to participate actively in local and international contests, various exhibitions and conferences to promote Turkish architecture and also share and learn professional developments by taking part in national and international architectural platforms and interactive environments. Architecture is a profession related to both tradition and also current developments and you cannot ply your trade correctly if you are not aware of all of them at the highest degree. Therefore, you have to follow professional publications also in foreign languages. Books, magazines and now, the Internet are very powerful sources on this subject but the best thing for an architect is to visit the cities and buildings all over the world to share the environment they create and their effects and to place them on somewhere in your memory to adopt them and to develop an original synthesis.

Ş.D: Ceramic is one of the star industries of Turkey; architecture on the other hand is one of the fields of interest of the new generation. These two trades have common points. How do you assess the preferences of Turkish people in interior architecture?

“Yerel malzeme kullanmayı tercih eden bir mimar olarak, seramik sektöründeki gelişmeleri memnuniyetle karşılıyorum”

kolunun ortak noktaları var. Türk insanların iç mimarideki seramik tercihlerini nasıl değerlendirdiğiniz? Üreticiler ve tasarımcılar için neler tavsiye edersiniz?

M.M.T: Üretimin birçok kolunda olduğu gibi seramikte de nitelikli, dünya çapında markalar doğdu son yıllarda. Teknolojik alt yapının sağladığı kalite ve tasarım boyutundaki ilerlemeler sayesinde, İtalya, İspanya gibi ülkelerin devleriyle ortaklıklar gelişiyor ve Türkiye'de olduğu gibi dünya piyasasında da Türk tasarımını ve üretimi seramik malzeme birçok hacimde kendine yer buluyor. Yerel hammaddelerin ve kültürel mirasımızın yeniden değerlendirilmesi ile seramik konusunda da yenilikçi öneriler getirilebilir.

Ş.D: İleriye yönelik olarak, ne tür aktiviteler ve çalışmalar içerisindesiniz?

M.M.T: İstanbul Modern, Galataport ve Kanyon en çok sözü edilen projelerimiz sanırım. Doğan Printing Center, Doğan TV Center, Flyinn, Tunaçelik Fabrikası ve Show room binası, İngiliz Konsolosluğu renovasyon projesi, IBM Türkiye İstanbul Ofisi, Expo 2000 Hannover Türkiye Pavyonu akıma ilk gelen tamamlanmış projeler. 2006 yılı için çok yoğun bir programımız var. Ulusal ve uluslararası kapsamında birçok proje gündemimizde. Bunlardan Astana Stadyumu uygulama projesi aşamasında, yine Astana'da Foster and Partners'la birlikte süürülürken yapılmışındaki Barış Pramidi, Dubrovnik'te Hotel Rixos Libertas, Amman Officers' Club süren projelerimiz. Şu anda Türkiye'de gerçekleşen projelerimiz arasında Levent Loft, Carrefour Merter, Metro Merter Alışveriş Merkezi, İzmir Doğan Printing Center'i örnek olarak sayabiliyoruz.

“Tasarımın yanı sıra yapının statik değerlendirmesi konusunda da mimara büyük sorumluluklar düşüyor”

“As an architect who prefers using local materials, I am happy with the developments in the ceramics industry”

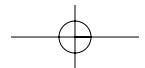
What would you recommend for manufacturers and designers?

M.M.T: Like in many branches of production, world scale brands of high quality appeared in ceramics as well. Thanks to the advances in quality and design provided by technological infrastructure, partnerships with the giants of countries like Italy and Spain are developing and Turkish design and production finds a place for itself in many aspects in the world markets just like in Turkey. Innovative proposals may be brought also on the subject of ceramics by reutilization of local raw materials and our cultural heritage.

Ş.D: What are your future oriented activities and efforts?

M.M.T: I believe, İstanbul Modern, Galataport and Canyon are our most talked about projects. The completed projects that come to my mind first are Doğan Printing Center, Doğan TV Center, Flyinn, Tunaçelik Plant and Show room building, British Consulate renovation project, IBM Turkey Istanbul Office, Expo 2000 Hannover Turkish Pavilion. We have a very busy program for 2006. There are many projects, national and international in our agenda. Of these, Astana Stadium is at construction drawing stage, again the peace pyramid which is under construction undertaken again in Astana with Foster and Partners, Hotel Rixos Libertas in Dubrovnik and Amman Officers' Club are our ongoing projects. We can cite as examples; Levent Loft, Carrefour Merter, Metro Merter Shopping Center and Izmir Doğan Printing Center among our projects that are realized in Turkey at present.

“Great responsibilities fall on the architect in the structural assessment of the building alongside of design”

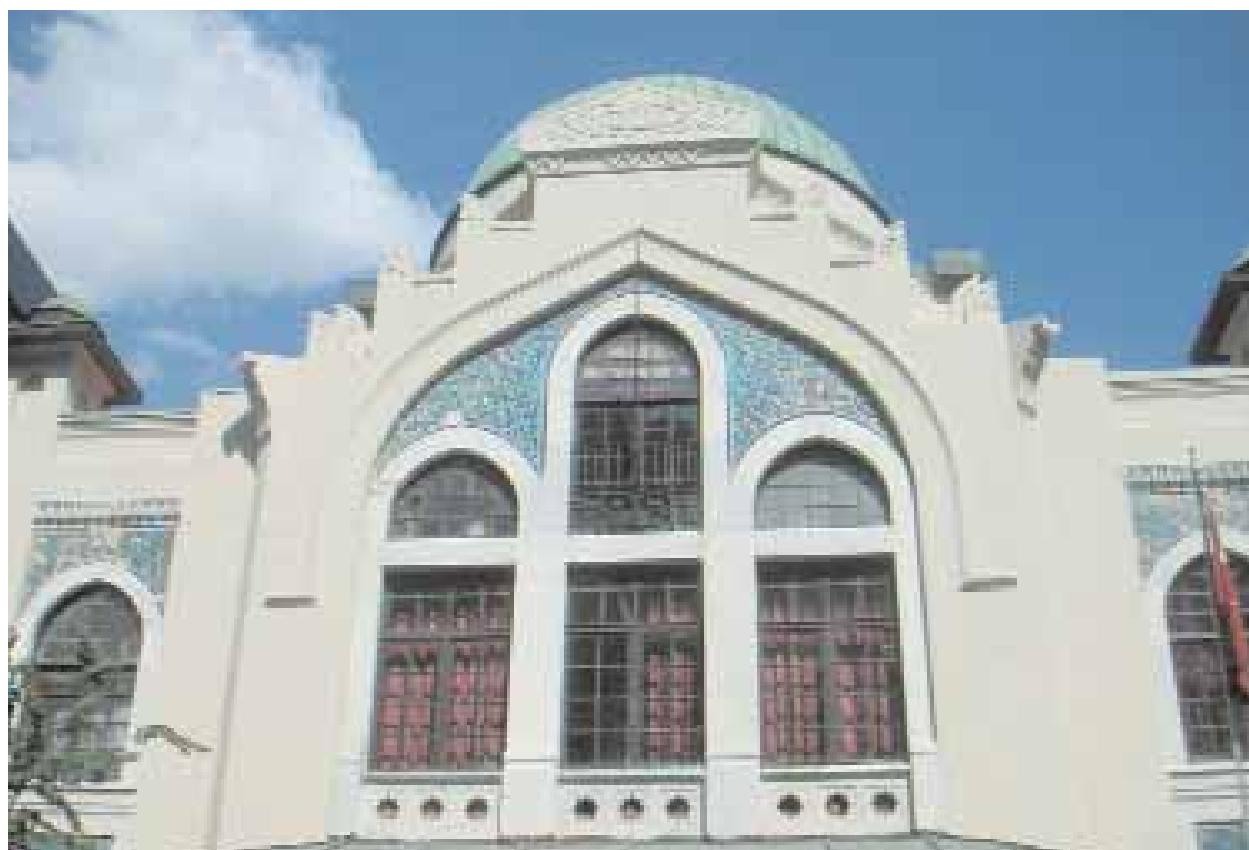
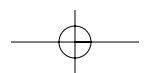


Milli Kütüphane ve Milli Sinema - Konak

National Library and National Cinema - Konak

Türkiye'nin Milli adını taşıyan ilk kütüphanesi olan İzmir Milli Kütüphanesi, İttihat ve Terakki Fırkası'nın çabalarıyla, 1912 yılında okumuş, kültürlü Türk gençlerinin yetiştirilmesi amacıyla, Beyler Sokağı'ndaki Salepçizade Konağı'nın selamlık bölümünde hizmete girmiştir. İzmir Milli Kütüphanesi, İzmirli Avukat Kadızade İbrahim Bey'in öncülüğü ile 1911 yılında kurulmak istenmiş, mali yetersizlikler sonucunda kütüphanenin açılışı bir yıl sonra kalmıştır. 23 Haziran 1912 tarihinde Beyler Sokağı'nda Salepçizade Konağı'nın selamlık bölümünde hizmete giren kütüphanenin bugünkü binasına taşınması ise uzun yıllar almıştır. Kütüphanenin açılışından kısa bir süre sonra valilik, kütüphane ve ona gelir sağlamak amacıyla planlanan sinemanın tesisi için arsa bulmuş hatta duvar inşaatını bitirmesini sağlamıştır. O dönemde sinemanın yanındaki bina patinaj salonu olarak düşünülmüş, kütüphane için ise Bahri Baba Parkı'nda bir yer ayrılmıştır. Bu

Izmir National Library, which is Turkey's first library bearing the title National, was launched in 1912 for developing educated, cultured Turkish youth in the selamlık section of Salepçizade Mansion in Beyler Road, by the efforts of Union and Progress Party. Izmir National Library was first attempted to be established in 1911 under the pioneership of Kadızade İbrahim Bey, an Attorney from Izmir, but the opening of the library was postponed for one year due to financial difficulties. It has taken many years for the library, which was launched on June 23, 1912 in the selamlık section of Salepçizade Mansion in Beyler Road, to be moved to its present building. A short while after the opening of the library, the governor's office found a plot for the building of the library and the cinema designed to provide revenue for it and has completed the masonry construction. At that stage, the building next to the cinema was designed as a



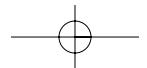
yapı da temel üstüne kadar inşa edilmiştir. Ancak Balkan Savaşı ve işgal yılları inşaatın durmasına neden olmuştur. 1922'den sonra öncelikle sinemanın inşası ele alınmış İpekçi kardeşlerin yardımı ile Milli Sinema (Elhamra Sineması) 1926 yılında hizmete açılmıştır. Milli Kütüphane ise 29 Ekim 1933'de Cumhuriyet'in 10.yıl şenliklerinde hizmete açılmıştır.

Milli Kütüphane Vakfı Başkanı Avukat Ulvi Puğ, raflarında 550 bin kitabın, 5 bin orijinal el yazması eserin ve 1900'lü yıllarda bugüne tüm gazete koleksiyonlarının bulunduğu Milli Kütüphane'nin; aynı zamanda Türkiye'nin en büyük arşivlerinden biri olduğunu söylüyor. Milli Kütüphane, Türkiye genelinde Derleme Kanunu'na tabi 5 kütüphaneden tek vakıf kütüphanesi olma özelliğiyle tüm yayınların ücretsiz toplanıp arşivlendiği bir bilgi üssü...

skating hall and a space was allocated in Bahri Baba Park for the library. This building, too, was constructed up to the over foundation level. However, the Balkan War and occupation have caused the construction to stop. After 1922, first the construction of the cinema was started and the National Cinema (Elhamra Cinemal) was launched in 1926 with contributions of İpekçi brothers. National Library, on the other hand, was launched on October 29, 1933 during the Republic's 10th Anniversary festivities.

Attorney at Law, Ulvi Puğ, President of National Library Foundation, says that National Library, which has 550,000 books, 5,000 original handwritten works and all newspaper collections from 1900s to present in its shelves, is one of the largest archives of Turkey. National Library is an information base where all publications are compiled and archived free of charge as it is the only foundation library among the 5 libraries governed by Compilation Act in Turkey general.





Dokuz Eylül Üniversitesi Seramik Bölüm
Başkanı Prof. Sevim Çizer;

“Sanatçı üretim yaparken üzerinde baskı hissetmemeli”

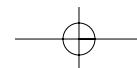


Dokuz Eylül University Ceramic Department Head Prof.
Sevim Çizer;
“The artist should not feel any
pressure when producing”

Röportaj - Interview:
Serife Deniz Uluer
serife@serfed.com

Çağdaş Türk Seramik sanatını yurtdışında en iyi şekilde tanıtmaya çalışıyor. Seramik eğitiminin sadece usta-çırak ilişkisi içinde değil, donanımlı bir akademik ortamda verilebileceğine inanıyor. Eğitim bir yaşam biçimi onun için. Dur durak bilmeden uluslararası etkinliklerde ülkemizi gururla tanıtıyor, savunuyor. Geleneklere saygı duyuyor, ama sanatçının özgürlüğü olmalı diyor. Ülkemizin gururu ve Dokuz Eylül Üniversitesi Seramik Bölüm Başkanı Sevim Çizer'den bahsetmek elbette kolay değil. Kendisini ziyaret ettiğimde yurtdışından henüz yeni dönmüştü. Seramik sergilerinin arasında oturduk. Kahvelerimizi yudumlarken seramik profesörü

She tries to promote the contemporary Turkish ceramic art abroad in the best manner possible. She believes that ceramics education may be provided not only within a master-apprentice relationship but in a well equipped academic environment. For her, education is a way of life. She promotes and defends our country with pride in international events, without stopping. Indeed, it is not easy to talk about Dokuz Eylül University Ceramic Department Head Prof. Sevim Çizer who is the pride of our country. When I visited her, she had just returned from abroad. We sat among ceramic displays. As we sipped our coffees, we talked



Sevim hocayla seramiğin binlerce yıllık geçmişinden, günümüze, endüstrisinden, eğitim politikasına kadar her şeyi konuştuk.

1970 Yılında Devlet Güzel Sanatlar Akademisi'nde öğrenci olduğum zaman Seramik malzeme ve onun eğitimine dair doğrusu pek bir fikrim yoktu. Öğrenciliğimin ilerleyen yıllarda, Seramik Bölümü'nün bana uygun bir bölüm olduğunu fark ettim. Mezun olduğumda ise seçimimin doğru olduğunu inanmıştım ve çok mutlu idim. Sanırım bunda başta Prof. Sadi Diren olmak üzere hocalarımın çok büyük payı vardı. İllerleyen yıllarda bu düşüncem hep pekişti ve ben seramikten hiç kopmadım. Başlangıçta on yıl gibi bir süre endüstride, tasarımcılık ve yöneticilik yaptım. Bu zaman dilimi benim, hem insan ilişkileri konusunda, hem de mesleğimde deneyim kazandığım ve bu gün de kariyerimde gerekliliğine inandığım bir dönemdir. 1984 yılında Akademik dünyaya adım attım. Bu dünya belki de yüreğimin bir yerinde on yıl boyunca sakladığım bir düş idi. O zamandan beri de, evrensel değerleri olan sanatın, eğitimine, nitelik konusunda da bir parça olsun katkım olabilir mi diye çabaliyorum.

"Cumhuriyet öncesi ve sonrası Türk seramığı"

Cumhuriyet öncesine bakınca, geleneksel üretimin doğası gereği, bireysellik söz konusu değil. Oysa Cumhuriyet sonrası Türk sanatının genelinde bir bireysel çıkış var. Sanırım bu durum Türkiye Cumhuriyeti'nin ilanı ile birlikte toplumsal yapıdaki köklü değişiklikten ve kişinin kul olmaktan, birey olmaya doğru aldığı yolla da bağıntılı. Zaten dünyada da endüstri devrimi ve aydınlanma sonrası bağımsız ve özgürce sanatsal üretim gerçekleştirmeye başladı diyebiliriz.

"Akademik dünya, endüstride çalıştığım on yıl boyunca, belki de yüreğimin bir yerinde sakladığım bir düş idi. O zamandan beri de, evrensel değerleri olan sanatın eğitimine, nitelik konusunda da, bir parça olsun katkım olabilir mi diye çabaliyorum."

with ceramics professor Sevim Çizer everything from the thousands of years old history of ceramics to today, its industry and education policy.

When I was a student at State Academy of Fine Arts in 1970, actually I didn't have much idea on ceramic material and its education. In my advancing years of my studentship, I noticed that ceramic department was a department suitable for me. When I graduated, I had believed that my choice was right and I was very happy. I believe my teachers, first of all Prof. Sadi Diren, played a big part in this. As the years went on, this opinion of mine was reinforced and I was never removed from ceramics. At the beginning, for about ten years, I worked as designer and manager in the industry. This stretch of time is a period when I gained experience, both in the field of human relations and also my profession, which I today believe that it was a requisite of my career. I stepped into the academic world in 1984. This world was perhaps a dream I concealed for ten years, somewhere in my heart. Since then, I've been making

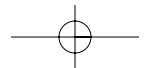
efforts on whether I could make some contribution to education of art which has universal values on the aspect of quality as well.

"Pre and post Republic Turkish ceramics"

Looking at before the Republic, there is no individuality due to the nature of traditional production. Yet, after the Republic, there is an individual trend overall in Turkish art. I believe this is dependant on the radical change in social structure upon proclamation of Turkish Republic and the distance covered by the individual from becoming a subject to becoming an individual. In fact, we can say that independent and free artistic production started to take place after the industrial revolution and enlightenment in the world too.

As a requirement of the lifestyle and outlook on the world of the pre-Republic society, it was a shame for an artist to put his/her name on his/her work in those times and this was prohibited. The society's perspective on art also drew individual creativity towards anonymous

"Academic world, during the ten years I worked in the industry, was perhaps a dream I concealed somewhere in my heart. Since then, I've been making efforts on whether I could make some contribution to education of art which has universal values on the aspect of quality as well."



Sanat / Art

Temmuz-Ağustos / July-August 2006 / No.16

“Çağdaş Türk Seramik Sanatı’nın bugün geldiği nokta gerçekten kıvanç ve umut verici. Ben bütün olanaksızlıklarına rağmen, okullaşmanın ve son yıllarda gerçekleştirilen bazı etkinlikler sayesinde dışarı açılmanın bunda çok büyük payı olduğuna inanıyorum.”

Cumhuriyet öncesi toplumunun yaşam ve dünya görüşünün gereği olarak, o dönemlerde sanatçının ismini yapıtına koyması ayıp ve yasakmış. Toplumun sanata bakışı da bireysel yaratıcılığı, anonim üretmeye çekiyor. İlkel çömlekçiliği bir yana koyarsak; bugün yapılan üretim etkinlikleri tamamen bireysel. Bugün bir Füreyya imzasından söz edebiliyoruz. Oysa, eskinin ustası, caminin mihrabının kenarına, adını gizli saklı yazmış. Kim bilir binlerce

usta geldi geçti işine ismini yazmadı. Bugünkü etkinliklerde, bireysel projeler öne çıkabiliyor, yapılar sanatsal panolarla kaplanıyor, müzelere, koleksiyonlara işlerimiz giriyor. Bin yıl sonra neler nasıl değerlendirilir şüphesiz kestirmek mümkün değil. Yapısal değişim geçiriyor toplumlar açıkçası. Bütün bunlardan sonra geçmişe ve kültürümüze ne kadar sahip çıkıyoruz dersek, ben her şeye rağmen sahip çıktığımızı düşünüyorum.

"Çağdaş Türk Seramik Sanatı'nın serüveni"

Geçen yılın Haziran ayında, Çin Halk Cumhuriyeti'nin Yixing kentinde gerçekleştirilen, bir uluslararası konferansta yaptığı sunum, Çağdaş Türk Seramik Sanatçılırıyla ilgili idi; Bu sanatın ilk ustalarından, Füreyya Koral'dan, hocalarımız Prof. Sadi Diren ve sonraki kuşaklılardan, Türkiye'de çağdaş seramik sanatına adını yazdırılmış ustalarımızdan başlayarak, günümüzde bir takım etkinliklerde kendini, projeleri ile ortaya koymuş, genç kuşak sanatçılara kadar. Çağdaş Türk seramiğinin serüveni idi.

Şaşkıncı derecede ilgi gördü. Toplantıdaki çoğu kişi, Türkiye'de bu kadar çok sayıda sanatçı olduğunu ve böylesine düzeyli projeler üretildiğini bilmiyordu. Çağdaş Türk Seramik sanatının bugün olduğu nokta gerçekten kıvanç

“The point reached by contemporary Turkish ceramics art today truly makes me proud and hopeful. I believe that despite lack of facilities, academic education and opening to outside, thank to certain activities achieved in recent years, have played quite a major part in this.”

production. Leaving primitive pottery aside, all production activities taking place today are totally individual. Today, we can talk about a Füreyya signature. Yet, the master of the old has written his name in a concealed manner to the edge of the altar of the mosque. Who knows, perhaps thousands of masters have come and gone, who could not write their names on their works. In today's event, individual projects may come forward, buildings are covered by artistic panels; our works enter museums and collections. Indeed, it is not possible to guess what will be evaluated how a thou-

sand years later. In short, societies are going through structural changes. After all these, if we say to what extent are we owning up to our past and culture; I think despite everything, we own up to them.

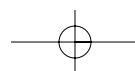
"The journey of contemporary Turkish ceramics art"

The presentation I gave in an international conference in June of last year in the city of Yixing in People's Republic of China was on Contemporary Turkish Ceramics Artists; starting from the first masters of this art, from Füreya Koral, our teach-

ers Prof. Sadi Diren and later generations, our masters, who have made their mark on the contemporary art of ceramics in Turkey, to those young generation artists who have presented themselves by their projects in a set of events today. It was the journey of the contemporary Turkish ceramics. It was popular at a surprising scale. Most people at the meeting did not know there were so many artists and projects of such quality were generated in Turkey. The point reached by contemporary Turkish ceramics art today truly makes me proud and hopeful. I believe that despite lack of facilities, academic education and opening to outside, thank to certain activities achieved in recent years, have played quite a major part in this.

"Do we teach our traditions to young generations?"

I believe that we are trying to do what accrues to us in terms of teaching our history of ceramics to new generations or in



"Sanatçıların geçmişle ve gelenekle ilişki kurmaları ise bireysel tercih biliyorsunuz. Bireysel tercih olarak da kalmasından yanayım"

ve umut verici. Ben bütün olanaksızlıklarına rağmen, okullaşmanın ve son yıllarda gerçekleştirilen bazı etkinlikler sayesinde dışarı açılmanın bunda çok büyük payı olduğuna inanıyorum.

"Genç kuşaklara geleneklerimizi öğretiyor muyuz?"

Bugün geçmişteki geleneksel üretimleri de özellikle üniversitelerde, araştırma temelinde olsun, belgeleme temelinde olsun, ya da yeni kuşaklara seramik tarihimizi öğretme anlamında olsun doğrusu üstümüze düşeni yapmaya çalıştığımızı inancındayım. Bu tabii eğitim kurumları olarak bizim görevimiz. Ancak bu, öğrenciye dayatma biçiminde olmamalı. Sanatçıların geçmişle ve gelenekle ilişki kurmaları ise bireysel tercih biliyorsunuz. Bireysel tercih olarak da kalmasından yanayım. Bildiğiniz gibi, bu konuda batılılar tarafından sıkça eleştiriliriz; Siz neden geleneklerinizi yeterince değerlendirmiyorsunuz diye. Bu konuyu Çin'den gördüğüm durumu örnekleyerek açayım. Orada maalesef bizim gibi özgürce üretim yapabilen sanatçı bulmak zor. Yaklaşımıları ilginç biçimde çok çağdaş değil. Çünkü geleneğin baskısı öyle güçlü ki özgürce kendilerini anlatabilen işler üretemiyorlar. Üretme beyinde, zihinde başlar. İmgelemeniz bin yılın köklü geleneğinin tutsağı ise ne yapabilirsiniz. Orada onu fark ettim, bunu aşmaya çalışıyorlar. Ancak bu kuşak biraz zor aşağıya benziyor. Belki zamanla sanat akademilerinde geleneği tamamen bırakabilirler. Çünkü artık bu durumun özeleştirisini yapabilenler var. Nitekim konferans kapsamında bir panelde de bu konu ele alındı ve sonunda benim yukarıda dejindiğim



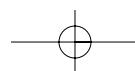
"You know; artists' building relationships with the past and tradition is an individual choice. I think it should stay as an individual choice."

terms of research and documentation in especially universities regarding the traditional production in the past. Indeed, as academic institutions, this is our duty. But these shouldn't be forced to a student. You know; artists' building relationships with the past and tradition is an individual choice. I think it should stay as an individual choice. We are criticized by Westerners saying "Why don't you exploit your traditions?". Let me explain this point by reference to the situation I observed in China. Unfortunately, it is difficult to find artists who can produce freely like us over there. Interestingly, their approaches are not very contemporary. Because the pressure of tradition is so powerful, they cannot generate works which can express themselves freely. Production starts in the brain, in the intellect. What can you do if your imagery is a slave to the established tradition of millennia. I noticed this

there. They're trying to overcome it but it looks like it will be rather hard for this generation to do that. Perhaps in time, they may totally abandon tradition in art academies. Because now, there are those who can auto-criticize this situation. In fact, in a panel, this subject was addressed as part of the conference and at the end, the conclusion I touched upon above was adopted as a consensus view. When producing, the artist should not feel any pressure. Exploiting tradition should remain as his/her own choice.

"To what have we owned up to our traditions?"

This land, I mean Anatolia, is a bridge opening from the east to the west, a cradle of civilizations; over there, on the other hand, is a settled society. Ceramics tradition has arisen out of that society and has been carried to today unchanged. Yixing is a town producing only fired earth



Sanat / Art

Temmuz-Ağustos / July-August 2006 / No.16

sonuç ortak görüş olarak benimsendi. Sanatçı üretim yaparken, üzerinde baskı hissetmemeli. Gelenekten yararlanmak onun bireysel tercihi olarak kalmalı.

"Geleneklerimize ne ölçüde sahip çıkmış?"

Bu topraklar, yani Anadolu doğudan batıya açılan bir köprü, uygarlıklar besiği; Orası ise yerleşik bir toplum. Seramik geleneği o toplumun içinden çıkışmış ve değişimeksızın günümüzü taşınmış. Yixing, sadece pişmiş topraktan çaydanlıklar üreten bir kasaba ve yüzyillardır bu üretim sürüyor. İki yıl önce Jingdezhen'de porselenin bulunmasının bininci yıl kutlamaları vardı.. Biz ne ölçüde geleneğe sahip çıkip sürdürüyoruz? Bizde doğal olarak kesintiler var. Çünkü Anadolu'ya gelip yerleşen her uygarlığın farklı toplumsal yapısı ve öncelikleri

"Batılılar tarafından eleştiriliriz. Siz neden geleneklerinizi değerlendirmiyorsunuz diye. Sanatçı üretim yaparken üzerinde baskı hissetmemeli. Bireysel tercih olarak bırakılmalı"

olmuş. Bu da Anadolu mozaiginde bir zenginlik yaratmış tabi. Ama süreklilik mümkün olamamış. Bu durum, bu coğrafyanın, geopolitik ve toplumsal yapısından kaynaklanıyor diye düşünüyorum. Biz Türklerin Anadolu'da bin yıllık bir geçmişimiz var. Geldiğimiz günden bu yana seramik konusunda, doğrusu üretimi sürdürme adına çok ciddi işler yapmışız. Bir Selçuklu seramığını göz önüne alduğımızda gerçekten İslam

seramigi geleneği var. Ardından Osmanlı'yla beraber yine İznik'i, Kütahya'yı ele alalım. Geçmişteki uygarlıklara tek tek baktığımızda da Hitit, Frig, Lidya, gelenekleri belki sıçramalarla günümüze taşınmış seramikler ve örnekleri Anadolu'da hala toprak altında gün yüzüne çıkarılmayı bekliyor. Kendi içinde özgün, sıçramalı, farklı karakterlerin süzülmüş bir sentezi olarak, bu gelenek sürüp gelmiş. Çin'le kıyaslayınca böyle bir farklılık ortaya çıkıyor.

"We are criticized by Westerners saying 'Why don't you exploit your traditions?'. The artist should not feel any pressure when producing. It must remain as an individual choice."

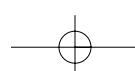
teapots and this production continues over the centuries. Two years ago, thousandth anniversary celebrations of discovery of porcelain were held in Jingdezhen. To what extent do we own up to and maintain our traditions? There have been natural interruptions with us. Because every civilization coming to and settling in Anatolia have had different social structures and priorities. This, indeed, has created richness in Anatolian mosaic. Yet, continuity has not been possible. I believe that this is due to the geopolitical and social structure of this geo-

raphy. We, Turks, have a thousand-year-old history in Anatolia. We have achieved very serious endeavors in the field of ceramics, rather in the name of maintaining production since the day we came. When we consider a Seljuki ceramic, there is truly the Islamic ceramic tradition. Then, let us consider again Iznik and Kütahya with Ottomans. When we look at past civilizations one by one, Hittite, Phrygia, Lydia ceramics, traditions of which may have been carried over to today, perhaps with leaps and their specimens, still await to be unearthed in Anatolia. This

tradition has kept on rolling as a filtered synthesis of original stepped different characters within itself. When you compare it with China, such a difference is revealed.

"Comparing ceramics with sculpture."

There is a confusion of concepts at this point. Especially sculptors have a strange approach towards ceramic fine artists. It is wrong for them to compare ceramics and the art of sculpture. A sculpture is one of the basic forms of expression in artistic production. Just as painting is a form of expression based on illusion, sculpture is a concrete and three-dimensional form of expression. Ceramic, on the other hand, is a material. You can generate any object which will facilitate your life from this material – from tableware to microchips. To make absolute art objects, I mean sculptures from this, is unavoidable. People have produced figurines and idols



"Seramik ile heykeli kıyasılsak.."

Bu noktada bir kavram kargaşası var. Özellikle heykel tıraşların seramik sanatçılara karşı garip bir yaklaşımı var. Seramikle heykeli kıyaslamaları yanlış. Heykel sanatsal üretimde, temel anlatım biçimlerinden biri, nasıl resim yanılsamaya dayalı bir anlatım biçimi ise, heykel de somut ve üç boyutlu bir anlatım biçimi. Seramik ise bir malzeme. Bu malzemeden - sofra eşyasından, mikroçipe kadar- yaşamınızı kolaylaştıracak her türlü nesne üretebilirsiniz. Bundan, salt sanat nesnesi yani heykel yapmak da kaçınılmaz bir şey. Günümüzden dokuz bin yıl önce pişmiş topraktan heykelcikler ve idoller üretmiş insanlar. Demek ki seramik heykel sanatının da vazgeçilmez malzemelerinden biri. Ancak seramikten, ister sanatsal, ister salt kullanımına yönelik bir nesne üretmek, özel bir eğitim ve donanım gerektiriyor. Siz taşı alıp, gönlünüzce yontup nitelikli veya niteliksiz heykel yapabilirsiniz. Ama seramikten heykel yapmaya kalktığınızda bu iş en azından malzemeye dair teknik eğitim ve donanım hatta deneyim gerektiriyor. Bu işler usta-çırak ilişkisiyle de yapılır. Ama biz eğitimciler seramik eğitimiminin, akademik ortamda yapılması gerektiğini savunuyoruz. Bu nedenle Güzel Sanatlar fakültelerinin Seramik Bölümleri var ve yine bu nedenle bazı mühendislik fakültelerinde artık seramik mühendisliği bölümleri var.

Öte yandan heykel tıraşlık eğitim programları içinde- biraz da süre kısalığı nedeniyle- seramikten heykel yapmak yer almıyor. Onlar genellikle bildik taş ahşap ve metal gibi malzeme bilgi ve deneyimine kısa sürede erişilebilen ve bu nedenle rahatlıkla kullanabilecekleri malzemelerle çalışırlar. Tanımadıkları için de doğal olarak seramik malzemeye uzak durup yabancı karşılıyorlar hatta giderek yadsıyorlar. Siz seramikçi olarak o malzemeden heykel yaptığınızda da, kendilerinin dışında olup bittiği için sizin yaptığınızın heykel olmadığını iddiaya kadar işi boyutlandırmıyorlar. Oysa burada tartışılması gereken, işin şu ya da bu malzemeden yapılmış olması değil, o projenin ne kadar sanatsal nitelik taşıdığını tartışılmalı.

"Endüstriyel seramik tasarımcılığında son gelişmeler"

Yıllar boyu Türkiye kendi tasarımcısından yeterince yararlanmadı. Bu alanda tasarımcılar yetiştii ancak başka alanlarda çalışmak zorunda kaldılar. Endüstri çeşitli nedenlerle bu tasarımcıları istihdam edemedi veya etmedi. İmkan bulabilenler ise kendi atölyesinde tasarladı ve sattı. Son dönemde AB'nin normlarının ülkemizde geçerlilik ve yaygınlık kazanması ile endüstriyel üretim sektörlerinde de ciddi biçimde patent ve telif hakları gündeme geldi ve bir ölçüde bu

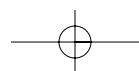
from fired earth nine thousand years ago. This means that ceramic is one of the indispensable materials of the art of sculpture. Yet, producing an object, either artistic or oriented to just simple usage out of ceramic requires special training and knowledge. You can make a statute with or without quality, taking and sculpting a piece of stone as you wish. But when you try to make a ceramic sculpture, this requires at least technical training for materials and knowledge, even experience. These things can also be done through the master-apprentice relationship but we educators, argue that ceramics education should be provided in an academic environment. Therefore, faculties of fine arts have ceramics departments and again, that is why certain schools of engineering now have ceramic engineering departments.

Yet, making sculptures out of ceramic is not included in sculpture academic programs – also due to lack of time. They usually work with known materials like stone, wood and metal for which material knowledge and experience can be reached in a short time, which they can therefore use comfortably. Since they don't know it, naturally they stay away from ceramic as a material and in fact, they start denying it. And when you make a sculpture from this material as a ceramic artist, they may even argue that what you did is not a sculpture, since this occurs beyond them. Yet, what should be discussed here is not what material the work is made of. What should be discussed is the extent of the artistic quality of that project.

"Latest advances in industrial ceramic design"

Turkey failed to make use of its own designers for years. Designers were developed in this area, who have to work in other fields. For various reasons, the industry could not or did not employ these designers. Those who could designed and sold in their own workshops. As EU norms gained validity and became widespread in our country, patent and copyrights started to be discussed seriously in industrial production sectors and therefore, to some extent, we started to make and apply our own designs.

Previously, for quite a long time, our major firms purchased designs by paying patent rights from abroad, spending astronomical amounts. They did not turn to their own young designers, giving them a chance. Were they not right, maybe they were right on some points. Young and inexperienced designers did not have the experience to make implementable designs of the type we call stand-alone. But you have to give them a chance to allow them to gain this experience. Therefore, we take plant training very seriously by these trainings, we try to ensure that our students get to know plant environment and conditions in the education process. The only requisite for our students to create implementable designs after graduation is their getting to know the plant environment



Sanat / Art

Temmuz-Ağustos / July-August 2006 / No.16

nedenle kendi tasarımlarımızı kendimiz yapıp, uygulama yoluna gitmeye başladık.

Bundan önce, uzunca bir süre büyük firmalarımız, yurtdışından patent ödeyerek tasarım satın aldılar, astronomik rakamlar ödediler. Yine dönüp kendi genç tasarımcılarına şans vermediler. Haksız mıydılar? Belki haklı oldukları yanları vardı. Genç ve deneyimsiz tasarımcılar da, ayağı yere basan dediğimiz türden, uygulanabilecek, tasarımlar yapma deneyimine sahip değildiler. Ama bu deneyimi kazanmaları için onlara şans vermek durumundasınız. Biz bunun için fabrika stajını çok ciddiye alıyor ve henüz eğitim sürecinde iken, bu stajlarla, öğrencilerimizin fabrika ortamını ve koşullarını tanımamasını sağlamaya çalışıyoruz. Öğrencilerimizin, mezun olduktan sonra uygulanabilir bir tasarım yapabilmesinin tek koşulu, fabrika ortamını tanımı, piyasa koşullarını bilmesi ve anlaması.

“Türkiye’de Seramik eğitimi...”

Türkiye’de eğitimin planlamasıyla ilgili de ciddi sorunlar var. İstihdam planlaması ile üniversitelerin kontenjanları arasında bir eşgüdüm söz konusu değil ne yazık ki. Bu nedenle bazı güzel sanatlar fakültelerinin seramik bölümlerine ilerde istihdamı mümkün olamayacak sayıda öğrenci alındığını gözlüyoruz. Okullardaki olanaklar da sınırlı. Biz bu iki unsuru da göz önüne alarak lisans için kontenjanlarımızı 15 öğrenci ile sınırlı tutuyoruz.

Böylece, mezunlarımız gerçekten kendi alanlarıyla ilgili, bu sektörde iş bulabilme şansına sahip oluyorlar. Ege Seramik’te, Serel’de, Çanakkale Seramik’te ve İstanbul’da çalışan mezunlarımız var. Kontenjanlar bu civarında tutulursa, bunların istihdamı mümkün olur diye düşünüyorum.

“Seramik, bir malzeme ve heykel sanatının da vazgeçilmez malzemelerinden biri. Ancak seramikten, ister sanatsal, ister salt kullanımına yönelik bir nesne üretmek, özel bir eğitim ve donanım gerektiriyor.”



“Ceramic is a material and is one of the indispensable materials of the art of sculpting, too. Yet, producing an object, either artistic or oriented to just simple usage out of ceramic requires special training and knowledge.”

and to know and understand market conditions.

“Ceramic education in Turkey...”

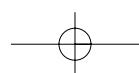
There are serious problems regarding educational planning as well in Turkey. There is no harmony between employment planning and quotas of universities, unfortunately. Therefore, we observe that students in a number which cannot be employed in the future are admitted to the ceramic departments of certain schools of fine arts. The facilities in schools are limited, too. Taking these two points into consideration, we limit our undergraduate quotas to 15

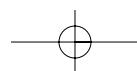
students.

Thus, our graduates get the chance to find a job in this industry really related to their own fields. We have graduates working at Ege Seramik, Serel, Çanakkale Seramik and İstanbul. If quotes are kept at these levels, I believe it will be possible to employ them.

“It would be great if our international events did continue”

As Dokuz Eylül University Ceramic Department, we held an international workshop at the University’s summer camp in Izmir for six years. Finding





"Uluslararası etkinliklerimiz devam etse çok iyi olurdu"

Dokuz Eylül Üniversitesi, Seramik Bölümü olarak, altı yıl boyunca İzmir'de bir Uluslararası workshop yaptıktı üniversitenin yaz kampında. Finansını da kendimiz bularak, dünyanın beş kıtasından sanatçı davet ettik bu etkinliklere. Bu alanın dünyaca bilinen ustaları buraya geldi. Ayrıca, her yıl başka bir üniversitemizi konuk edip, genç sanatçılardan uluslararası ustalarla buluşmasını sağladık. Ülkemiz seramik sanatının deneyimli ustaları Sadi Diren, Beril Anılanmert, Hamiye Çolakoğlu, Gündör Güner gibi hocalar da katılımcılarımız oldular.

Böylesine dünyayı kucaklayan bir etkinlik gerçekleştirdik. Üniversitede paha biçilmez bir koleksiyon oluştu. Bu koleksiyonun, İzmir halkı ile de buluşabilmesi ve kente maledilebilmesi, bir müze çatısı altında sergilenmesi için girişimlerimiz de doğrusu pek yankı bulmadı. Sonunda öyle bir noktaya geldik ki etkinliği sürdürmek için, gerek maddi kaynak sağlama konusunda gerekse kazanımların değerlendirilmesi konusunda yüreklenici bir destek göremeyince, tıkanık ve etkinliği sürdürmek için enerjimiz tükenmiş.

Bu etkinlik çağdaş Türk seramığının gelişimi ve sanat yoluyla ülkemizin doğru tanıtımı adına, gerçekten yaşatılıblirdi çünkü ülkemizde çok güzel projeler üretiliyor, ama sürdürülebilirliği önemli. Bizim yedi yıl dayanmamız bile mucizeydi ve bu sadece birkaç inanmış insanın özverileri sayesinde oldu. Dilerim yakın gelecekte sanata duyarlı yöneticilerimiz olur ve biz de yeni projeler geliştirme enerjisini içimizde tekrar hissederiz.

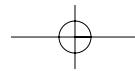


the funds ourselves, we invited artists from five continents of the world to these events. World known masters of this field came here. Also, hosting one of our universities each year, we allowed our young fine artists to meet international masters. Experienced masters of our country's art of ceramics, professors like Sadi Diren, Beril Anılanmert, Hamiye Çolakoğlu and Gündör Güner became our participants.

We held an activity embracing the world to this extent. An invaluable collection was built in the University. In fact, our attempts to have this collection meet people of Izmir and to make it part of the city, having it displayed under the roof of a museum did not get any reverberations. In the end, we

came to such a point that when we did not get any heartening support to pursue this event or financing it and also making use of accumulations, we were congested and our energy to continue with this event was depleted.

This event could have been really maintained for development of contemporary Turkish ceramics and proper promotion of our company through art because very good projects are generated in our country; but their sustainability is important. Our enduring for seven years was a miracle and this was possible, thanks to just a few committed people. I hope we have administrators who are sensitive to art in the future and we will once again feel the energy for developing new projects in us.



İstanbul'a tekrar kazandırılan karakteristik bir anıt; Tophane Meydan Çeşmesi

A characteristic monument
İstanbul gained once again;
Tophane Square Fountain

Makale ve resimler / Article - Pictures:
Arkeolog / Editör-Archaeologist / Editor
Nezih Başgelen

info@arkeolojis Anat.com

Resim 1: Çeşmeyi yaptıran
Osmanlı Sultanı I. Mahmud.
Picture 1: Ottoman Sultan Mahmud I,
who had the fountain built.

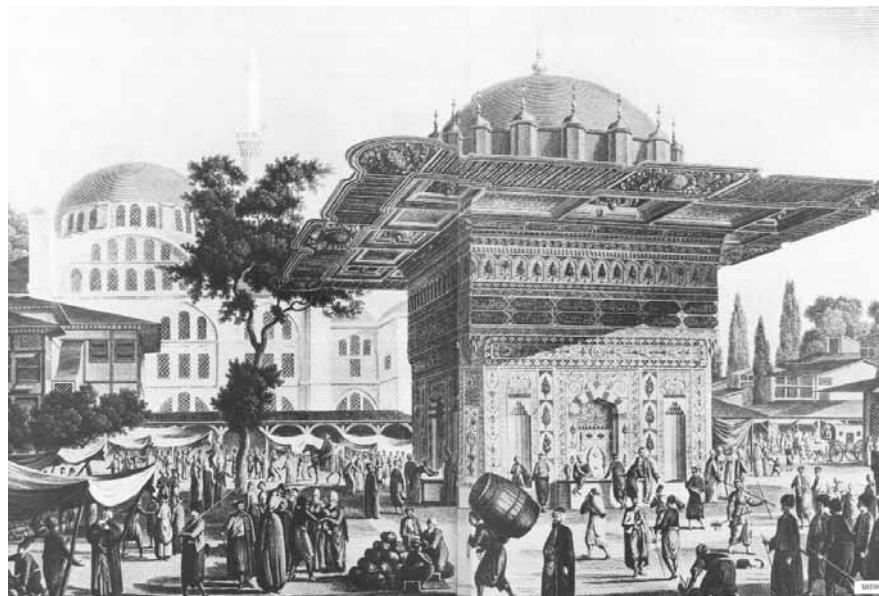
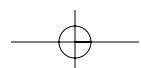


Osmanlı döneminde İstanbul'a gelen Batılı gezgin ve sanatçılardan şehirde en çok ilgisini çeken eserlerden birisi de Tophane Çeşmesi'dir. Mayıs 2006'da restorasyonu tamamlanıp tekrar şehir peyzajına kazandırılmıştır.

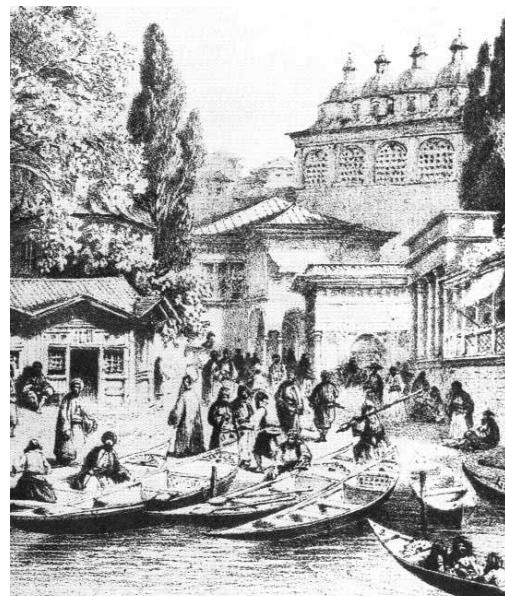
İstanbul'un Beyoğlu İlçesi'nin Tophane Semtinde Necati Bey ile Tophane İskele Caddesi arasında bulunan çeşme, güneyden Kılıç Ali Paşa, kuzeyden Nusretiye camileriyle doğudan rıhtımla çevrilidir. Sultan I. Mahmud (Resim 17) tarafından H. 1145 / M. 1732'de, Gümrük Emini Ahmed Ağa'ya yaptırılmıştır. Çeşmenin açılışıyla Taksim su sistemi faaliyete girmış ve padişah Taksim'deki maksemden suyu kendi eliyle salvermiştir. Tarih kitabı şair Nahifi'ye aittir. İlk yapıldığı dönemde (Resim 2) geniş saçaklı, kubbe örtülü, 8 musluklu bir çeşme olduğu gravürlerden anlaşılan Tophane Çeşmesi'nin dört tarafı mimari ayrıntı olarak birbirinin aynısıdır. İstanbul'un meydan çeşmeleri arasında Tophane Çeşmesi, özellikle bezemelerindeki motifler ve kompozisyonuyla ayrı bir önem taşımaktadır. Dört yüzlü çesmenin cephelerini şiirler içeren yazı panoları ile klasik bezeme motifleri süslemektedir. Sivri kemerli nişlerden oluşan kuşakta, vazo içinde çiçek veya meyve sepetlerinden oluşan bezeme öğeleri, dönemi için son derece karakteristikdir. Motiflerin her biri, diğerinden farklı ve stilize birer natürmort biçimindedir. Köşeler zeminden 2/3 yüksekliğe kadar pahlanmış ancak pahlı kesimin bitiminde mukarnaslarla yine kübik plana geçirerek zemin ve

One of the works, which drew the attention of Western travelers and artists who visited Istanbul in Ottoman period, most in the city is Tophane Fountain. Its restoration was completed and was added to city landscape again in May 2006.

The fountain, situated between Necati Bey and Tophane İskele streets in Tophane neighbourhood of Beyoğlu district of Istanbul, is surrounded by Kılıç Ali Paşa Mosque in the south, Nusretiye Mosque in the north and the quay in the east. It was commissioned to Customs Trustee Ahmed Ağa by Sultan Mahmud I (Picture 1) in H 1145 / 1732 A.D. Upon opening of the fountain, Taksim water system was activated with the Sultan releasing the water with its own hands from the distributor in Taksim. History scripture belongs to Poet Nahifi. Four sides of Tophane Fountain, which is deduced from engravings that it was a fountain with wide eaves, dome covered, with 8 taps in the period it was first built (Picture 2) are all the same in terms of architectural detail. Among square fountains of Istanbul, Tophane Fountain bears special significance especially with the motifs in its decoration and its composition. Inscription panels containing poems or classical decoration motifs embellish the four façades of the fountain. Decorative elements comprising flowers in vases or fruit baskets are highly characteristic of the period in the band



Resim 2: Tophane Çeşmesi, Antonie-Ignace Melling.
Picture 2: Tophane Fountain, Antonie-Ignace Melling.



Resim 3: E. Flandin'in gördüğü Tophane.
Picture 3: Tophane as seen by E. Flandin.

üst kesim arasında, hemen fark edilmeyen bir karşılık kurulmuştur. Bu özellikleriyle, barok bir deneme olarak değerlendirilmektedir.

Galata Rıhtımı'nın 1894'de yapılmasıından önce, Beyoğlu'na iniş ve çıkış için kullanılan en önemli iskelelerden birisi olan Tophane, döneminde yapılan gravürlerde (Resim 3), yüksek ağaçlarla gölgelenmiş, canlı meydaniyla, şirin bir Boğaz köyü karakterindedir. Kıyı bugünkü kadar dolmamış olduğu için hemen arkasında Kılıç Ali Paşa Camii görülmektedir. Beyoğlu'ndaki elçiler, Topkapı Sarayı'na gidiş ve dönüşleri için uzun yüzyıllar bu iskeleyi kullanmışlardır, o dönemde yazıları Beyoğlu'ndan Boğaziçi'ndeki yalılarına taşınan Levanten aileleri de eşyalarını buradan nakletmişlerdir. İskeleden sonra Beyoğlu'na çıkmak için Tophane Çeşmesi'nin yakınında, seyisleriyle beraber attar bulunurdu. Resim 4 ve 5 te görüleceği gibi değişen zamanla onların yerini at arabaları ve ilk otomobiller almıştır.

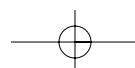
Fatih Sultan Mehmed'in İstanbul'u almasından sonra semtte yapılan ilk anıtsal eser, top yapımıdır. Sultan II. Bayezid, bu Tophane'nin yanına bir kışla eklemiştir. Kanuni Sultan Süleyman, mevcut olan bütün yapıları yıktıracak, daha büyük tesisler kurmuş, 1719 yılındaki bir yangın ise buların hepsini yakmıştır. Yeni kagir Tophane 1733'de Sultan III. Ahmed'in emriyle Sadrazam Damat İbrahim Paşa tarafından yaptırılmıştır. Binañın 1745 yılındaki bir inşaatı için, öndeñeki meydanın "elli zirâ miktarında deryaya kazıklar çekilipl doldurularak" genişletildiği devrin kaynaklarından bilinmektedir. Bu dönemlerde kıyı kesiminde Tophane yapımı büyük bronz toplar dizili durmuştur. Buradaki toplar, padişah saraydan ayrılp denize açıldığı zaman, atışlarıyla bunu halka duyurularmış. Limana giren gemiler de Topkapı Sarayı'nı salvo ile selamladıkları zaman, gemilerin selâmını -her zaman aynı sayı ile olmamak üzere- saray namına Tophane'deki bu toplar

containing the sharp arched niche. Each one of the motifs is different from each other and each is a stylized still life. Corners are polished up to 2/3 of the height of elements from the ground; however, at the end of the polished segment, a shift is made once again to cubical plan with moukarnees establishing a subtle contrast between the ground and upper segment. With these features, it is deemed to be a baroque work.

Tophane, which is one of the most important quays used for entry to and exit from Beyoğlu before Galata Quay was built in 1894, has the character of a cute Bosphorus village with its lively square shaded by high trees in the engravings of the period (Picture 3). Since the shore was not filled to the extent it is today, Kılıç Ali Pasha Mosque is seen right behind it. Ambassadors in Beyoğlu have used this boat station for many years for their visits to and from Topkapı Palace and Levanten families, who moved to their seaside mansions in the Bosphorus from Beyoğlu in summer months in that period, have also transported their belongings from

here. There used to be horses with their grooms nearby Tophane Fountain to go to Beyoğlu after the station. As it is depicted in Pictures 4 and 5; as times changed, they were replaced with horse carriages and first cars.

The first monumental work built in the neighborhood after Fatih Sultan Mehmet captured Istanbul is the cannon construction house. Sultan Bayezid II added barracks to this arsenal, Suleiman the Magnificent built larger installations, having all existing buildings demolished and a fire in 1719 have destroyed all of them. The new masonry arsenal was built by Sadrazam Damat Ibrahim Pasha with the orders of Sultan Ahmet III in 1733. It is reported by sources of the period that the square in front of the building was expanded by drawing fifty piers into the sea for a construction in 1745. In that period, Tophane make big bronze cannons used to be lined up in the shore segment. The cannons there used to announce Sultan's sailing to the sea, departing the palace. When ships entering the port saluted Topkapı Palace with gun shots, these cannons in



cevaplandırmıştır. Kıyıya dizili yüzlerce bronz top ve havan topu, bayramlarda, saray sünnetleri ve düğünlerinde de ateşlenirmiştir. Sultan III. Selim, talim yeri kazanmak üzere, kıyıdırak bu topları kaldırılmış ve ağaçları kestirerek, Tophane binası önündeki meydanı genişletmiştir. 1804 yılında bir yeni yangın, 400 evle beraber kışlaları da yakmış ve bir yıl sonra yeniden yapılmıştır. Kışlalar, Sultan II. Mahmud devrinde 1810 ve 1822 yıllarında tamir görmüş ve genişletilmiştir. 1822'de yolun kara tarafına yaptırılan bu topçu kışłası, 1956-57 imar hamlesi ve yol genişletilmesi çalışmaları sırasında yıkılmıştır. 24 Şubat 1823'te çıkan ve tüm semti kül eden büyük bir yangın çeşmenin yanındaki büyük çınarla birlikte kubbeli üst örtüsünü de yakmıştır.

Tophane Çeşmesi, yapıldığı dönemden günümüze iki defa kapsamlı onarım geçirmiştir. 1823 yangınından sonraki 1837 onarımında üst örtüsü tümüyle değiştirilerek Théophile Gautier'in beğenmediği teras çatı yapılmıştır. 1956-57'de İstanbul Sular İdare-i'nce Melling'in gravürlerindeki görünümune sadık kalınarak saçak ve kubbesi yeniden yapılmıştır. En son olarak 2005/2006 yılında Sabancı Grubu'nun bir kuruluşu olan Saka Su tarafından Vakıflar Genel Müdürlüğü'nün mülkiyetindeki bu önemli eser restore edilip tekrar İstanbul'a kazandırılmıştır.

Eski seyyahların notlarında Tophane Çeşmesi

"...Kayağa binilen iskelenin önünde büyük ve düzensiz bir meydan ve bu meydanda güzel çınar ağaçları vardır. Ayrıca, bir süre önce kapitan paşa tarafından yaptırılmış çeşme burasını süslemektedir. Çeşmenin üzerindeki geniş çatı, altın yıldızla yapılmış bir tezÿinat, yazılar, sûreler ile doludur. Bizim İstanbul'da bulunduğuğumuz sırılarda, bu meydanın yanındaki Tophane'nin avlusunda üç sıra amfiteatr şeklinde çok güzel kışlalar inşa edilmekte idi. İskelenin hemen yanı başında birçok hububat, zahire ve muhtelif meyveler yerde sergilenmekte ve



Resim 4: Eski İstanbul kartpostalında 1900'lerin başında Tophane Çeşmesi.
Picture 4: Tophane Fountain in early 1900s in an old Istanbul postcard.

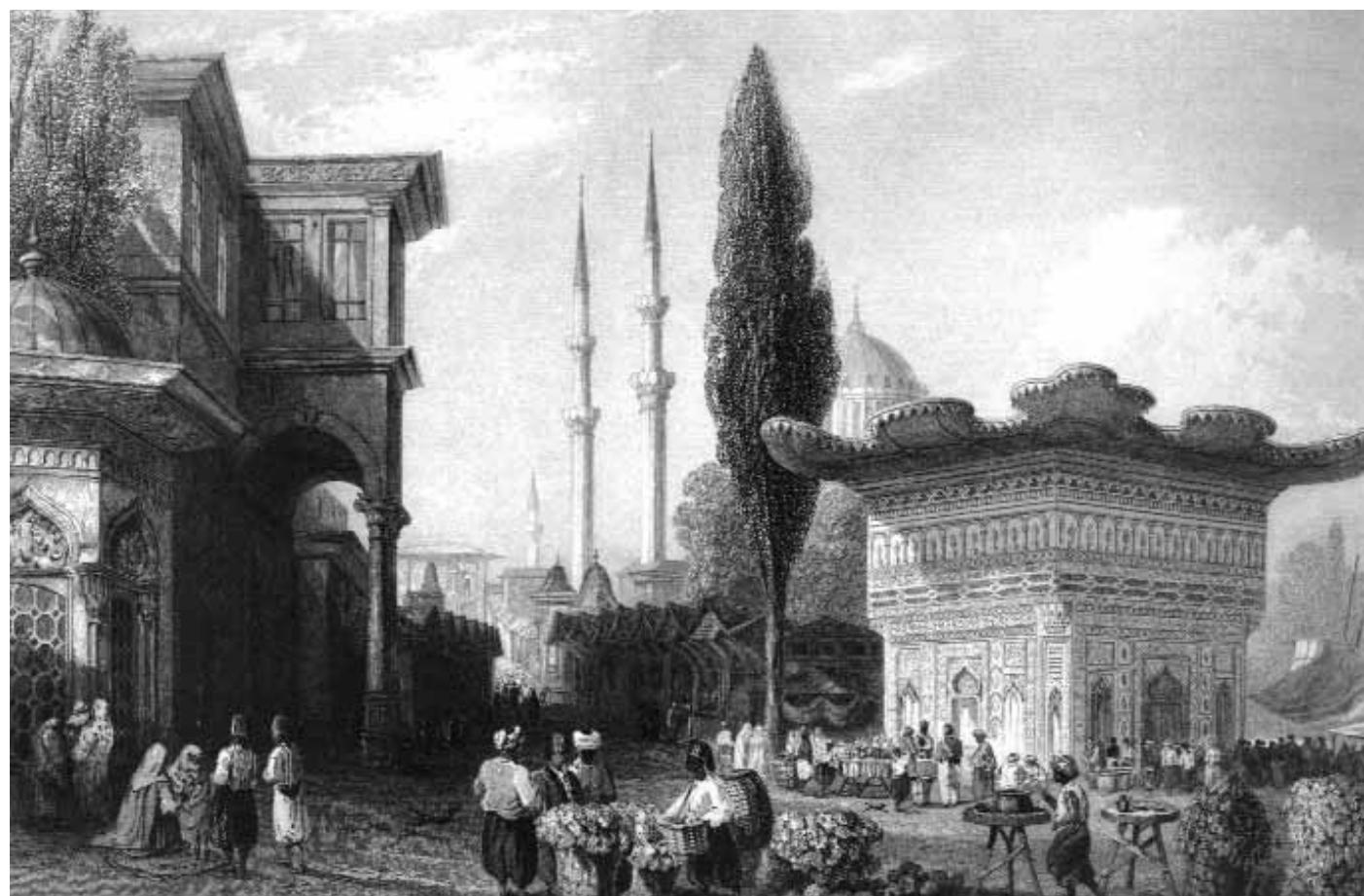
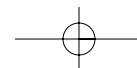
Tophane answered the salute of the ships on behalf of the Palace with differing numbers of shots. Hundreds of bronze cannons and mortars lined up along the shore used to be fired on holidays, Palace circumcision festivities and weddings as well. Sultan Selim III had these cannons on the shore removed to gain training ground and enlarged the square in front of Tophane building by having trees cut. A new fire in 1804 burnt down the barracks alongside of 400 homes which were rebuilt one year later. The barracks were repaired and enlarged in 1801 and 1822 during the reign of Sultan Mahmud II. This artillery barracks built on the land side of the road in 1822 was demolished during the reconstruction campaign and road enlargement work in 1956-57. A big fire, which

occurred on February 24, 1823, which burnt down the whole neighborhood, also burnt the domed top cover of the fountain alongside of the big plane tree next to it.

Tophane fountain was repaired comprehensively twice since the day it was built. During the 1837 repair following 1823 fire, its top cover was totally replaced with the terrace roof. Théophile Gautier disliked. In 1956-57, its eaves and dome were rebuilt by İstanbul Water Administration, staying loyal to the look in Melling's engravings. Most recently, this important work owned by General Directorate of Foundations, was restored by Sakusu, a Sabancı Group company, in 2005/2006 as a gift to Istanbul.



Resim 5: Zamanın otomobilleriyle Cumhuriyetin başında Tophane Çeşmesi ve Nusretiye Camii.
Picture 5: Tophane Fountain and Nusretiye Mosque in early days of the Republic with the cars of the period.



Resim 6: Tophane Çeşmesi, William-Henry Bartlett.
Picture 6: Tophane Fountain, William-Henry Bartlett.

sürüyle güvercin, serçe, gelen geçenlerden hiç ürkmeden, mal sahibinden de asla çekinmeden doyuncaya kadar bu nimetlerden faydalıyorlar... Türkler mallarını yiyan, dağıtan bu mahlüklera kıymazlar, hattâ bırakın öldürmeye, kimsenin bu kuşları kovalamasına dahi razı değillerdir. Büyük bir tevekküle, 'bu hayvanların da canı yok mu?' diye sorarlar, 'Allah isterse gelecek sene daha bol mahsul alırız, daha çok kazanızır' diye ilâve ederler. Bazı Türkler evlerinde güvercinler için oldukça süslü ve güzel yuvalar, güvercinlikler yaparlar, buralarda güvercinlerin sevişmelerine ve çiftleşmelerine engel olmaktan dikkatle çekindikleri gibi, yavrularını da herhangi bir şekilde yok etmemi de katıyan akıllarına getirmezler..."

G. Antoine Olivier, 1792

(Resim 7)

Bu derenin izinde, köşedeki caminin kemerli avlusundan geçerek, İngiliz gravürlerinin dünyaya tanıttığı şark üslubundaki o zarif çesmenin karşısına geldik. Ne yazık ki bu çesmenin o güzel saçlığını kaldırıp yerine çok çirkin bir demir parmaklık yerleştirmiştir. Paris'in "Gustave'in maskeli balosu", bir Ramazan gecesinde Tophane Meydanı'nın sunduğu giysi çeşitliliğinden daha zenginine sahip değildir:

Tuna köylülüğünden beri herhalde hiç değişimmiş olan, dize kadar inen kaba kumastan jaketleri, kürkle çevrili külahlarıyla Bulgarlar; ince belli, gövdeleri org denilen borulu müzik aletlerine benzeten fişekliklerle kaplı geniş göğüslü Çerkezler;

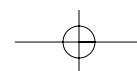
Tophane Fountain in old travelers' notes "...

There is a large and irregular square in front of the wharf where boats are embarked and there are beautiful plane trees in this square. Also, a fountain built by Captan Pasha a while ago embellishes this place. The wide roof on the fountain is filled with gilded decorations, scripts and suras. When we were in Istanbul, very nice barracks in the form of three rows of amphitheatres were under construction in the yard of Tophane next to this square. Just next to the wharf, numerous grains, foodstuffs and various fruits were displayed on the ground with lots of pigeons, sparrows taking advantage of these blessings with no fear of the owner, until they are full. Turks cannot hurt these creatures which eat and scatter their goods; let alone killing them, they don't even allow anybody to chase these birds away. With great resignation, they ask 'Don't these animals have souls too?', adding, 'God willing, we will have better crops and we will earn more next year'. Some Turks build highly decorated and beautiful nests and pigeon houses for pigeons in their homes, carefully avoiding hindering lovemaking and coupling of pigeons in these places, never thinking of destroying their babies in any way either..."

G. Antoine Olivier, 1792

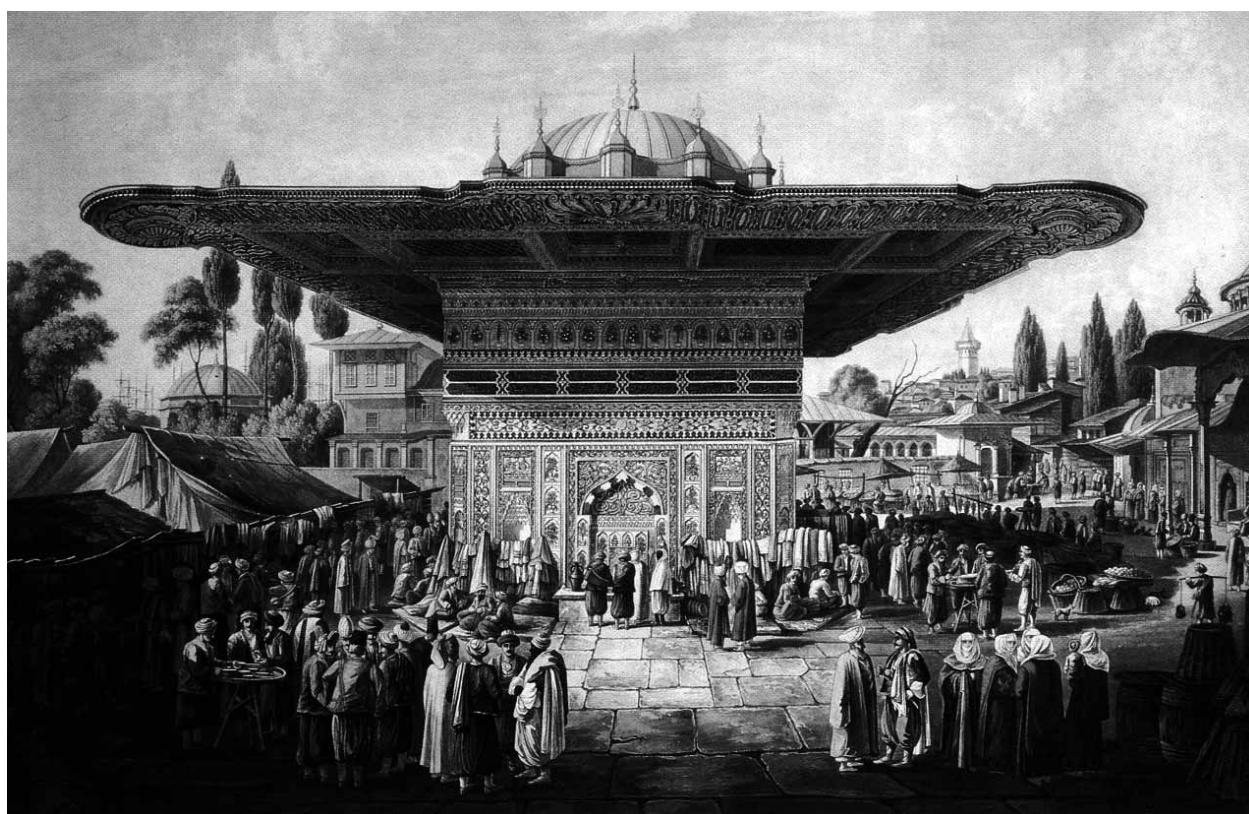
(Picture 7)

After this river, passing through the arched yard of the mosque at the corner, we came



Arkeoloji /Anıt-Çevre // Archaeology / Monument-Environment

Temmuz-Ağustos / July-August 2006 / No.16



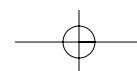
Resim 7: Tophane Çeşmesi - William Page.
Picture 7: Tophane Fountain - William Page.

parlak deriden Rus kasketleri, bir madeni kemerle çevrili daracık setreleriyle Gürcüler; çiplak gövdeleri üstüne işlemeli, kolsuz yelekler giymiş Arnavutlar; yandan yırtmaçlı urbaları, mavi bir mendille çevrili siyah takkelerinden hemen tanınan Yahudiler; koca şalvarlı, sıkı, kemerli, ipek püsküllü tarbuslarıyla adalar Rumları; düz redingotlu, kırmızı fesli genç Tanzimat Türkleri, yeniçeri devri modasını hatırlatan yayın sarıklı, pembe, gök mavisi, kahverengi ya da mor kaftanlı ihtiyar Türkler; siyah astragan koyunu kürkünden yapılmış külahlarıyla İranlılar; Bizans "dalimatik"lerine benzeyen geniş meşlahları altın çizgili mendilleriyle Suriyeliler; açık renkli feraceeler giymiş, beyaz yaşmaklı Türk kadınları; o kadar sıkı örtünmemiş, mor giysili ve siyah pabuçlu Ermeni kadınlar;

across that elegant fountain in oriental style introduced by British engravings to the world. Unfortunately, that beautiful eave of that mountain was removed, replaced with a very ugly iron fence. "Gustave's charade" in Paris does not offer richer diversity of outfits, presented by Tophane Square on a Ramadan night. Bulgarians with their jackets made of coarse fabric running to their knees and conical caps surrounded by fur, which have not changed since they were peasants of Danube; Cherkezes with slender waists and broad chests, whose bodies are covered with cartridge belts, turning them into piped musical instruments called organs; Georgians with

Resim 8: Tophane Çeşmesi, Thomas Allom.
Picture 8: Tophane Fountain, Thomas Allom.





*durmadan öbekleşen, sonra
çözülen gruplar halinde
hareketlenen bu değişik tip ve
giysiler, kişinin hayal edeceği en
eğlenceli bir karnaval
görünüşünü teşkil ederler.*

*Açık havada kurulu tezgâhlarda
yoğurt, kaymak ve Türklerin çok
sevdigi şekerlemeler
satılıyordu; sucu dükkânları
önünde ziller çalyor, kristalden
küçük küçük küreler birbirine
carparak çınlıyordu; meydanın
kenarlarında şerbetçiler,
ayrancılar, dondurmacılar dizil-
mişlerdi ve mostralaları
aydınlatmışlardı. Parlak bir
sekilde ışıklandırılmış tüttüncü
dükkânlarında kiraz ya da
yasemin ağacından koca
imameli çubuklarda en nefis
tüfürüler içen kellifelli yüksek
kişiler çevrelerindeki şenliği
seyrediyorlardı. Kahvehanelerin
dip tarafında darbukalar çalıyor,
tefler titriyor, rebap ve zurnalar
inliyordu; biteviye ve tiz
perdeden sesler başka ince ve
çınlayan seslere karışarak tüfür
dumanından, bulutların
arasından yükseliyordu.
Yerlerinden kimildamayan,
istiflerini hiç bozmayan bu
insanlar arasından bin zorlukla
geçerek kayığa bineceğimiz
Tophane iskelesine vardık..."*

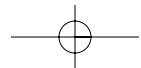
Théophile Gautier, 1852

Resim 9: 2005 onarımından sonra Tophane Çeşmesi'nin bugünkü hali.
Picture 9: Present state of Tophane Fountain after its repair in 2005.

Russian caps made of bright leather and their tight pants surrounded by a metal belt; Albanians wearing embroidered vests with no sleeves on their naked torsos; Jews, who are readily recognized by their side slitted outfits and their black caps surrounded by a blue cloth; Island Greeks with large shalvars and tight belted tarbuses with silk tassels; young Tanzimat Turks with plain coats and red feses; elder Turks with flat turbans reminding of the Janissary era fashions with pink, sky blue, brown or purple kaftans; Persians with their conical caps made of black astrakhan sheep fur; Syrians with their broad cloaks and gold striped handkerchiefs; Turkish women wearing light color dust coats with wide yashmaks; Armenian women, who are not covered that well, wearing purple outfits and black shoes; these different types and outfits coming together and then dissipating incessantly, constitute the most delightful carnival look one can imagine.

Yoghurt, cream and candies like most were sold in counters installed outdoors; bells were ringing in front of water shops, small crystal globes were tingling, hitting each other; cold drink ayran and ice-cream vendors were lined up at the side of the Square, illuminating their displays. Distinguished looking dignitaries, smoking most aromatic tobaccos from pipes made of cherry of jasmine tree with large imames in tobacco shops which were lit brightly were observing the festivities around them. Drums were played, tambourines were shaken, rebaps and zurnas were being played at the backs of coffee shops; uniform and high pitched sounds were mixing with other high pitched and tingling noises, rising from amongst tobacco smoke and clouds. We reached Tophane wharf where we would embark on our boat, walking past these people who went about their business just the same, with great difficulty..."

Théophile Gautier, 1852



İçten Yanmalı Motorların Termal Bariyer Kaplanması

Thermal Barrier Coating of Internal Combustion Engines

Denizhan Taşdıvar*,
Doç. Dr. Z. Engin Erkmen
Marmara Üniversitesi, Metalurji-Malzeme Müh. Bölümü, Göztepe

Denizhan Taşdıvar*,
Assoc. Prof. Dr. Z. Engin Erkmen
Marmara University, Metallurgy-Materials Eng. Dept., Göztepe

Özet

Bu çalışmada önce okuyucuya bilgilendirmek ve ilgisini uyandırmak gayesiyle günlük生活中 etkileşim içinde olduğumuz belli başlı içten yanmalı motorların (benzinli motor, diesel motoru, uçak motoru v.b.) çalışma prensipleri kısaca özetiştir. İlk aşamada motorların verimliliğini artırmak için uygulanan seramik kaplamaların nitelikleri, ısı dağılımı ve performans özelliklerinden özetle bahsedilmiştir. Üçüncü aşamada seramik kaplama yöntemleri tanıtılmıştır. Son olarak sanayi ve fakültemiz de gerçekleştirilen kaplama işlemi ve mikroyapı karakterizasyonu ele alınmış ve kaplamaların uygulanmasında dikkat edilecek kriterler ve sağlanacak avantajlar da özetlenmiştir.

1. Giriş

İçten yanmalı motorlar, içinde bulunan yanma odasında oluşan yanma (patlama) olayı ile çalışan ısı motorlarıdır. Silindire giren yakıtın yanması, silindir içindeki sıcaklığı ve gaz basıncını yükselterek gazların genişlemesini sağlar. Gazların genişlemesi, pistonların, türbin bıçaklarının (palelerin) ya da motorun hareketi için kullanılır. Yanma odasında bir oksitleyici gaz ile birleşebilen herhangi bir yakıtla çalışabilirler. Örnek olarak; benzin, LPG, diesel, hidrojen vb. İçten yanmalı motorların en önemli kullanım alanı mobil sistemlerdir; çünkü yüksek güç/ağırlık oranı aynı zamanda yakıt verimliliği sağlamaktadır. Arabalarda, motosikletlerde, uçaklarda ve lokomotiflerde kullanılan motorlar içten yanmalı

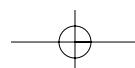
Abstract

In this study, the operating principles of main internal combustion engines we interact with in daily life (gasoline engine, diesel engine, aircraft engine, etc.) were briefly summarized to inform and awaken the attention of the reader. In the second phase, characteristics, heat distribution and performance qualities of ceramic coatings applied to increase the efficiency of engines are briefly discussed. In the third phase, ceramic coating methods are introduced. Lastly, the coating process used in the industry and our faculty and micro structure characterization are addressed and criteria to be considered in application of coatings and advantages to be derived are summarized.

1. Preamble

Internal combustion engines are heat engines which run based on the combustion (blast) phenomenon occurring in the combustion chamber inside them. The combustion of the fuel entering the cylinder allows the expansion of gases by raising the temperature and gas pressure inside the cylinder. Expansion of gases is used to move pistons, turbine blades or engines. They may run on any fuel which may combine with a reducing gas in the combustion chamber. For example, gasoline, LPG, diesel, hydrogen, etc. The most important field of application of internal combustion engines is mobile systems because the high power/mass ratio also results in fuel effi-

* Son sınıf öğrencisi
* Senior student



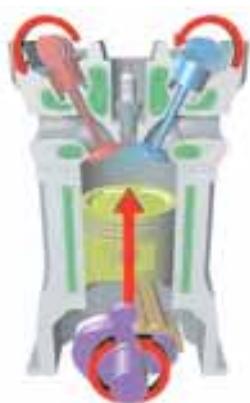
motorlardır. Jet uçakları, helikopterler ve büyük gemiler gibi çok yüksek güç isteyen araçlarda da gaz türbini olarak kullanılmaktadır.

Motor parçaları, motorun çeşidine göre değişmektedir. Dört zamanlı motorlarda, önemli parçalar krank mili (mor), bir veya daha fazla kam mili ve süpaplardır (kırmızı ve mavi). İki zamanlı motorlarda süpap sistemi yerine sadece egzost çıkıştı, yakıt girişi vardır. Heriki tip motorda da, bir ya da iki silindir (gri ve yeşil) ve her silindir için bir buji (koyu gri), bir piston (sarısı) ve bir krank mili bulunur (Şekil 1).

2. İçten Yanmalı Motorların Sınıflandırılması

2.1. Benzinli Motor

Bu motorlar, dört zamanlı ve iki zamanlı olmak üzere ikiye ayrılır. Dört zamanlı motorlarda, silindir dışında hazırlanan benzin-hava karışımı, silindirde 8/1 ve 12/1 aralığında sıkıştırılır (en zengin ve en seyreltik karışım) (1. zaman). Sıkıştırma sonunda sıcaklık ve basıncı artan



Sekil 1: İçten Yanmalı Motorun Kesiti¹
Figure 1: Cross-Section of Internal Combustion Engine¹

karışım, buji tırnaklarında oluşturulan bir kivircim sayesinde tutuşturulur. Yanma ile artan basınç kuvveti, pistonu iterek iş meydana getirir (2. zaman). Açılan atım süpabından (3. zaman), egzoz gazlarının dışarıya atılıp, emme süpabından silindire taze karışımın dolmasıyla (4. zaman), aynı çevirim tekrarlanır. İki zamanlı benzin motorunda, silindirlerin doldurulması ve dolgunun sıkıştırılması bir seferde, genişleme ve egzost atımı ise ikinci bir seferde oluşmaktadır^{2,3} (Benzin motorunun dört zamanlı

çalışması hakkında demo bilgi için <http://auto.howstuffworks.com/engine.htm> adresine bakınız).

2.2. Diesel Motoru

Diesel Motorları 1892 yılında Rudolf Diesel tarafından icat edilmiş ve patentini almıştır. Bu motorlarda, silindire alınan hava, piston tarafından 15/1 ila 24/1 oranında sıkıştırılarak sıcaklık ve basıncı arttırlır. Sıcaklık ve basıncı artan hava içerisinde diesel yakıtı püskürtülerek, yakıtın benzinli motordan farklı olarak kendi kendine tutuşup yanması sağlanır. Havanın silindire alınıp egzozun dışarı atılması, dört zamanlı benzin motorlarına benzer. Hava-yakıt karışımının kalitesi ayarlanarak hızlandırılan veya yüklenen diesel motorları, benzin motorlarına göre daha yüksek bir verime sahiptirler. Diesel yakıtı benzine göre daha koyu bir petrol ürünüdür, ayrıca diesel motorları daha yüksek sıcaklık ve basınç değerlerinde çalışıklarından, benzin motorlarına göre genelde daha ağırdırlar^{2,4}.

cy. Engines used in cars, motorcycles, aircraft and locomotives are internal combustion engines. They are used as gas turbines in vehicles which require very high power like get planes, helicopters and large vessels, too.

Engine components vary by the type of the engine. In four-stroke engines, important components are the crankshaft (purple), camshaft (red and blue) and valves. Two-stroke engines have exhaust outlet, fuel inlet and valve systems. There is one or two cylinders (gray and green), a spark plug for each cylinder (dark gray), a piston (yellow) and a crankshaft are found in both types of engines (Picture 1).

2. Classification of Internal Combustion Engines

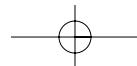
1. Gasoline Engine

These engines are categorized into two classes as four-stroke and two-stroke. In four-stroke engines, the gasoline-air mixture prepared outside the cylinder is compressed in 8/1 and 12/1 range in the cylinder (richest and most dilute mixture) (Stroke 1). The mixture, the temperature and pressure of which increases due to compression, is ignited because of a spark created in spark plug lugs. The compression force increasing due to combustion creates work pushing the piston (Stroke 2). From the opened exhaust valve (third stroke), exhaust gases are discharged and a fresh mixture is filled into the cylinder through the suction valve (Stroke 4) and the cycle is

repeated. In the two-stroke gasoline engine, filling of the cylinders and compression of the fill occurs in one process and expansion and exhaust discharge occur next time^{2,3} (For demo info on four-stroke operation of gasoline motor, see <http://auto.howstuffworks.com/engine.htm>.)

2. Diesel Engine

Diesel engines were invented and patented by Rudolf Diesel in 1892. In these engines, the air taken into the cylinder is compressed at the ratio of 15/1 and 24/1 by the piston, increasing the temperature and pressure. Diesel fuel is sprayed into the air, temperature and pressure are increased, allowing the fuel to self-ignite in contrast to the



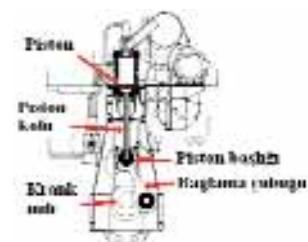
(Diesel motorları hakkında detaylı bilgi ve demo programlara (<http://auto.howstuffworks.com/diesel.htm>, http://en.wikipedia.org/wiki/Diesel_engine#Types_of_diesel_engines <http://www.shermanlab.com/xmwang/myGUI/DieselG.html>) linklerinden ulaşılabilir.

2.3. Döner Pistonlu Motorlar (Wankel Motorları)

Döner pistonlu motor, oval, ortası kalın sekiz şeklinde bir gövde ile bu gövde içerisinde eksantrik olarak dönen üç köşeli üçgensel bir rotordan ibarettir. Rotor bir iç ve bir dış dişli yardımıyla, motor ana miline bağlıdır. Bu motorlarda emme, sıkıştırma, iş ve egzoz atımı dört zaman içinde rotorun etrafında çevimsel şekilde oluşmaktadır. Motorun rotoru ve oval yanma odası aynı eksende yer almaktadır. Wankel motorları, diğer motorlara göre % 48 oranında daha az parça bulundurur ve diğer



Şekil 2: a. 2.7 lt. Direk Püskürtmeli Diesel Motoru (CRD)
Figure 2: a. 2.7 lt. Direct Injection Diesel Engine (CRD)



b. Dünyanın en büyük Diesel Motoru olarak kabul edilen ve tankerlerde kullanılan RTA96 C nin Kesiti⁴
b. Cross-section of RTA96 C regarded as the largest diesel engine in the world which is used in tankers⁴

motorlara göre daha az hacime ve ağırlığa sahiptirler. Bu motorlar Alman bilim adamı Felix Wankel tarafından 1956 yılında geliştirilmiş olup türünün en başarılı örneğidir. Avantajları, daha çevreci oluşu, yüksek süratlere ulaşabilmesi, dezavantaj ise düşük hızlarda torkunun az olması ve buna bağlı olarak fazla yakıt tüketmesi şeklinde sıralanabilir.
(Demo için bkz <http://www.keveney.com/Wankel.html>⁵)

Wankel motorunun çalışması okla gösterilen dört bölge için özetlenebilir (Şekil 3):
a. Rotasyon sırasında yakıt/hava karışımının giriş ağızına aktarılması,
b. Karışım sıkıştırılması,
c. Karışım bir buji vasıtasiyla yakılması ve dönme için gereken itme kuvvetinin sağlanması,
d. Egzost gazının atılması.

2.4. Gaz Türbinleri

Bu motorlarda kompresör tarafından sıkıştırılan hava

gasoline engine. Intake of air into the cylinder and discharge of exhaust is similar to four-stroke gasoline engines. Diesel engines accelerated or loaded by changing the quality of air/fuel mixture have a higher efficiency than gasoline engines. Diesel fuel is a heavier petroleum product compared to gasoline. Furthermore, since diesel engines run at higher temperatures and pressures, they are usually heavier overall than gasoline engines^{2,4} (For detailed info and demo programs on diesel engines, see (<http://auto.howstuffworks.com/diesel.htm>, http://en.wikipedia.org/wiki/Diesel_engine#Types_of_diesel_engines <http://www.shermanlab.com/xmwang/myGUI/DieselG.html>).

3. Wankel Engines

(Demo için bkz <http://www.keveney.com/Wankel.html> 5)

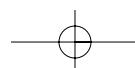
The Wankel engine is composed of an oval body, the middle part of which is in the form of a broad eight figure and a triangular rotor rotating eccentrically within this body. The rotor is connected to the main shaft of the engine with the aid of an internal and an external gear. In these engines, suction compression work and exhaust discharge occurs in cycles around the rotor in four strokes. Since the rotor and the oval combustion chamber of the engine lie on the same axis, Wankel engines have 18 % less parts compared to other engines and have a smaller

volume and weight compared to others. This engine was developed by German scientist Felix Wankel in 1956 and is the most successful specimen of its type. Its pluses are its being more environment-friendly, its capability to achieve high speeds and its minuses are that its torque is small at low speeds and therefore, it consumes more fuel.

(For demo see <http://www.keveney.com/Wankel.html>⁵)

The running of the Wankel engine may be summarized for four areas shown by arrows (Figure 3):

- a. Transfer of fuel/air mixture to inlet opening during rotation,
- b. Compression of the mix-



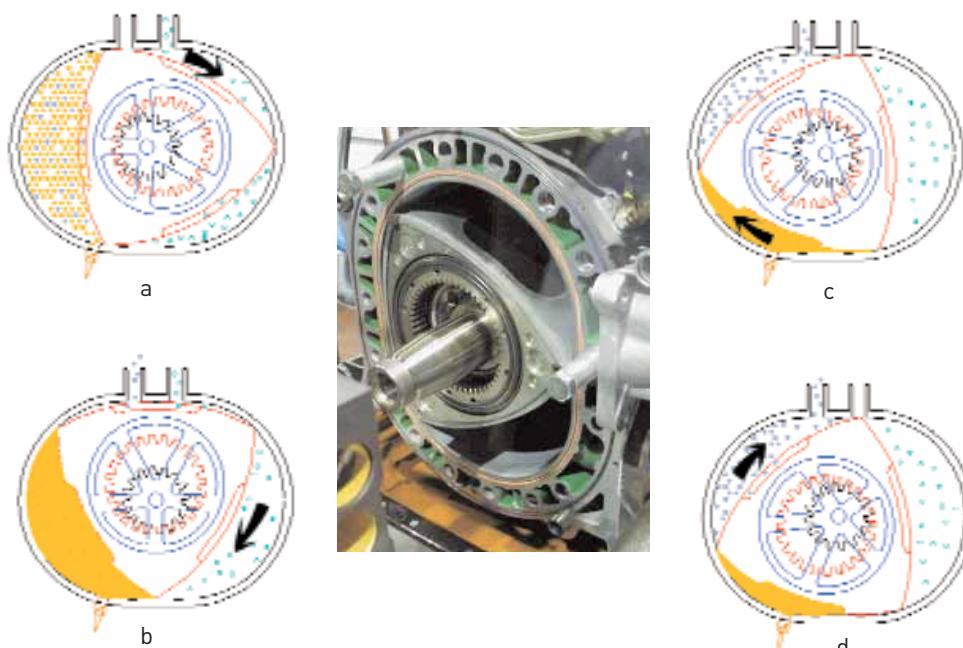
îçerisinde püskürtülen yakıt (benzin, gaz yağı, diesel yakımı veya fuel-oil), başlangıçta bir defaya mahsus olmak üzere ateşlenir sonra devamlı bir yanma elde edilir. Tahrile dönen rotor, ön taraftan havayı içe dönük paleler (bıçaklar) sayesinde emer ve sıkıştırır, sıkışan hava, daralan yanma odasında yakıtla karışarak daha çok sıkışır ve sıcaklığı hızla artarak patlar ve motorun arka kısmından tepki ile çıkar; çıkış sırasında rotorun arka palelerine çarparak onun dönmesini ve tekrar ön taraftan havanın emilip sıkıştırılmasını sağlar. Rotor birbiri içine geçmiş her biri bağımsız dönen şaftlardan oluşmuştur⁶ (Şekil 4). (Demo bilgi için: <http://science.howstuffworks.com/turbine3.htm>)

3. İçten Yanmalı Motorların Seramik Kaplanması ve Performans Arttırılması

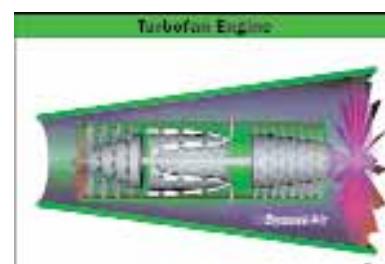
Bir içten yanmalı motorun performansını artırmak, üretilen iş ve ısı enerjisinin büyük bir yüzdesinin faydalı enerji olarak kullanılmasını sağlamaktır. İçten yanmalı motorlarda iş üreten enerji toplam enerjinin, %30-40'ı civarında olup, geri kalan enerjinin %60-70'i ise motor parçalarını yüksek sıcaklıktan koruma amacıyla yapılmış olan soğutma sistemi ve 500-600 °C sıcaklığtaki egzost gazları tarafından atmosfere atılmaktadır⁷.

Motorlarda ve gaz türbinlerinde ısı kayıplarını azaltmak amacıyla yanma odası seramik bir tabaka ile kaplanabilir. Bu şekilde, düşük ısı iletişim özelliğine sahip seramik malzemelerin fiziksel, termal ve kimyasal özellikleri günümüzün teknolojik imkanlarıyla istenen şartlara yaklaştırılarak geniş bir alanda kullanım imkanı hedeflenir⁷.

Düşük ısı kayıplı motorlar veya diğer bir ifadeyle dış ortamdan yalıtılmış Adyabatik Motorların gerçekleştirilmesi Termal Bariyer Kaplama (TBC) ile sağlanır. Kaplama teknolojisi, 1975 li yillardan itibaren diesel



Şekil 3: Wankel Motoru ve Çalışma Prensibi⁵
Figure 3: Wankel Engine and Its Operation Principles⁵



Şekil 4: Turbofan Uçak Motoru⁶
Figure 4: Turbofan Aircraft Engine⁶

- c. Combustion of the mixture with the aid of a spark plug and procuring the necessary thrust force for rotation.
- d. Discharge of exhaust gas.

4. Gas Turbines

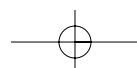
In these engines, the fuel (gasoline, gas oil, diesel fuel or fuel-oil) injected inside the air compressed by a compressor is ignited for one time at the beginning and subsequently, a continuous combustion is derived. The driven rotor sucks and compresses the air from the front, using inward looking blades and compressed air is further compressed in the narrowing down combustion chamber mixing with fuel and blasts with increasing temperature and is discharged from the rear of the engine due to reaction. During exit, it hits the rear blades of the rotor, causing it to rotate and causing the air to be sucked in and compressed from the front once again. The rotor is composed of concentric shafts, each rotating independently (Figure 4). (For demo info: <http://science.howstuffworks.com/turbine3.htm>)

3. Coating of Internal Combustion Engines with Ceramic and Enhancement of Performance

Increasing of the performance of an internal combustion engine is allowing a major percentage of the generated work and heat energy to be used as beneficial energy. In internal combustion engines, work generating energy is about 30-40 % of the total energy with 60-70 % of the remaining energy being released to the atmosphere by the cooling system built to protect engine parts against high temperature and the exhaust gases at a temperature of 500-600 °C⁷.

In engines and gas turbines, the combustion chamber is lined with a ceramic layer to reduce heat losses. Hence, it is targeted that the physical, thermal and chemical properties of ceramic materials which have low heat transfer property are brought close to desired requirements with the aid of technological capabilities of our day, allowing them to be used in a broad field of application⁷.

Attainment of low heat loss engines



Bilim - Teknoloji / Science - Technology

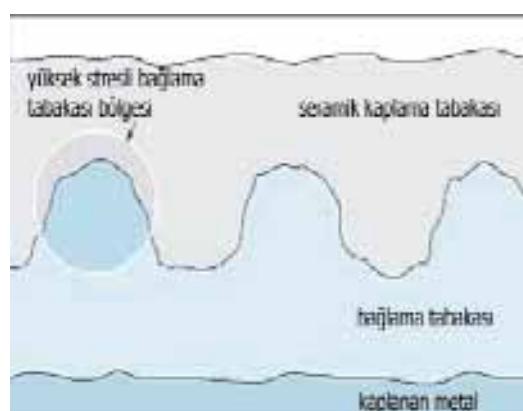
Temmuz-Ağustos / July-August 2006 / No.16

motorlarının yanma odası elemanlarında metal yüzey üzerine seramik kaplama uygulanmasıyla gelişmiştir. Isı kaybını azaltarak motorda verimi artırmak amacıyla; yanma odasının, silindir kapağıının ve subapların termal bariyer kaplanması aynı zamanda soğutma sistemini ortadan kaldırmayı amaçmaktadır. Soğutma sistemi elemanlarının (vantilatör, su kanalları, pompa, radyatör vb.) kademeeli olarak azalması sayesinde ağırlık, parça maliyeti ve ekonomisi yanısıra % 40 oranında da yakıt tasarrufu sağlanacağı düşünülmektedir³. Ayrıca motor veriminin % 6-12 arasında arttığı hesaplanmaktadır. Buna bağlı olarak ABD de yıllık uçak yakımı tasarrufu \$250000'a yaklaşmaktadır.

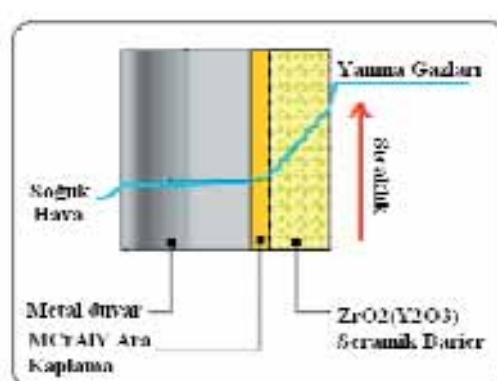
Bir Termal Bariyer Sistemi, kaplanacak malzeme, seramik kaplama ve aralarında bulunan bağlayıcı tabakadan oluşmaktadır. Bu amaçla en çok kullanılan malzeme % 6-8 yttria ile stabilize edilmiş zirkonya seramigidir. Bağlayıcı tabakada kullanılan合金的 formülü genellikle MCrAlX 'dir. Formülde yer alan M için Ni, Co ya da Fe; X için de Y, Zr, Hf ya da Yb elementleri kullanılabilir. Şekil 7 a günümüzde motor yanma odalarında uygulanan seramik kaplamaların kesit şemasını göstermektedir^{8,9,10}.

Kaplama kalınlıkları birkaç mikron mertebesinden yüzlerce mikrona (600-700 mm) kadar ulaşabilir. Kaplama kalınlığını ve üretim şeklini, kaplanacak malzemenin kendi özellikleri ve kullanım koşulları belirler. Bir türbin bacağı üzerine kaplanan seramik malzeme ve metal üzerindeki ısı dağılımı şematik olarak Şekil 7 b de verilmektedir¹⁰.

Termal bariyer kaplamaların en önemli fiziksel özelliği termal iletkenlidir. Yapılan araştırmalarla termal iletkenlik düşürmeye çalışılmaktadır; çünkü termal iletkenlik arttıkça termal yalıtım özellik-



Şekil 7 a: Termal Bariyer Kaplama Sistemi
Figure 7 a Thermal Barrier Coating System



b. Kaplama Ara Kaplama ve Metal üzerindeki ısı dağılımı¹⁰
b. Heat Distribution on Coating, Binder and Metal¹⁰

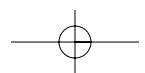
or in other words, Adiabatic Engines insulated from external environment is achieved by thermal coating (TBC). The coating technology was developed by ceramic coating application on metal surfaces in the combustion chamber elements of diesel engines, starting from 1975s. Coating of the combustion chamber, cylinder cap and valves by thermal barrier to enhance efficiency in the engine reducing heat loss, also seeks to eliminate the cooling system. It is believed that by stepped elimination of cooling system elements (fan, water tubes, pump, radiator, etc.) will lead to about 40 % fuel saving in addition to economy of weight and part costs. It is also calculated that engine efficiency will increase by 6-12 %. Related annual aircraft fuel saving in USA is approaching \$250,000.

A Thermal Barrier System is composed of the material to be coated, ceramic coating and the bonding layer between them. The material mostly used for this purpose is zirconia ceramic stabilized with 6-8

yttria. The formula of the alloy used in the bonding layer is generally MCrAlX . For the M in the formula; Ni, Co or Fe and for X, the elements Y, Zr, Hf or Yb may be used. Figure 7 a gives the cross-section of ceramic coatings applied in engine combustion chambers today^{8,9,10}.

Coating thicknesses may vary from the order of just a few microns up to hundreds of microns (600-700 nm). The thickness and method of production of the coating depends on the properties of the material to be coated itself and usage conditions. The heat distribution on ceramic material coated over a turbine blade and the metal is given in Figure 7 b¹⁰..

The most important physical characteristic of thermal barrier coatings is thermal conductivity. Efforts are made to reduce thermal conductivity by conducted research because as thermal conductivity increases, thermal insulation properties drop and the oxidation rate of the binding



leri düşmekte ve bağlayıcı tabakanın oksitlenme oranı artmaktadır. Diğer önemli özellikler ise, seramik kaplama, bağlama tabakası ve kaplanacak malzemenin genleşme katsayılarıdır. Genleşme katsayılarının birbirine yakın olması yüksek sıcaklık çalışma ortamında oluşabilecek hataları engellemek için önemlidir. Aksi takdirde arayüzeylerde sıcaklık artış ve azalışlarında biriken gerilmelerden dolayı çatlamalar, bozulmalar gözlenebilir. Bu özelliklere ilave olarak kaplama malzemesi taneli ve boşluklu bir yapıya sahip olmalıdır; çünkü yeterli boşluk ve tane malzemenin termal iletkenliğini düşürür. Son olarak kaplamadan yüksek sıcaklıkta çalışan türbin bıçaklarına çok iyi yapışması gereklidir. Oluşacak bir hata metal bıçağın aniden yüksek sıcaklığa çıkmasına dolayısıyla bıçakta korozyon oluşmasına ya da erimeye sebep olabilir.

4. Kaplama Metodları

Uçak turbin palelerinin homojen olarak kaplanması PVD (Physical Vapor Deposition) fiziksel buhar biriktirme yöntemi veya APS (Arc Plasma Püskürtme), plazma sprey yöntemleriyle gerçekleştirilmektedir. Birinci yöntemde kaplama malzemesinden yapılmış silindrik bir külçe bir elektron demetiyle buharlaştırılmakta ve parça yüzeyine temas eden buharlaşmış kaplama malzemesi yoğunşarak homojen bir şekilde yüzeyi kaplamaktadır. Bu yöntemin en önemli avantajı minimal yüzeysel şekil değişimlerini tolere edebilen bir yapıya sahip olmasıdır; buna bağlı olarak kaplama yüzeyinin sıfır yaklaşıan elastik modülü kaplamadan yüksek uçuş sürelerinde yorulma direncinin artmasında rol oynamaktadır. Bu tür kaplamaların diğer avantajları hem pürüzlü hem de düzgün yüzeylere mükemmel ölçüde tutunma kabiliyetine sahip olmasıdır. Aynı zamanda kaplanmış

yüzeyin düzgün olmasından dolayı yüzey işlemlerine gerek kalmaz ve buharlaştırma yöntemi, bıçaklar üzerindeki iğne başı büyülüüğündeki delikleri tıkamaz.

APS yönteminde, kaplanacak seramik malzeme akıcı bir toz halinde olup plazma tabancasına besleme yapılır. Çok yüksek plazma sıcaklıklarında eriyen seramik tozu, yüksek basınç altında taşıyıcı inert gazlarla yüksek süratle metal yüzeyine çarpması sonucu kaplama gerçekleştirilir. Kaplama morfolojisı hücresel bir yapıya sahip olup PVD teknigiden oldukça farklıdır: kesit mikroyapısı lameller bir görüntü verir, boşluk oranı daha fazla olup çatlaklar da görülebilir. Bu yapıya bağlı olarak ikinci tür kaplamaların daha iyi ısı yalıtım özellikleri vardır. Buna karşılık mukavemetleri PVD kaplamalarla göre daha düşük olup, kullanım ömrleri daha sınırlıdır ve onarılabilme şansları da yoktur. APS yöntemi farklı şekillerde gerçekleştirilebilir, sıcaklık,

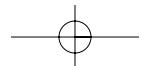
layer increases. Other important characteristics are the expansion coefficients of the ceramic coating, the binding layer and the material to be coated. It is important for preventing any errors which may occur in high temperature operational environment that expansion coefficients are close to each other. Otherwise, cracks may occur in middle surfaces due to stresses accumulating in temperature increases and decreases. In addition to these properties, the coating material must have a grained structure with voids because sufficient voids and grains drop the thermal conductivity of the material. Lastly, the coating must adhere thoroughly to the turbine blades operating at high temperature. Any error may lead to the metals reaching a high temperature suddenly, leading to corrosion or melting on the blade.

4. Coating Methods

Homogeneous coating of aircraft turbine blades is carried out by either PVD (Physical Vapor Deposition) or APS (Arc Plasma Spraying) methods. In the first method, a cylindrical mass made of the coating material is vaporized using an electron beam and the vaporized coating material coming into contact with the surface of the part is condensed covering the surface in a homogeneous manner. The most important advantage of this method is that it has a structure which can tolerate minimal surface form changes. Also, the modulus of elasticity of the coating surface, which is close to zero, helps increasing the fatigue strength of the coating in high flight times. Other advantages of these types of coatings are their ability to adhere perfectly both to rough and also smooth surfaces. At the same time, since the coated surface is smooth, there is no need for surface

processes and the vaporization method does not clog pinhole size holes on the blades.

In the APS method, the ceramic material to be coated is in the form of a fluid powder and it is fed to a plasma gun. The ceramic powder, which melts at very high plasma temperatures, hits the surface of the metal at high speed with carrier inert gases under pressure, allowing coating to be achieved. The coating morphology has a cellular structure and it is quite different from that of the PVD technique. Cross-section microstructure has a lamellar look; the ratio of voids is higher and cracks may be observed. Due to this structure, these second type of coatings have better heat insulation properties. Yet, their strengths are lower than PVD coatings and their lives are more limited with no chance to be repaired. The APS technique may be achieved in different ways. Temperature,



Bilim - Teknoloji / Science - Technology

Temmuz-Ağustos / July-August 2006 / No.16

püskürme hızı ve farklı morfolojik özellikler Tablo 1 de özetilmektedir¹⁰. APS yöntemiyle seramik, metal veya polimer malzemeler kaplanabilir. Tablo 2 de endüstride en sık kullanılan yttria takviyeli zirkonya ZrO_2 (Y_2O_3) kaplamaların bazı fiziksel özellikleri verilmektedir.

5. Örnek Deneysel Çalışma

Bölümümüzde, bir diesel motorunun silindir gömleği düzgün bir biçimde SiC diskle kesilmiş, daha sonra kumlama işlemine tabi tutulmuş ve bu sayede yüzey pürüzlülüğü artırılmıştır. (Şekil 8 a,c). Elde edilen iki parçadan bir tanesi Kobatek firmasında %8 yttria ile takviye edilmiş zirkonya tozu kullanılarak direk olarak plasma sprey yöntemiyle kaplanmıştır (Şekil 8 b). Diğer numune yüzeyinde, ayrıca bağlama tabakası oluşturmak için NiCrAlY (AMDRY 962) tozu ilaveten kullanılmıştır. Daha sonra parçalar, kesme, zımparalama ve parlatma işlemlerinden geçirilmiş, Jeol LV-5900 cihazı kullanılarak mikroyapı görüntüleri alınmış (Şekil 8 d,e,f) ve Instron Universal Tester sertlik cihazı kullanılarak sertlikleri ölçülmüştür. Deney sonuçları Şekil 8 ve Tablo 3'te verilmektedir.

spray speed and various morphological properties are summarized in Table 1¹⁰. Ceramic, metal or polymer materials may be coated by the APS method. Table 2 gives certain physical properties of the yttria reinforced zirconia ZrO_2 (Y_2O_3) coating which is most commonly used in the industry.

5. Model Test Study

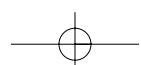
In our department, the cylinder sleeve of a diesel engine was cut smoothly using a SiC disc, then it was sanded; thus increasing surface hardness (Figure 8 a,c). One of the two pieces obtained was coated directly by plasma spray technique using zirconia powder reinforced with 8 % yttria in the firm Kobatek (Figure 8 b). On the surface of the other specimen, NiCrAlY (AMDRY 962) powder was used additionally to create a further binding layer. Subsequently, the pieces went under cutting, emery and polishing processes and their microstructure images were obtained using Jeol LV-5900 device (Figure 8 d,e,f) and their hardness was measured using Instron Universal Tester hardness device. Test results are given in Figure 8 and Table 3.

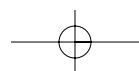
6. Results and Discussion

Tablo 1: Farklı APS Yöntemlerinin Basit bir Karşılaştırması¹⁰

Table 1: A Simple Comparison of Various APS Methods¹⁰

Yöntem Method	Çalışma sıcaklığı (°C) Operating Temp. (°C)	Akış debisi (g/min) Flow Rate (g/min)	Kaplama özelliği Coating Property
Yanma Combustion	3000	40-100	Boşluk ve oksitlenme Voids and oxidization
Yüksek hızlı oxy-yakıt tabancası High speed oxy-fuel gun	3000	400-800	Yoğun, iyi tutunma ve basma gerilmeleri Dense, good adherence and compressive stresses
İkili ark tabancası Dual arc gun	3000-6000	50-150	Yoğun ve kalın Dense and thick
Plazma tabancası Plasma gun	5000-25000	80-300	Gözenekli seramik kaplama Porous ceramic coating
Soğuk spreyleme Cold spraying	Oda sıcaklığı Room temperature	400-800	Yoğun, basma gerilmeleri Dense, compressive stresses





Tablo 2: Kaplama Malzemesi ve Bağlama Tabakasının başlıca Fiziksel Özellikleri¹⁰
Table 2: Main Physical Properties of Coating Material and Binding Layer¹⁰

Kaplama Malzemesi ve Özelliği Coating Material and Its Properties	Değerler Values
TBC [ZrO₂ (Y₂O₃)]	
Termal Genleşme Katsayısı, α (C ⁻¹) x10 ⁶ Thermal Expansion Coefficient α (C ⁻¹) x10 ⁶	11
Elastik Modül, E (Gpa) Modulus of Elasticity E (Gpa)	0-100
Bağlama tabakası Binding Layer	
Termal Genleşme Katsayısı, a (C ⁻¹) x106 Thermal Expansion Coefficient, a (C ⁻¹) x106	13-16
Elastik Modül, E (Gpa) Modulus of Elasticity, E (Gpa)	200
Akma dayanımı (oda sıcaklığı) σ_y (Mpa) Yield Strength (room temperature) σ_y (Mpa)	300-600 300-600

Sekil 8 Deneysel Çalışmalar/Figure 8 Test studies:



Şekil 8 a: Diesel Silindir Gömleği
Figure 8 a: Diesel Cylinder Sleeve



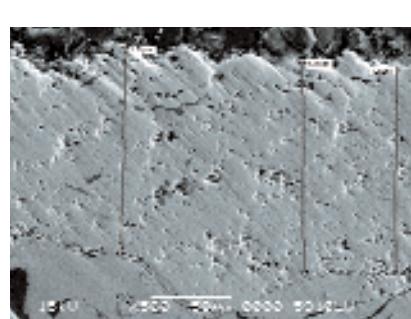
Şekil 8 b: Plazma Sprey Yöntemi
Figure 8 b: Plasma Spray Method



Şekil 8 c. Silindir Gömleğinden Kesilmiş Örnekler
Figure 8 c. Specimens Cut out of Cylinder Sleeve



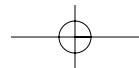
Şekil 8 d: Gri Dökme Demir ve Kaplama Mikroyapısı
Figure 8 d: Gray Cast Iron and Coating Microstructure



Şekil 8 e: Kaplama Mikroyapısı (arabağlayıcısız)
Figure 8 e: Coating Microstructure (with no binder)



Şekil 8 f: Kaplama Mikroyapısı (arabağlayıcılı)
Figure 8 f: Coating Microstructure (with binder)



6. Sonuçlar ve İrdeleme

Şekil 8 a ve c, silindir gömleğini ve üst kısmından kesilen parçaları göstermektedir. Parçalar mengene kullanılarak sabitlendikten sonra Şekil 8 b de görüldüğü gibi plazma sprey yöntemiyle kaplanmışlardır. Direk yttria takviyeli zirkonya tozu ile kaplanmış numunenin mikroyapı incelemesi sonucu, silindir gömleği malzemesinin gri dökme demir olduğu gözlenmiştir (Şekil 8 d.). Bu şekil üzerinde yukarıdan başlamak üzere, koyu tabaka numunenin parlatma işlemi sırasında sabitlenmesini sağlayan reçine, orta açık renkli bölüm zirkonya (TBC) tabakası, en alt tabaka ise motor bloğunu ana yapısını

teşkil eden gri dökme demirdir. Alt tabakada gözlenen siyah şeritler birikmiş grafit kitleleri olmaktadır, geriye kalan açık renkli kısım yüksek karbon içerikli demirdir. Gri grafit lamellerinin yumuşak doğası nedeniyle motorun titreşimini absorblayıcı özelliğini vardır. Şekil 8e ve Şekil 8f, direk kaplamalı ve bağlayıcı kullanarak yapılan kaplamaların kalınlıklarını vermektedir. Buna göre kaplama kalınlıkları uniform bir dağılım göstermemektedir; ve hem ara kaplama yapılmış numunede ve hem de direk kaplanmış numunede yaklaşık 100-120 mikron değerleri ölçülümustür. Son olarak Instron Universal Tester cihazıyla yapılmış üç farklı noktadan alınmış sertlik ölçüme

değerleri Tablo 3 de verilmektedir. Bu sonuçlara göre, kaplanmış numunelerin sertlik değerleri doğal olarak kaplanmamış numuneye göre yaklaşık 10 HRB (Rockwell B sertlik değeri) daha fazladır.

Düşük ısı kayıpları motor olarak tanımladığımız seramik kaplı motorların dizaynı için, aşağıdaki ilkeler ışığında hareket edilmesi, daha iyi sonuçlara ulaşılmasını sağlayacaktır.

- a) Uygun kaplama kalınlığının tayini,
- b) Yanma yüzeylerinin kaplanması,
- c) Güvenilirliğin sağlanması,
- d) Tasarım karmaşıklığının minimize edilmesi,

Tablo 3: Kaplanmış ve Kaplanmamış Numunenin Sertlik Değerleri
Tablo 3: Hardness Values of Coated and Uncoated Specimen

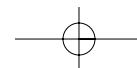
Numune Sample	1. Nokta (HRB) Point 1 (HRB)	2. Nokta (HRB) Point 2 (HRB)	3. Nokta (HRB) Point3 (HRB)	Ortalama Average	Standart Sapma (+ -) Standard Deviation (+ -)
Kaplama işlemi öncesi Before Coating Process	86.7	86	85.1	85.93	0.802
Kaplama işlemi sonrası After Coating Process	94	94.8	97.2	95.33	1.665

Figures 8 a and c show the cylinder sleeve and the pieces cut out of its top segment. After being fixed using clamps, pieces were coated using plasma spray technique as shown in Figure 8 b. As a result of the microstructural analysis of the specimen coated by direct yttria reinforced zirconia powder, it was concluded that the cylinder sleeve was made of gray cast iron (Figure 8 d). On this Figure, from top to bottom, the dark layer is the resin used for fixation of the specimen during the polishing process, the middle light colored section is the zir-

conia (TBC) layer and the lower layer is gray cast iron constituting the body of the engine block. The black strips observed here are graphite mass deposits. The remaining light colored section shows high carbon steel. Gray graphite lamels help absorption of the vibration of the engine due to their softness. Figure 8e and Figure 8f give the thicknesses of the coatings applied directly and by using binders. Here, coating thicknesses do not display a uniform distribution. Approximately 100-120 micron figures were read both on the specimen with binder

coating and also the specimen which was coated directly. Lastly, the hardness values taken at three different points by Instron Universal Tester are given in Figure 3. Acting in light of the principles below in designing ceramic coated engines we call low heat loss engines will allow better results to be achieved.

- a) Determining the appropriate coating thickness,
- b) Coating of combustion surfaces,
- c) Ensuring reliability,
- d) Minimization of design



- e) Uzun süre dayanıklılık,
- f) Bağımsız soğutma,
- g) Yüksek alaşım çeliklerinden kaçınmak,
- h) Motor tasarım değişikliklerini minimize etmek,
- i) Motor performansının artırılması.

Bu ilkelerden sonra aşağıdaki gibi bir strateji belirlenebilir³

- a) Yanma yüzeylerini kaplamak,
- b) Seramik kaplama kullanmak,
- c) Yüksek termal genleşme özelliğine sahip seramik kullanmak,
- d) Seramik-metal uyumunu sağlamak,
- e) Kullanılan yapısal metallerin deformasyonunu önlemek,
- f) Kullanılan yanma odasının deformasyonunu önlemek ve kaplamayı korumak

Yukarıda sayılan kriterler uygulandığı zaman termal kaplamaların başlıca avantajları

- a. Malzeme sıcaklığını yaklaşık 100-110 °C azaltması,
- b. Tepki/agırlık oranında % 5 lik artış sağlanması,
- c. Yakıt tüketiminin %1 civarında azalması,
- d. % 1 lik verim artmasına tekabül eden \$53938/yıllık tasarruf sağlanması,
- e. Daha iyi kalite de yakıt emisyonu
- f. Çalışan metal aksamdaki sıcaklık düşmesine bağlı olarak soğutucu kompresörün daha küçük boyutta olması veya düşük kapasitede çalışması,
- g. Parça ömründeki artış şeklinde öngörelebilir.

confusion,
 e) Long lasting strength,
 f) Independent cooling,
 g) Avoiding high allow steels,
 h) Minimization of engine design revisions,
 i) Increasing engine performance.

A strategy similar to the following may be adopted based on these principles³:

- a) Coating of combustion surfaces,
- b) Using ceramic coating,
- c) Using ceramic with high thermal expansion property,
- d) Ensuring ceramic-metal compatibility,
- e) Prevention of deformation of used structural metals,
- f) Prevention of deformation of used combustion chamber and protecting the coating.

Main advantages of thermal coatings when the above listed criteria are applied

- a. Approximate decrease of 100-110 oC of material temperature,
- b. Increase of 5 % on reaction/mass ratio,
- c. Decrease of about 1 % in fuel consumption,
- d. Annual savings of \$53938, representing an efficiency increase of 1 %,
- e. Better quality fuel emission,
- f. Cooling compressor is of smaller size or runs at lower capacity due to the temperature drop in working metal components,
- g. Increase in the life of parts.

Teşekkür

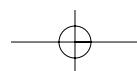
Bu çalışmada, parça temini ve deneylerin yapılmasında bizlere olanak sağlayan ve yardımcı olan Metal Teknisyenı Sayın Bayram Ulubaş'a, Kobatek Firması Sistem Geliştirme ve Yönetim Müdürü Metalurji ve Malzeme Yüksek Mühendisi Sayın Çiğdem Canbatur'a, üretimden sorumlu mühendis Sayın Yılmaz Çelik' e, Marmara Üniversitesi Endüstri Mühendisliği Bölümü Öğr. Üyesi Sayın Yrd. Doç. Dr. Faik Oktar'a, elektron mikroskopu sorumlusu Sayın Prof. Dr. Gürcan Oraltay ve teknisyen Sayın Mustafa İlhan'a, asistan öğrencilerimiz Sayın İsmail Topçu ve Özgür Çınar'a teşekkürlerimizi sunarız.

Expression of gratitude

We would like to give our thanks to Metal Technician Mr. Bayram Ulubaş, Firm Kobatek System Development and Administration Manager Metallurgical and Materials Engineer M.Sc. Ms Çiğdem Canbatur; Mr. Yılmaz Çelik, Engineer in charge of Production; Asst. Prof. Dr. Faik Oktar, Member of Faculty, Marmara University Industrial Engineering Department; electron microscope officer Prof. Dr. Gürcan Oraltay and technician Mr. Mustafa İlhan and our assistant students Mr. İsmail Topçu and Mr. Özgür Çınar, who assisted us in the carrying out of part procurement and tests and who made this study possible.

Kaynaklar - Bibliography

1. Internet sitesi: <http://www.enqr.ku.edu>
2. O. Borat, M. Balci, A. Sürmən "İçten Yanmalı Motorlar", İstanbul-Ankara-Bursa,1994,
3. Internet sitesi: <http://auto.howstuffworks.com/engine.htm>
4. Internet sitesi: <http://auto.howstuffworks.com/diesel.htm>, http://en.wikipedia.org/wiki/Diesel_engine#Types_of_diesel_engines
5. Internet sitesi: <http://www.shermanlab.com/xmwang/myGUI/DieselG.html>
6. Internet sitesi: <http://science.howstuffworks.com/turbine3.htm>
7. A. Topal , "Alüminyum Alasım Piston Malzemelerin Seramik Kaplanması ile Performans Artırılması", Marmara Üniversitesi,İstanbul,2002,
8. Hardenberg, Horst O., The Middle Ages of the Internal combustion Engine, Society of Automotive Engineers [SAE], 1999
9. Singer, Charles Joseph; Raper, Richard, A history of technology : The Internal Combustion Engine, edited by Charles Singer ... [et al.], Clarendon Press, 1954-1978. pp.157-176[1],
10. Internet sitesi, <http://www.dynacer.com>



Ajanda / Agenda

Temmuz-Ağustos / July-August 2006 / No.16

AJANDA AGENDA

EYLÜL / September 2006**CERSAIE****(Ceramic tiles and bathroom furnishing)**

Annual: Bologna (Italy) - September 26/30, 2006

www.cersaie.com**EKİM / October 2006****VI. Uluslararası Katılımlı Seramik Kongresi**

İstanbul (Turkey) - October 30/November 1, 2006

www.turkseramikdernegi.org**OCAK / January 2007****BAU****(Building and construction materials)**

Biennial: Munich (Germany) -

January 15/20, 2007

SUBAT / February 2007**CEVISAMA****(Ceramic tiles, building bricks, sanitaryware, raw materials)**

Annual: Valencia (Spain) - February 6/10 2007

www.feriavalencia.com/cevisama**BUILD UP EXPO****(Building materials and interior decoration)****Annual: Milan (Italy)**

February 6/10, 2007

SURFACES**(Floor and wall covering materials)**

Annual: Las Vegas (USA) - February 7/9, 2007

www.surfacesexpo.com**MART / March 2007****ISH****(Sanitaryware and Bathroom furniture)**

Biennial: Frankfurt (Germany) - March 6/10, 2007

www.ish.messefrankfurt.com**REVESTIR****(Ceramic tiles, stone, machinery)**

Annual: Sao Paulo (Brasil) - March 13/16, 2007

www.exporevestir.com.br**NİSAN / April 2007****MOSBUILD: CERAMIC & STONE,
SANITECHNIKA, TECHNOCERAMICA****(Ceramic tiles, sanitaryware, building materials, interior decoration, ceramic plants and machinery)**

Annual: Moscow (Russia) - April 3/6 2007

www.buildingshows.com**EXPO BUILD CHINA + CERAMIC, TILE & SANITARYWARE CHINA****(Ceramic tiles, building materials)**

Annual: Shanghai (P.R. of China) - April 4/7 2007

www.cmpsinexpo.com/expobuild/**UNICERA****(Ceramic tiles and bathroom furnishing)**

Annual: Istanbul (Turkey) - April 4/8 2007

www.unicera.comwww.tuyap.com.tr**COVERINGS****(Ceramic tiles, marble and natural stone)**

Annual: Chicago (USA) - April 17/20, 2007

www.coverings.com**MAYIS / May 2007****CERAMICS CHINA****(Ceramic machinery and technology, ceramic products)**

Annual: Guangzhou (P.R. of China) -

May 30/June 2, 2007

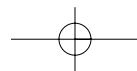
www.ceramicschina.com.cn**EYLÜL / September 2007****CERSAIE****(Ceramic tiles and bathroom furnishing)**

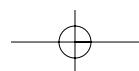
Annual: Bologna (Italy) - 2007

www.cersaie.it**Düzelme / Correction**

15. sayımızda 'Sanat' bölümümüzde yayınlanan Prof. Gündüz Güner röportajı resim altı bilgisi Marmara Üniversitesi yerine Mimar Sinan Üniversitesi olarak yanlış yazılmıştır. Değerli hocamızdan özür dileriz.

In the Prof. Gündüz Güner interview published in our 15th issue in our 'Art' Section, the term "Marmara University" was printed as "Mimar Sinan University" inadvertently in the picture legend. We apologize from the esteemed Professor.





Ajanda / Agenda

Temmuz-Ağustos / July-August 2006 / No.16

AJANDA AGENDA

EYLÜL / September 2006**CERSAIE****(Ceramic tiles and bathroom furnishing)**

Annual: Bologna (Italy) - September 26/30, 2006

www.cersaie.com**EKİM / October 2006****VI. Uluslararası Katılımlı Seramik Kongresi**

İstanbul (Turkey) - October 30/November 1, 2006

www.turkseramikdernegi.org**OCAK / January 2007****BAU****(Building and construction materials)**

Biennial: Munich (Germany) -

January 15/20, 2007

SUBAT / February 2007**CEVISAMA****(Ceramic tiles, building bricks, sanitaryware, raw materials)**

Annual: Valencia (Spain) - February 6/10 2007

www.feriavalencia.com/cevisama**BUILD UP EXPO****(Building materials and interior decoration)****Annual: Milan (Italy)**

February 6/10, 2007

SURFACES**(Floor and wall covering materials)**

Annual: Las Vegas (USA) - February 7/9, 2007

www.surfacesexpo.com**MART / March 2007****ISH****(Sanitaryware and Bathroom furniture)**

Biennial: Frankfurt (Germany) - March 6/10, 2007

www.ish.messefrankfurt.com**REVESTIR****(Ceramic tiles, stone, machinery)**

Annual: Sao Paulo (Brasil) - March 13/16, 2007

www.exporevestir.com.br**NİSAN / April 2007****MOSBUILD: CERAMIC & STONE,
SANITECHNIKA, TECHNOCERAMICA****(Ceramic tiles, sanitaryware, building materials, interior decoration, ceramic plants and machinery)**

Annual: Moscow (Russia) - April 3/6 2007

www.buildingshows.com**EXPO BUILD CHINA + CERAMIC, TILE & SANITARYWARE CHINA****(Ceramic tiles, building materials)**

Annual: Shanghai (P.R. of China) - April 4/7 2007

www.cmpsinexpo.com/expobuild/**UNICERA****(Ceramic tiles and bathroom furnishing)**

Annual: Istanbul (Turkey) - April 4/8 2007

www.unicera.comwww.tuyap.com.tr**COVERINGS****(Ceramic tiles, marble and natural stone)**

Annual: Chicago (USA) - April 17/20, 2007

www.coverings.com**MAYIS / May 2007****CERAMICS CHINA****(Ceramic machinery and technology, ceramic products)**

Annual: Guangzhou (P.R. of China) -

May 30/June 2, 2007

www.ceramicschina.com.cn**EYLÜL / September 2007****CERSAIE****(Ceramic tiles and bathroom furnishing)**

Annual: Bologna (Italy) - 2007

www.cersaie.it**Düzelme / Correction**

15. sayımızda 'Sanat' bölümümüzde yayınlanan Prof. Gündüz Güner röportajı resim altı bilgisi Marmara Üniversitesi yerine Mimar Sinan Üniversitesi olarak yanlış yazılmıştır. Değerli hocamızdan özür dileriz.

In the Prof. Gündüz Güner interview published in our 15th issue in our 'Art' Section, the term "Marmara University" was printed as "Mimar Sinan University" inadvertently in the picture legend. We apologize from the esteemed Professor.

